

RDA-FR

Transposition française de RDA

SECTION 2

ENREGISTREMENT DES ATTRIBUTS DES ŒUVRES ET DES EXPRESSIONS

Transition bibliographique
Groupe Normalisation « RDA en France »
Groupe de travail « Données d'autorité pour les Œuvres et les Expressions »

CN 46 Information et documentation
CN 46-9 Identification et description
Groupe AFNOR CN 46-9/GE6

DOCUMENT DE TRAVAIL

Groupe de travail « Données d'autorité pour les Œuvres et les Expressions »

Animateur : LOCKER, Aline	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
puis PUYRENIER, Frédéric	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
puis LERESCHE, Françoise	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
puis FAURE, Alice	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
BLAY, Philippe	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
BODEZ, Marie-Pierre	<i>Bibliothèque nationale de France – Département de l'Audiovisuel</i>
CASTEL, Corinne	<i>Bibliothèque nationale de France – Département du Dépôt Légal</i>
CECONI, Cécile	<i>Cité de la musique – Philharmonie de Paris</i>
COURTINE, Emmanuel	<i>Bibliothèque inter-universitaire Cujas</i>
DROUHIN, Pierre-Louis	<i>Bibliothèque nationale de France – Service de l'Inventaire rétrospectif – Périodiques</i>
GAUCHET DORIS, Isabelle	<i>Centre de documentation de la musique contemporaine</i>
LELEU-GUYON, Agnès	<i>Electre</i>
LE PAPE, Philippe	<i>Agence bibliographique de l'enseignement supérieur – Mission Normalisation</i>
LERESCHE, Françoise	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
LOISEAUX, Olivier	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Cartes et plans</i>
MANNEHEUT, Agnès	<i>SCD de l'Université de Nantes</i>
OGER, Marie-Hélène	<i>Electre</i>
SERRES, Catherine	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Métadonnées</i>
THOMPSON, Marie-Claude	<i>Bibliothèque nationale de France – Département des Estampes et de la photographie</i>
VERRIER, Patrice	<i>Cité de la musique – Philharmonie de Paris</i>
VIGNOT, Martine	<i>Cinémathèque française</i>

Organisation générale

Contenu

IDENTIFICATION DES ŒUVRES ET DES EXPRESSIONS	9
- 6.1 Recommandations générales sur l'identification des œuvres	10
- 6.1.1 Champ d'application.....	10
- 6.2 Catégorie d'œuvre.....	12
- 6.2.1 Champ d'application.....	12
- 6.2.2 Sources d'information	12
- 6.2.3 Enregistrement de la catégorie de l'œuvre.....	12
- 6.3 Plan d'extension de l'œuvre	15
- 6.3.1 Champ d'application.....	15
- 6.3.2 Sources d'information	15
- 6.3.3 Enregistrement du plan d'extension de l'œuvre	15
- 6.4 Titre de l'œuvre	18
- 6.4.1 Instructions de base sur l'enregistrement des titres d'œuvres.....	18
- 6.4.2 Titre privilégié de l'œuvre	22
- 6.4.3 Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre	44
- 6.4.4 Variantes de titre de l'œuvre	46
- 6.5 Identifiant de l'œuvre	53
- 6.5.1 Champ d'application.....	53
- 6.5.2 Sources d'information	53
- 6.5.3 Enregistrement des identifiants	53
- 6.6 Forme de l'œuvre	55
- 6.6.1 Champ d'application.....	55
- 6.6.2 Sources d'information	55
- 6.6.3 Enregistrement de la forme de l'œuvre	55
- 6.7 Mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre	57
- 6.7.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre	57
- 6.7.2 Forme de l'expression représentative de l'œuvre	57
- 6.7.3 Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre.....	59
- 6.7.4 Couverture de l'agrégat.....	60
- 6.8 Mention de la langue de l'expression représentative de l'œuvre.....	62
- 6.8.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la langue de l'expression représentative de l'œuvre	62
- 6.8.2 Langue de l'expression représentative de l'œuvre	62
- 6.8.3 Aspect de traduction de l'expression représentative de l'œuvre	63
- 6.8.4 Couverture de l'agrégat.....	64
- 6.8.5 Périmètre d'application de la langue de l'expression représentative.....	66
- 6.8.6 Particularités de la langue de l'expression représentative	67
- 6.9 Mention de la date de l'œuvre	70
- 6.9.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la date de l'œuvre	70
- 6.9.2 Date de l'œuvre.....	70
- 6.9.3 Nature de la date de l'œuvre	72
- 6.9.4 Date privilégiée de l'œuvre	73
- 6.10 Mention du lieu associé à l'œuvre	75
- 6.10.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention du lieu associé à l'œuvre.....	75

- 6.10.2 Lieu associé à l'œuvre	75
- 6.10.3 Nature du lieu associé à l'œuvre	77
- 6.11 Circonstances de la captation de l'expression représentative de l'œuvre	79
- 6.11.1 Champ d'application.....	79
- 6.11.2 Lieu de captation de l'expression représentative de l'œuvre	79
- 6.11.3 Date de captation de l'expression représentative de l'œuvre	80
- 6.11.4 Occasion de la captation de l'expression représentative de l'œuvre	80
- 6.11.5 Type de captation de l'expression représentative de l'œuvre	81
- 6.12 Autre caractéristique distinctive de l'œuvre	82
- 6.12.1 Champ d'application.....	82
- 6.12.2 Sources d'information	82
- 6.12.3 Enregistrement d'une autre caractéristique distinctive de l'œuvre	82
- 6.13 Caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre	84
- 6.13.1 Champ d'application.....	84
- 6.13.2 Sources d'information	84
- 6.13.3 Enregistrement de la caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre	84
- 6.14 Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre	85
- 6.14.1 Champ d'application.....	85
- 6.14.2 Sources d'information	85
- 6.14.3 Enregistrement de la caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre	85
- 6.15 Contenu annexe de l'œuvre	86
- 6.15.1 Champ d'application.....	86
- 6.15.2 Sources d'information	86
- 6.15.3 Enregistrement du contenu annexe de l'œuvre.....	86
- 6.16 Contenu illustratif de l'œuvre.....	87
- 6.16.1 Champ d'application.....	87
- 6.16.2 Sources d'information	87
- 6.16.3 Enregistrement du contenu illustratif de l'œuvre.....	87
- 6.17 Historique de l'œuvre	88
- 6.17.1 Champ d'application.....	88
- 6.17.2 Sources d'information	88
- 6.17.3 Enregistrement de l'historique de l'œuvre	88
- 6.18 Nature du contenu de l'œuvre	90
- 6.18.1 Champ d'application.....	90
- 6.18.2 Sources d'information	90
- 6.18.3 Enregistrement de la nature du contenu de l'œuvre.....	90
- 6.19 Couverture du contenu de l'œuvre	91
- 6.19.1 Champ d'application.....	91
- 6.19.2 Sources d'information	91
- 6.19.3 Enregistrement de la couverture du contenu de l'œuvre.....	91
- 6.20 Public destinataire de l'œuvre	92
- 6.20.1 Champ d'application.....	92
- 6.20.2 Sources d'information	92
- 6.20.3 Enregistrement du public destinataire de l'œuvre.....	92
- 6.21 Restriction d'accès à l'œuvre	93
- 6.21.1 Champ d'application.....	93
- 6.21.2 Sources d'information	93
- 6.21.3 Enregistrement des restrictions d'accès à l'œuvre	93
- 6.22 Mode de classement de l'œuvre	94

- 6.22.1 Champ d'application.....	94
- 6.22.2 Sources d'information.....	94
- 6.22.3 Enregistrement du mode de classement de l'œuvre.....	94
- 6.23 Résumé de l'œuvre.....	95
- 6.23.1 Champ d'application.....	95
- 6.23.2 Sources d'information.....	95
- 6.23.3 Enregistrement du résumé de l'œuvre.....	95
- 6.24 Prix décerné à l'œuvre.....	96
- 6.24.1 Instructions de base sur l'enregistrement de l'information sur le prix décerné à l'œuvre.....	96
- 6.25 Construction des points d'accès représentant des œuvres.....	97
- 6.25.1 Recommandations générales sur la construction des points d'accès représentant des œuvres.....	97
- 6.25.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre.....	101
- 6.25.3 Construction d'un point d'accès autorisé supplémentaire représentant l'œuvre.....	125
- 6.25.4 Variantes de point d'accès représentant une œuvre.....	127
- 6.26 Recommandations générales sur l'identification des expressions.....	133
- 6.26.1 Champ d'application.....	133
- 6.26.2 Critères d'identification d'une expression distincte.....	133
- 6.26.3 Sources d'information.....	135
- 6.26.4 Utilisation des points d'accès pour représenter des expressions.....	135
- 6.27 Titre de l'expression.....	136
- 6.27.1 Champ d'application.....	136
- 6.27.2 Sources d'information.....	136
- 6.27.3 Enregistrement du titre de l'expression.....	136
- 6.28 Désignation de l'expression.....	137
- 6.28.1 Champ d'application.....	137
- 6.28.2 Sources d'information.....	137
- 6.28.3 Enregistrement de la désignation de l'expression.....	137
- 6.29 Mention de la forme de l'expression.....	139
- 6.29.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la forme de l'expression.....	139
- 6.29.2 Forme de l'expression.....	139
- 6.29.3 Importance relative de la forme de l'expression.....	145
- 6.29.4 Couverture de l'agrégat.....	146
- 6.30 Mention de la langue de l'expression.....	148
- 6.30.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la langue de l'expression.....	148
- 6.30.2 Langue de l'expression.....	148
- 6.30.3 Aspect de traduction.....	150
- 6.30.4 Périmètre d'application de la langue.....	152
- 6.30.5 Couverture de l'agrégat.....	155
- 6.30.6 Particularités de la langue.....	157
- 6.31 Identifiant de l'expression.....	159
- 6.31.1 Instructions de base sur l'enregistrement des identifiants de l'expression.....	159
- 6.32 Mention de la date de l'expression.....	161
- 6.32.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la date de l'expression.....	161
- 6.32.2 Date de l'expression.....	161
- 6.32.3 Nature de la date de l'expression.....	162
- 6.32.4 Date privilégiée de l'expression.....	163
- 6.33 Mention du lieu associé à l'expression.....	165
- 6.33.1 Champ d'application.....	165
- 6.33.2 Sources d'information.....	165
- 6.33.3 Lieu associé à l'expression.....	165

- 6.33.4 Nature du lieu associé à l'expression	166
- 6.34 Autre caractéristique distinctive de l'expression	168
- 6.34.1 Champ d'application.....	168
- 6.34.2 Sources d'information	168
- 6.34.3 Enregistrement d'une autre caractéristique distinctive de l'expression.....	168
- 6.35 Public destinataire de l'expression	170
- 6.35.1 Champ d'application.....	170
- 6.35.2 Sources d'information	170
- 6.35.3 Enregistrement du public destinataire de l'expression.....	170
- 6.36 Information sur l'expression.....	171
- 6.36.1 Champ d'application.....	171
- 6.36.2 Sources d'information	171
- 6.36.3 Enregistrement de l'information sur l'expression.....	171
- 6.37 Détail du contenu de l'expression d'agrégation	172
- 6.37.1 Champ d'application.....	172
- 6.37.2 Sources d'information	172
- 6.37.3 Enregistrement du détail du contenu de l'expression d'agrégation	172
- 6.38 Circonstances de la captation	173
- 6.38.1 Champ d'application.....	173
- 6.38.2 Lieu de la captation	173
- 6.38.3 Date de captation	173
- 6.38.4 Occasion de la captation	174
- 6.38.5 Type de captation.....	175
- 6.39 Durée de l'expression.....	176
- 6.39.1 Champ d'application.....	176
- 6.39.2 Sources d'information	176
- 6.39.3 Enregistrement de la durée de l'expression.....	176
- 6.40 Mode d'enregistrement.....	177
- 6.40.1 Champ d'application.....	177
- 6.40.2 Sources d'information	177
- 6.40.3 Enregistrement du type d'enregistrement.....	177
- 6.41 Forme de la notation	179
- 6.41.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la forme de la notation.....	179
- 6.41.2 Écriture du contenu linguistique	179
- 6.41.3 Forme de la notation musicale	181
- 6.41.4 Forme de la notation tactile.....	183
- 6.41.5 Forme de la notation du mouvement	185
- 6.42 Caractéristique de couleur.....	189
- 6.42.1 Champ d'application.....	189
- 6.42.2 Sources d'information	189
- 6.42.3 Enregistrement de la caractéristique de couleur	189
- 6.42.4 Particularités de la caractéristique de couleur.....	189
- 6.43 Caractéristique sonore	191
- 6.43.1 Champ d'application.....	191
- 6.43.2 Sources d'information	191
- 6.43.3 Enregistrement de la caractéristique sonore	191
- 6.44 Prix décerné à l'expression	193
- 6.44.1 Champ d'application.....	193
- 6.44.2 Sources d'information	193
- 6.44.3 Enregistrement de l'information sur le prix décerné à l'expression	193

- 6.45 Restrictions d'accès à l'expression.....	194
- 6.45.1 Champ d'application.....	194
- 6.45.2 Sources d'information	194
- 6.45.3 Enregistrement d'une restriction d'accès à l'expression.....	194
- 6.46 Construction des points d'accès représentant des expressions.....	195
- 6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre	195
- 6.46.2 Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation	198
- 6.46.3 Variante de points d'accès représentant une expression	200

DOCUMENT DE TRAVAIL

Chapitre 6

IDENTIFICATION DES ŒUVRES ET DES EXPRESSIONS

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.1 Recommandations générales sur l'identification des œuvres

6.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-c3e1fff8-0a79-35c6-bee1-39b6b4c9ed35/ae877cd4-5fb3-456a-ac19-a72e431481ee

6.1.1.1 Critères d'identification d'une œuvre distincte

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-c3e1fff8-0a79-35c6-bee1-39b6b4c9ed35/p_ssl_3dy_hmb – *modification*

Les conventions bibliographiques et culturelles jouent un rôle essentiel dans la détermination des frontières exactes entre des instances différentes de l'entité Œuvre.

Une œuvre est reconnue à travers l'identification d'un contenu commun à diverses expressions. Toutefois, la similarité d'un contenu factuel ou thématique ne suffit pas à elle seule au regroupement de plusieurs expressions comme réalisations de la même œuvre.

Différents critères peuvent intervenir dans l'identification d'une œuvre distincte. Appliquer les instructions suivantes pour la création d'une autre œuvre, distincte d'une œuvre déjà identifiée.

Créer des œuvres distinctes si des différences significatives interviennent dans les éléments de relation suivants :

- Relation de sujet (générique ou spécifique)
- Relation de création (générique ou spécifique, ou sous forme de raccourci). Par exemple, deux œuvres ayant le même titre, mais des créateurs différents
- Relation d'autre agent associé à l'œuvre (générique ou spécifique, ou sous forme de raccourci). Par exemple, la personne honorée à laquelle est offert un volume de mélanges.

Créer des œuvres distinctes si des différences significatives interviennent dans les éléments d'identification suivants :

- Catégorie d'œuvre. Par exemple, une œuvre audiovisuelle adaptée d'une œuvre textuelle
- Forme de l'œuvre (incluant le genre ou le style). Par exemple, une pièce de théâtre adaptée en roman. Pour plus de détails, voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres
- Public destinataire de l'œuvre. Pour plus de détails, voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres
- Plan d'extension de l'œuvre

Pour chaque catégorie d'œuvre, des critères spécifiques pour distinguer deux œuvres peuvent s'appliquer.

Pour plus de détails, voir les parties spécialisées consacrées à chaque catégorie d'œuvre.

Dans le cas d'**œuvres agrégatives**, créer des œuvres distinctes si des différences significatives interviennent dans les intentions du ou des créateur(s) de l'agrégat, reflétées par la sélection et l'organisation des expressions agrégées par l'expression d'agrégation.

Toutefois, une différence dans un ou plusieurs attributs d'identification (forme de l'expression, langue de l'expression, etc.) de l'ensemble des expressions agrégées ne donne pas lieu à la création d'une œuvre agrégative distincte, mais à une nouvelle expression de la même œuvre.

De même, l'ajout ou la suppression d'un petit nombre d'expressions agrégées donne lieu à la création d'une nouvelle expression de la même œuvre agrégative dans la mesure où les critères de constitution de l'agrégat demeurent sensiblement inchangés et où les diverses expressions d'agrégation conservent la même présentation éditoriale.

Cas particuliers

Dans le cas d'**œuvres de ressource continue**, créer des œuvres distinctes si des différences significatives interviennent

- dans le titre privilégié de l'œuvre ;
- dans la collectivité ayant avec l'œuvre une relation de création ;
- dans le périmètre ou la politique éditoriale.

Pour plus de détails, voir la partie spécialisée *Œuvres de ressource continue*.

Établir une relation de transformation par changement de périmètre ou de politique éditoriale (voir 24.2.6.3) ou d'association (voir 24.2.7.1) entre les œuvres existantes et la nouvelle œuvre selon ce qui s'applique.

6.1.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA – pas de correspondance*

Prendre l'information sur les attributs d'identification des œuvres dans toute source pertinente.

Pour les sources permettant d'établir le titre privilégié de l'œuvre, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Les variantes de titre de l'œuvre peuvent être établies à partir de toute source pertinente.

Prendre l'information sur les autres attributs d'identification des œuvres dans toute source pertinente.

6.1.1.3 Utilisation des points d'accès pour représenter des œuvres

▼ *Correspondance avec RDA – pas de correspondance*

Un point d'accès autorisé est une des méthodes utilisées pour représenter :

- une œuvre réalisée par une expression ou matérialisée dans une manifestation
- ou**
- - une œuvre en relation.

On distingue trois catégories de points d'accès :

- **point d'accès autorisé** fondé sur le titre privilégié de l'œuvre (voir RDA-FR) ;
- **point d'accès autorisé supplémentaire** fondé sur le titre privilégié supplémentaire de l'œuvre (voir RDA-FR) ;
- **variante de point d'accès** fondé sur une variante de titre de l'œuvre (voir RDA-FR).

Lors de la construction de points d'accès autorisés représentant des œuvres, appliquer les recommandations sous [6.24.2](#) (Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre) et [6.24.3](#) (Construction d'un point d'accès autorisé supplémentaire représentant une œuvre).

Lors de la construction de variantes de point d'accès représentant des œuvres, appliquer les recommandations sous [6.24.4](#) (Variantes de point d'accès représentant une œuvre).

Exception :

Le point d'accès autorisé de l'œuvre de ressource continue est représenté par le titre clé ou, à défaut, par le titre de référence, construit selon les règles du Manuel de l'ISSN (voir *Cas particulier* sous [6.24.2.9](#)).

ATTRIBUTS D'IDENTIFICATION DES ŒUVRES

6.2 Catégorie d'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-28e39ed9-43ec-3a0d-bd30-83c805efaa8c

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

6.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance dans RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-28e39ed9-43ec-3a0d-bd30-83c805efaa8c/7bc25e85-959a-45f3-86aa-124174f10dbd – *modification (ajout)*

La **catégorie d'œuvre** est une large catégorisation de l'œuvre déterminée par la forme de l'expression représentative de celle-ci (voir [6.7](#) Mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre).

6.2.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la catégorie d'œuvre dans toute source pertinente.

6.2.3 Enregistrement de la catégorie de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-28e39ed9-43ec-3a0d-bd30-83c805efaa8c/div_uch_l5c_mhb – *modification*

Enregistrer la catégorie d'œuvre en utilisant un terme approprié de la liste ci-dessous :

TABLEAU DES CATÉGORIES D'ŒUVRE

œuvre audiovisuelle	Œuvre qui est réalisée au moyen d'images destinées à être perçues comme animées en deux ou trois dimensions. Ces images animées peuvent ou non être accompagnées d'autres formes de l'expression : musique exécutée, parole énoncée, sons. Comprend les œuvres cinématographiques, télévisuelles, etc.
œuvre de captation sonore	Œuvre qui est réalisée au moyen de sons naturels ou artificiellement produits comme les bruitages, etc., sous une forme destinée à être perçue par l'ouïe. Pour les œuvres réalisées au moyen de sons du langage, voir <i>œuvre textuelle</i> et/ou <i>œuvre de contenu parlé</i> . Pour les œuvres réalisées au moyen de sons musicaux, voir <i>œuvre musicale</i> .
œuvre cartographique	Œuvre qui est réalisée au moyen de représentations cartographiques, quelle que soit la forme prise par les expressions de cette œuvre : données cartographiques, image cartographique, image cartographique animée, image cartographique tactile, objet cartographique (globes, modèles en relief, etc.) ou objet cartographique tactile.
œuvre chorégraphique	Œuvre qui est réalisée au moyen de mouvements, quelle que soit la forme prise par les réalisations de cette œuvre : mouvement exécuté, mouvement noté et mouvement noté tactile. Dans le cas de captations vidéo de représentations de ballets, voir <i>œuvre audiovisuelle</i> .

	Dans le cas des spectacles incorporant des œuvres chorégraphiques, voir <i>œuvre performative</i> .
œuvre de contenu parlé	Œuvre qui est réalisée au moyen de parole énoncée et conçue en vue notamment d'une diffusion web ou radiophonique. La parole énoncée peut ou non être accompagnée d'autres formes de l'expression : musique exécutée, sons. Comprend la diffusion sous forme de podcasts. Dans le cas de podcasts vidéo, voir <i>œuvre audiovisuelle</i> . Dans le cas de transcription sous forme textuelle d'émissions radiophoniques (par exemple, des entretiens radiophoniques) ou de lecture d'œuvres préexistantes diffusée à la radio, voir <i>œuvre textuelle</i> . Dans le cas des œuvres musicales créées pour la radio, voir <i>œuvre musicale</i> .
œuvre iconographique	Œuvre qui est réalisée au moyen d'image(s) fixe(s), quelle que soit la forme prise par les expressions de cette œuvre : image fixe destinée à être perçue visuellement en deux ou trois dimensions, image tactile. Comprend les images fixes produites au moyen d'une ou plusieurs techniques relevant de l'une des grandes catégories techniques suivantes : collage, dessin, estampe, peinture, impression numérique, impression photomécanique, photocopie, photographie.
œuvre logicielle ou multimédia	Œuvre qui est réalisée au moyen de programmes informatiques. Comprend notamment <ul style="list-style-type: none"> - les logiciels : ensemble de programmes informatiques, d'instructions et de règles qui permettent d'exécuter différentes tâches sur un ordinateur. Les programmes informatiques dédiés au traitement de données cartographiques (systèmes d'information géographiques) relèvent de cette catégorie. - les œuvres multimédia : œuvre intégrant plusieurs formes d'expression (texte, sons, image fixe, image animée, programme informatique), dont la structure et l'accès sont régis par un logiciel permettant l'interactivité. Les jeux vidéo relèvent de cette catégorie.
œuvre mixte	Œuvre composite où les divers modes d'expression apportent chacun une contribution essentielle, sans qu'aucun ne soit considéré comme prédominant. Comprend par exemple : <ul style="list-style-type: none"> - les œuvres mixtes associant le texte et l'image fixe : bandes dessinées, albums pour la jeunesse, ouvrages pratiques ou scientifiques, catalogues d'exposition, etc. où les éléments de réalisation textuelle et graphique sont indissociables ; - les œuvres mixtes associant le texte et des modes de réalisation audio (musique exécutée, parole énoncée, sons), audiovisuels ou multimédia : méthodes de langue, histoires enregistrées pour la jeunesse, etc. ; - les œuvres mixtes associant le texte et de la musique (notée ou exécutée) : méthodes et traités de musique, comédies-ballets, mélodrames, etc.
œuvre monétiforme	Œuvre qui est réalisée au moyen d'un objet, et plus particulièrement d'une pièce de métal ou d'un autre matériau, ayant généralement la forme d'un disque, portant des empreintes (inscriptions, images) marquées sur sa surface.

	Comprend les monnaies, les médailles, les jetons et les insignes.
œuvre musicale	<p>Œuvre qui est réalisée au moyen de musique, quelle que soit la forme prise par les expressions de cette œuvre : musique notée, musique notée tactile ou musique exécutée et, le cas échéant, la forme de la notation musicale (notation sur portée, tablature, etc.) utilisée.</p> <p>Comprend les œuvres réalisées au moyen de musique et de texte (chansons, opéras, comédies musicales, etc.), sauf lorsqu'elles relèvent de la catégorie des œuvres mixtes (méthodes de musique, comédies-ballets, mélodrames, etc.).</p> <p>Dans le cas de captations vidéo de concerts de musique, ou de représentations d'œuvres musicales scéniques (opéras, etc.), voir : <u>œuvre audiovisuelle</u>.</p> <p>Dans le cas des spectacles incorporant des œuvres musicales, voir <u>œuvre performative</u>.</p>
œuvre performative	<p>Œuvre regroupant les concepts présidant à une représentation de spectacle vivant (théâtre, marionnettes, cirque, etc.), à une exécution particulière, ou à une série de représentations ou exécutions similaires, d'une œuvre préexistante (textuelle, chorégraphique ou musicale).</p> <p>Une œuvre performative est réalisée à travers les ensembles d'instructions (ou plan d'exécution) auxquelles les représentations individuelles sont censées se conformer.</p>
œuvre plastique	<p>Œuvre qui est réalisée au moyen d'une ou de plusieurs formes tridimensionnelles destinées à être perçues visuellement ou tactilement.</p> <p>Comprend les œuvres tridimensionnelles des beaux-arts (architecture, sculpture, installations, etc.) ainsi que les objets manufacturés.</p> <p>Dans le cas d'objets cartographiques (globes, modèles en relief, etc.), voir : <u>œuvre cartographique</u>.</p> <p>Dans le cas d'objets monétiformes, voir <u>œuvre monétiforme</u>.</p> <p>Dans le cas d'objets naturels, voir l'entité <i>Objet</i>.</p>
œuvre textuelle	<p>Œuvre qui est réalisée au moyen de texte, quelle que soit la forme prise par les expressions de cette œuvre : texte noté, texte tactile ou parole énoncée et, le cas échéant, la forme de notation (écriture, braille, etc.) utilisée.</p> <p>Dans le cas d'une œuvre réalisée pour la radio, voir œuvre de contenu parlé.</p> <p>Dans le cas de captation vidéo de représentation théâtrale, voir œuvre audiovisuelle.</p> <p>Dans le cas des spectacles incorporant des œuvres théâtrales, voir œuvre performative.</p>

6.3 Plan d'extension de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-8ba8340e-1266-322c-ac0b-24f2ec260084

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

Le plan d'extension de l'œuvre est un élément fondamental pour les œuvres diachroniques, en particulier les œuvres de ressource continue.

6.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-8ba8340e-1266-322c-ac0b-24f2ec260084/eec1e010-baf2-43bb-b6c1-fce7ef7349d1

L'élément Plan d'extension de l'œuvre permet d'indiquer l'intention du créateur quant aux modalités d'extension d'une œuvre.

Le plan d'extension d'une œuvre est défini en prenant en compte les éléments ou aspects suivants :

- Modalité de parution : œuvre conçue pour être publiée de manière diachronique ou non diachronique (statique)
- Intention de clôture : œuvre dont la fin/durée de parution est ou non déterminée à l'avance dans l'intention du créateur
- Mode d'accroissement : œuvre s'accroissant par cumul de livraisons successives ou par intégration

Cet élément ne s'applique pas aux œuvres non diachroniques (statiques).

Une différence dans la valeur de cet élément peut occasionner la création d'une nouvelle œuvre (voir 6.1.2). Pour plus de détails, voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres.

6.3.2 Sources d'information

▼ *Pas de correspondance avec RDA*

Prendre l'information sur le plan d'extension dans toute source pertinente.

6.3.3 Enregistrement du plan d'extension de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-8ba8340e-1266-322c-ac0b-24f2ec260084/div_ozh_t3j_mhb

Enregistrer le plan d'extension de l'œuvre en utilisant un terme approprié de la liste ci-dessous :

Plan d'extension par livraisons successives et sans fin prédéterminée	Plan d'extension pour une œuvre donnant naissance à de multiples livraisons distinctes qui se matérialisent pendant une période non circonscrite dans le temps et dont le cumul forme l'ensemble de la ressource. Ce plan d'extension correspond aux œuvres de publications en série (périodiques et collections éditoriales).
Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée	Plan d'extension pour une œuvre destinée à être réalisée par une seule expression d'agrégation distincte qui se matérialise pendant une période non circonscrite dans le temps. Le contenu est mis à jour dans sa globalité à chaque itération. Ce plan d'extension correspond aux œuvres de ressources intégratrices à mise à jour permanente.
Plan d'extension par livraisons successives avec une fin	Plan d'extension pour une œuvre en plusieurs parties distinctes destinées à former un ensemble fini et dont la première manifestation est composée de livraisons publiées successivement.

prédéterminée	Ce plan d'extension correspond <ul style="list-style-type: none"> - aux œuvres monographiques en plusieurs parties publiées en plusieurs fois, particulièrement sur plusieurs années ; - aux œuvres présentant les caractéristiques d'une publication en série (périodicité, numérotation, etc.) mais dont la durée de vie est limitée dans le temps (par exemple, les journaux d'événements, les blogues relatifs à un projet de recherche, un colloque, etc.)
Plan d'extension par livraisons successives dont l'intention de clôture est inconnue	Plan d'extension pour une œuvre en plusieurs parties distinctes destinées à former un ensemble, composée de livraisons publiées successivement, sans information disponible sur le caractère prédéterminé ou non de la fin.
Plan d'extension par intégration avec une fin prédéterminée	Plan d'extension pour une œuvre destinée à être réalisée par une seule expression d'agrégation distincte qui se matérialise pendant une période circonscrite dans le temps. Ce plan d'extension correspond aux œuvres présentant les caractéristiques d'une ressource intégratrice à mise à jour permanente mais dont la durée de vie est limitée dans le temps (par exemple, les wikis associés à un projet, les sites Web relatifs à une conférence, etc.).

EXEMPLES

Plan d'extension par livraisons successives et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour la revue Actes de la recherche en sciences sociales.

Plan d'extension par livraisons successives et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour le périodique Détours en France : paysage, habitat, gastronomie, flore, faune.

Plan d'extension par livraisons successives et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour la collection Continents noirs.

Plan d'extension par livraisons successives et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour la collection de portfolios de reproductions Le cabinet de dessins.

Plan d'extension par livraisons successives et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour le blogue du Club des juristes L'actualité au prisme du droit.

Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour le site web créé par François Bon Remue.net.

Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour le site web Café des sciences.

Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour le site web Association française de lichénologie.

Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour la base de données Zoo-paedia : base d'examen d'imagerie vétérinaire et d'images hématologiques d'animaux de zoo.

Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour la base de données BRAHMS : base de documentation sur la musique contemporaine.

Plan d'extension par intégration et sans fin prédéterminée

Plan d'extension pour la publication à feuillets mobiles et à mise à jour semestrielle Techniques de l'ingénieur. Sécurité et gestion des risques.

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour la série cartographique Carte forestière de la France par départements **dressée par l'Inventaire forestier national.**

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre fondée par Kurt Baldinger Dictionnaire étymologique de l'ancien français dont la publication a commencé en 1971 et qui est toujours en cours.

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre de Georges Duhamel La chronique des Pasquier.

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre de Karlheinz Stockhausen Licht.

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre Itinéraire universel : voyages historiques, statistiques, commerciaux, industriels et pittoresques sur toutes les routes, accompagnés de cartes routières topographiques et industrielles sur une grande échelle.

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre agrégative Œuvres de Rachilde.

Plan d'accroissement par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre Les dames de la côte, **mini-série française en cinq épisodes de 90 minutes chacun, créée et réalisée par Nina Companeez et diffusée à partir du 22 décembre 1979 sur Antenne 2.**

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre de A. Spuhler et des frères Alinari intitulée Mon voyage en Italie qui a été publiée en 26 livraisons.

Plan d'extension par livraisons successives avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour l'œuvre agrégative réunissant des reproductions des planches de l'Encyclopédie, publiée en 12 volumes de 1964 à 1966 par le Cercle du livre précieux sous le titre Recueil de planches sur les sciences, les arts libéraux et les arts mécaniques, avec leur explication, mis en ordre et publié par M. Diderot et, quant à la partie mathématique, par M. d'Alembert.

Plan d'extension par intégration avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour le site web Vie littéraire : dans les coulisses de la littérature **qui se définit comme l'espace de diffusion des travaux du projet de recherche** Behind the scenes of literature: the inner workings of literary society, **développé dans le cadre de l'Institut Universitaire de France (2019-2024).** **Titre-clé :** Vie littéraire (Paris. 2020).

Plan d'extension par intégration avec une fin prédéterminée

Plan d'extension pour le site web Le Macronomètre : l'observatoire des réformes du gouvernement **mis en place par la Fondation iFRAP pour assurer le suivi des réformes du quinquennat du Président Emmanuel Macron (2017-2022).** **Titre-clé :** Le Macronomètre.

Plan d'extension par livraisons successives dont l'intention de clôture est inconnue

Plan d'extension pour l'émission télévisée Apostrophes.

6.4 Titre de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-f106d8cd-6853-320c-8608-04fd977a0603 – *modification*

6.4.1 Instructions de base sur l'enregistrement des titres d'œuvres

6.4.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-f106d8cd-6853-320c-8608-04fd977a0603/e8fc4fbd-0478-4713-b3d5-c91c3e3cfc5f – *modification*

Le **titre de l'œuvre** peut être un titre par lequel une œuvre est couramment désignée, ou bien un titre par lequel elle est identifiée dans les sources de référence, ou bien un titre figurant sur les manifestations qui la matérialisent. Le titre de l'œuvre peut également être un titre forgé par le rédacteur des métadonnées.

Les titres de l'œuvre recouvrent le **titre privilégié de l'œuvre**, les **titres privilégiés supplémentaires de l'œuvre** et les **variantes de titre de l'œuvre**.

6.4.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Pour les sources permettant d'établir le titre privilégié de l'œuvre, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Les variantes de titre de l'œuvre peuvent être établies à partir de toute source pertinente.

6.4.1.3 Recommandations générales sur l'enregistrement des titres d'œuvres

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Enregistrer un titre d'œuvre tel qu'il figure dans les sources de référence ou dans les ressources matérialisant l'œuvre.

Un titre d'œuvre peut prendre des formes variées. Il peut contenir par exemple des sigles, des chiffres, des adresses électroniques, etc.

EXEMPLES

BP 297 9, rue Édouard Branly 18006 Bourges cedex

Le titre de l'installation est constitué par l'adresse de la galerie La Box, galerie de l'École nationale supérieure d'art de Bourges.

Dial-0-map 25°

Titre d'une installation sonore présentée du 21 mai au 2 octobre 2005 au CAPC-Musée d'art contemporain de Bordeaux.

Respecter dans la mesure du possible les particularités graphiques du titre choisi par le créateur (ponctuation, emploi inhabituel des majuscules, etc.), notamment pour les œuvres contemporaines.

EXEMPLES

...273...

Titre d'une œuvre musicale composée par Bruno Mantovani.

O.60

Titre d'une installation de Patrick Bailly-Cowell dont le titre comporte deux fois la lettre «O» en capitale mais doit se lire « o point soixante ».

Si le titre comporte un symbole ou un autre caractère qui ne peut être reproduit par les moyens disponibles, remplacer ce symbole ou autre caractère par son équivalent verbal dans la langue du titre. Indiquer que cet équivalent verbal a été introduit par le catalogueur en le mettant entre crochets.

EXEMPLES

Invitation au [cœur] de l'Avesnois

Dans le titre, le mot « cœur » est représenté par un cœur.

I [love] NY

Dans le titre, le mot « love » est représenté par un cœur.

6.4.1.4 Majuscules

▼ *Correspondance avec RDA : 6.2.1.4 – modification (reformulation)*

Le premier mot du titre commence par une majuscule si l'écriture de la langue du titre distingue majuscule et minuscule.

Exception

Si le premier mot d'un titre est un mot qui commence toujours par une minuscule, maintenir cette minuscule.

EXEMPLE

www.entreprendre-lot-et-garonne

Les autres mots ne commencent par une majuscule que lorsque les règles grammaticales ou l'usage de la langue du titre l'exigent, quelle que soit la typographie figurant sur les sources.

EXEMPLES

Die schöne Müllerin

Le petit phare

Titre d'un périodique de Nantes.

Si le titre contient sur la source des majuscules à un endroit qui semble inhabituel, respecter cette typographie si elle est justifiée par des raisons linguistiques ou onomastiques.

EXEMPLES

eBay pour les nuls

Leabhar na h-Uidhri

Titre en gaélique.

'n Droë wit seisoe

Titre en Afrikaans.

Les éléments additionnels associés à un titre d'œuvre commencent par une minuscule, sauf si les règles d'usage exigent une majuscule.

EXEMPLES

Crazy taxi (jeu vidéo)

Missel (Westminster abbey, Londres)

6.4.1.5 Enregistrement des titres comportant un nombre

▼ *Correspondance avec RDA* : **6.2.1.5**

Les titres comportant des nombres sont enregistrés tels qu'ils apparaissent sur les sources d'information, soit en chiffres arabes ou en chiffres romains, soit en toutes lettres.

EXEMPLES

7 Tafeln, II

Liber XXIV philosophorum

Vingt mille lieues sous les mers

Des variantes de titres sont établies aux formes non retenues (voir [6.4.4.4.2 Titre comportant un nombre](#)).

Pour la transcription des nombres désignant une ou des parties d'une œuvre, voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#).

6.4.1.6 Signes diacritiques

▼ *Correspondance avec RDA* : **6.2.1.6** – modification

Enregistrer les signes diacritiques figurant dans un titre d'œuvre, que celle-ci soit ancienne, moderne ou contemporaine, tels qu'ils apparaissent sur la source d'information.

EXEMPLES

Así que pasen cinco años

Rêve de Noël

Ein Jüngling liebt ein Mädchen

Rétablir les signes diacritiques, lorsqu'ils n'apparaissent pas sur la source d'information, conformément à l'usage de la langue du titre.

EXEMPLE

Adèle s'en mêle

Titre figurant sur la source d'information : ADELE S'EN MELE.

6.4.1.7 Articles initiaux

▼ *Correspondance avec RDA* : **6.2.1.7** – modification

Maintenir l'article initial lorsqu'il est présent sur la source d'information.

EXEMPLES

Les Thibault

Der fliegende Holländer

6.4.1.8 Enregistrement des sigles

▼ Correspondance avec RDA: 6.2.1.8 – divergence

Les sigles sont enregistrés sans espaces et sans points quelle que soit la typographie de la source d'information.

Les sigles sont enregistrés en majuscules et/ou en minuscules, avec ou sans signe diacritique selon la typographie de la source d'information.

EXEMPLES

Dans mon HLM

Titre d'une chanson de Renaud. Les lettres sont séparées par des points sur la source d'information.

RAS

Titre d'un film d'Yves Boisset.

La France au patrimoine mondial de l'Unesco

Titre d'une œuvre de Catherine Grive.

Si le sigle est le premier mot d'un titre, enregistrer la lettre initiale en majuscule.

Exception

Enregistrer un sigle du domaine électronique tel qu'il se présente sur la source d'information sans restituer de majuscule initiale.

EXEMPLE

<http://warrants.citibank.com>

6.4.1.9 Abréviations

▼ Correspondance avec RDA : 6.2.1.9 – modification (précision)

Ne pas abrégé les mots composant un titre d'œuvre sauf lorsque les abréviations font partie du titre de l'œuvre ou bien lorsque le titre est très long.

Un titre d'œuvre, titre privilégié ou variante, peut être abrégé à la fin ou au milieu lorsqu'il est très long dans la mesure où cela ne change pas le sens du titre, ne supprime pas une information importante et n'introduit pas d'incorrection grammaticale. Les omissions sont indiquées par des points de suspension entre crochets.

EXEMPLES

Apollonius históriája

Titre privilégié de l'œuvre.

Szép krónika, miképpen az Apollonius nevő királyfi egy mesének megfejtéseért elbúdosván [...]
Variante de titre.

Kawaler polski

Titre privilégié de l'œuvre.

Kawaler polski w przyjaźni stateczny z francuskiej prozy [...] rytmem ojczystym przełożony

Variante de titre.

Itinéraire universel

Titre privilégié de l'œuvre.

Itinéraire universel : voyages [...] sur toutes les routes, accompagnés de cartes routières topographiques et industrielles sur une grande échelle

Variante de titre. Le complément du titre complet est « voyages historiques, statistiques, commerciaux, industriels et pittoresques sur toutes les routes, accompagnés de cartes routières topographiques et industrielles sur une grande échelle ».

Tables portatives de logarithmes

Titre privilégié de l'œuvre.

Tables portatives de logarithmes, contenant les logarithmes des nombres [...], les logarithmes des sinus et tangentes [...]

Variante de titre.

Audience solennelle donnée par le Roi de Siam à Monsieur le chevalier de Chaumont, ambassadeur extraordinaire de Sa Majesté auprès de ce roi [...]

Titre privilégié d'une estampe.

Dictionnaire des sciences occultes [...] ou Répertoire universel des êtres, des personnages, des livres [...] qui tiennent aux apparitions, aux divinations à la magie [...]

Titre privilégié de l'œuvre.

Benedictus es Domine [...] et respondebo

Titre privilégié d'une œuvre de Roland de Lassus.

Benedictus es Domine [...] in labiis

Titre privilégié d'une autre œuvre de Roland de Lassus.

6.4.2 Titre privilégié de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

6.4.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511/7dab2601-3759-4b24-b819-aa4bba4a0f8b

Le **titre privilégié de l'œuvre** est le titre ou la forme de titre choisie pour identifier l'œuvre. Le titre privilégié constitue aussi l'élément de base du point d'accès autorisé représentant cette œuvre.

6.4.2.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511/p_fvf_2lq_lhb – *modification*

Pour les sources s'appliquant à une catégorie d'œuvre, voir la partie consacrée à cette catégorie d'œuvre.

6.4.2.3 Recommandations générales sur le choix du titre privilégié

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511/f2201bd2-48e0-481d-9e6f-537a50ecffc4 – *divergence*

6.4.2.3.1 Principe général

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Par ordre de préférence, retenir :

- le titre tel que trouvé dans les sources de référence, quand elles existent ;
- le titre le plus fréquemment trouvé dans les ressources matérialisant l'expression représentative de l'œuvre.

Pour les consignes s'appliquant à une catégorie d'œuvre, voir la partie consacrée à cette catégorie d'œuvre.

6.4.2.3.2 Titre en caractères non latins

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le titre trouvé est dans une langue écrite en caractères non latins, le titre privilégié peut faire l'objet de formes équivalentes : forme en caractères originaux, formes translittérées (voir [6.4.3 Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre](#)).

6.4.2.3.3 Titre d'une œuvre ayant plusieurs expressions dans des langues différentes

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si la ressource comporte plusieurs titres dans différentes langues correspondant à plusieurs expressions linguistiques de l'œuvre et qu'on ne peut déterminer une seule expression représentative parmi ces expressions, retenir comme titre privilégié le titre dans la langue de l'auteur. Si ce critère ne peut s'appliquer, retenir le titre dans la langue privilégiée des utilisateurs du catalogue.

EXEMPLE

Déclaration universelle des droits de l'homme

Titre privilégié de l'œuvre. La ressource décrite comporte des titres en français, chinois, arabe, anglais, espagnol et russe. Comme chacune de ces langues peut être considérée comme celle de l'expression représentative, la langue privilégiée des utilisateurs du catalogue a été retenue..

6.4.2.3.4 Titre d'une œuvre dont l'expression représentative est sans composante textuelle

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Lorsque le critère de langue ne s'applique pas aux ressources matérialisant l'expression représentative de l'œuvre (œuvres plastiques, chorégraphiques, etc.), se référer aux sources de référence en privilégiant, s'il existe, le titre original choisi par le créateur de l'œuvre.

Si le titre original ne correspond pas à une forme connue du public visé, enregistrer le titre dans la langue privilégiée des utilisateurs du catalogue comme titre privilégié supplémentaire de l'œuvre (voir 6.4.3).

EXEMPLES

凱風快晴

Titre privilégié de l'œuvre dans la langue et l'écriture du titre choisi par Hokusai, créateur de l'estampe également connue sous le surnom « Fuji rouge ».

Gaifū kaisei

Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre correspondant à la forme translittérée du titre privilégié.

Vent frais par matin clair

Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre correspondant à la traduction française du titre privilégié.

Жар-птица

Titre privilégié de l'œuvre dans la langue et l'écriture du titre choisi par Stravinsky, créateur de cette musique de ballet.

Žar-ptica

Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre correspondant à la forme translittérée du titre privilégié.

L'oiseau de feu

Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre correspondant à la traduction française du titre privilégié.

6.4.2.3.5 Œuvre sans titre

▼ **Correspondance avec RDA : 6.2.2.6.2** – modification

Lorsque les sources de référence ne fournissent pas de titre pour l'œuvre et que les ressources matérialisant l'œuvre ne contiennent pas de titre ou qu'elles ne sont pas disponibles, employer un titre forgé (voir [6.4.2.8.5 Titre forgé](#)) comme titre privilégié.

6.4.2.4 Œuvre créée après 1500

▼ **Correspondance avec RDA : 6.2.2.4** – déplacé dans la partie Œuvres et expressions textuelles

6.4.2.5 Œuvre créée avant 1501

▼ **Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511/p_sks_2jc_vfb** – déplacé dans la partie Œuvres et expressions textuelles

6.4.2.6 Cycles et histoires avec de nombreuses versions

▼ **Correspondance avec RDA : 6.2.2.6** – Supprimé dans RDA-FR

6.4.2.7 Manuscrits et groupes de manuscrits

▼ **Correspondance avec RDA : 6.2.2.7** – Supprimé dans RDA-FR

6.4.2.8 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre

▼ **Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511/10f65bb6-2da1-4cc9-a114-a2bfcac77b5c** – modification

Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre selon les instructions concernant les abréviations, les majuscules, les chiffres, etc. (voir [6.4.1 Instructions de base sur l'enregistrement des titres d'œuvres](#)).

6.4.2.8.1 Formes linguistiques ou graphies anciennes

▼ **Correspondance avec RDA : pas de correspondance**

Les titres dans une forme linguistique ou une graphie ancienne sont donnés sous une forme modernisée si celle-ci est attestée dans les sources de référence.

EXEMPLES

Défense et illustration de la langue française

Titre privilégié de l'œuvre,

et non : Deffence et illustration de la langue françoise.

Don Quijote de la Mancha

Titre privilégié de l'œuvre,

et non : Don Quixote de la Mancha.

The treatise of fishing with an angle

Titre privilégié de l'œuvre,

et non : Treatyse of fysshynge wyth an angle.

Symphonies pour les soupers du Roi

Titre privilégié de l'œuvre,
et non : Sinfonies pour les soupez du Roy.

Lorsque la manifestation est la seule source disponible pour établir le titre de l'œuvre, moderniser la graphie sauf dans les cas où la graphie ancienne relève d'une intention manifeste de l'auteur.

Pour les titres comportant des typographies anciennes et archaïsantes, distinguer lors de la transcription le « j » (semi-consonne devant voyelle) du « i » (voyelle devant consonne) et le « v » (semi-consonne devant voyelle) du « u » (voyelle devant consonne) :

jam, jactantia, Juvenalis

mais

idoneus, imperator, Isocrates

vita, vox, Verres

mais

urbs, undecim, Ulises

aurum, breviarium, epistula, Icarus, Julius, oraculum, tabula, vespertinus, vetus.

EXEMPLE

De iurisdictione Siciliensi
Titre privilégié de l'œuvre.

De iurisdictione Siciliensi
Variante de titre de l'œuvre.

Conserver l'usage des chiffres arabes ou romains, et leur éventuelle combinaison, tel qu'attesté dans la première manifestation matérialisant l'œuvre.

EXEMPLE

Louis XVI accepte la Constitution le XIV 7.bre MDCCLXXXI, et est proclamé roi des Français
Titre privilégié de l'œuvre.

Exception

Dans le cas des œuvres de ressources continues, les titres dans une forme linguistique ou une graphie ancienne sont enregistrés sous cette forme ou graphie. Traiter la forme modernisée comme une variante de titre d'œuvre.

6.4.2.8.2 Titres comprenant le nom du créateur de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Lorsque sur les manifestations le nom du créateur est associé au titre de l'œuvre par une forme de génitif, ne pas enregistrer le nom du créateur dans le titre privilégié de l'œuvre, si cela est possible sans dénaturer ce titre.

EXEMPLES

A more beautiful you in 21 days
Titre privilégié de l'œuvre.

Eileen Ford's A more beautiful you in 21 days

Titre d'une manifestation matérialisant l'œuvre.

Éthique à Nicomaque

Titre privilégié en français d'une œuvre d'Aristote.

Ethica Nicomachea

Titre privilégié supplémentaire en latin.

Ethica ad Nicomachum

Opus de moribus ad Nicomachum

Decem libri Ethicorum ad Nicomachum

Variantes de titres en latin.

Les manifestations peuvent avoir pour titre : « Ethica Aristotelis ad Nicomachum », « Opus Aristotelis de moribus ad Nicomachum » **ou** « Decem libri Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum ».

Lorsque le nom du créateur est indissociable du titre de l'œuvre, enregistrer le nom du créateur dans le titre privilégié de l'œuvre.

EXEMPLES

Les desserts de Paul Bocuse

Moi, capitaine Paul Watson, pirate des océans

Francisco de Goya y Lucientes, pintor

6.4.2.8.3 Titre composé d'un titre et d'un titre alternatif

▼ **Correspondance avec RDA :** https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-f21836a5-7397-341a-bd4c-bd641e765511/p_y1k_c3c_vfb – *divergence*

Lorsque le titre est composé d'un titre et d'un titre alternatif, celui-ci est transcrit dans le titre privilégié s'il figure de manière constante dans les sources utilisées pour l'établissement du titre et/ou s'il paraît indissociable de la première partie du titre.

EXEMPLES

La magicienne consultée ou Le puits de vérité

Titre privilégié de l'œuvre

Le soir ou La glaneuse

Titre privilégié de l'œuvre

Alexis ou Le traité du vain combat

Titre privilégié de l'œuvre.

Nina ou La folle par amour

Titre privilégié de l'œuvre.

Muriel ou Le temps d'un retour

Titre privilégié de l'œuvre.

mais

Le soulier de satin

Titre privilégié de l'œuvre.

Le titre complet est : Le soulier de satin ou Le pire n'est pas toujours sûr.

Si le titre alternatif est très long, il peut ne pas être transcrit dans le titre privilégié et faire l'objet d'une variante.

Pour les œuvres de l'Antiquité gréco-latine, le titre alternatif n'est généralement pas transcrit dans le titre privilégié.

Voir aussi la partie spécialisée *Œuvres et expressions textuelles, Œuvres avant 1501*.

Lorsque le titre alternatif s'est imposé dans les sources pour désigner l'œuvre, il est retenu en titre privilégié.

EXEMPLES

Rome sauvée

Titre privilégié de l'œuvre.

Le titre complet est : Catalina ou Rome sauvée.

L'amant jaloux

Titre privilégié de l'œuvre.

Le titre complet est : Les fausses apparences ou L'amant jaloux.

6.4.2.8.4 Titre suivi d'un sous-titre ou d'un complément de titre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.4.2.8.4.1 Titre suivi d'un sous-titre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le titre est suivi d'un sous-titre, ce sous-titre est maintenu dans le titre privilégié de l'œuvre. Il est enregistré à la suite du titre.

EXEMPLES

Versailles : complot à la cour du Roi-Soleil

American boy : a profile of Steven Prince

L'adrénaline : son utilisation en chirurgie dentaire

Les virus : de la grippe au sida

Behavior in public places : notes on the social organization of gatherings

Un sous-titre peut être abrégé lorsqu'il est très long. Appliquer les instructions sur les abréviations données sous [6.4.1.9 Abréviations](#).

6.4.2.8.4.2 Titre suivi d'un complément de titre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Les compléments de titre qui comprennent la forme de l'œuvre (« roman », « essai », etc.) ne sont jamais conservés dans le titre privilégié.

EXEMPLES

Trois peintres de Provence, Chabaud, Seyssaud, Verdilhan : aquarelles, peintures, dessins

Titre privilégié d'un catalogue d'exposition dont le titre propre de la manifestation est Trois peintres de Provence, Chabaud, Seyssaud, Verdilhan : aquarelles, peintures, dessins, exposition du 11 juillet au 15 septembre 1959, Musée Toulouse Lautrec, Albi.

Asger Jorn à Silkeborg : Le musée d'un peintre

Titre privilégié d'un catalogue d'exposition.

Voir l'élément [6.6 Forme de l'œuvre](#).

6.4.2.8.5 Titre forgé

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si aucun titre n'est disponible pour désigner l'œuvre (voir [6.4.2.3.5 Œuvre sans titre](#)), forger un court titre qui inclut un ou plusieurs des éléments ci-dessous, selon ce qui est approprié. Il est possible, si cela est jugé utile, d'indiquer par tout moyen disponible que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

a) la nature de l'œuvre (par exemple, une carte, un manuscrit littéraire, un journal intime, une annonce publicitaire)

EXEMPLES

[Actualités françaises. Journal national. 18 septembre 1942]

Titre forgé pour un film d'actualité. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Catalogue des étrennes de 1881]

Titre forgé pour un catalogue commercial de Grands magasins de La Samaritaine. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Esquisse à l'eau-forte pour un ex-libris]

Titre forgé pour une esquisse d'ex-libris. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

b) une indication de son sujet (par exemple, les noms de personnes, de collectivités, d'objets, d'activités ou d'événements, la région géographique et les dates)

EXEMPLES

Autoportraits de Jacques Fournel

Titre forgé pour un livre constitué d'autoportraits photographiques. L'agence n'a pas jugé utile d'indiquer que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Prise d'otages à Neuilly. 13 mai 1993]

Titre forgé pour une séquence d'un journal télévisé. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Le port de Loguivy à marée basse]

Titre forgé pour une lithographie d'Henri Rivière. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Personnage de comédie assis de face sur un fauteuil placé sur une terrasse]

Titre forgé pour une gravure de Jacques-Philippe Le Bas. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Edgar Degas, par lui-même]

Titre forgé repris dans un ouvrage de référence pour une gravure d'Edgar Degas. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

c) les premiers mots d'un texte, etc.

EXEMPLES

Heureux qui comme Ulysse...

Titre forgé constitué de l'incipit d'un poème de Joachim Du Bellay. L'agence n'a pas jugé utile d'indiquer que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

Confiez vos yeux à Leroy 1^{er} opticien de Paris

Titre forgé constitué des premiers mots d'une affiche commerciale réalisée par A. M. Cassandre. L'agence n'a pas jugé utile d'indiquer que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

Voyez Berryer, célèbre horticulteur, Faisant ici sa ronde matinale

Titre forgé constitué des premiers mots du poème figurant sur l'estampe. L'agence n'a pas jugé utile d'indiquer que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

d) une locution, extraite de la composante textuelle de l'œuvre, permettant de caractériser cette œuvre

EXEMPLES

[Ordre de mobilisation générale]

Titre forgé constitué de la partie du contenu textuel caractérisant le mieux l'œuvre. Les premiers mots figurant sur la manifestation matérialisant l'œuvre, parmi lesquels République française qui désigne le créateur de l'œuvre, ont été ignorés. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Assignat de mille livres]

Titre forgé constitué de la partie du contenu textuel caractérisant le mieux l'œuvre. Les premiers mots figurant sur la manifestation matérialisant l'œuvre, Domaines nationaux hypothéqués au remboursement des assignats décrétés par l'Assemblée nationale... ont été ignorés. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

e) un titre basé sur une œuvre en relation

EXEMPLE

Illustrations pour Le bestiaire de Guillaume Apollinaire

Titre forgé pour des gravures de Raoul Dufy illustrant l'œuvre poétique de Guillaume Apollinaire, Le Bestiaire. L'œuvre constituée des illustrations ne porte pas de titre. L'agence n'a pas jugé utile d'indiquer que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

Utiliser la langue et l'écriture correspondant à l'expression représentative de l'œuvre, sauf dans le cas où une terminologie spécifique est prescrite (voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression).

Si la langue et l'écriture correspondant à l'expression représentative de l'œuvre ne sont ni évidentes ni applicables, enregistrer le titre dans la langue privilégiée des utilisateurs du catalogue.

EXEMPLES

I need a dollar

Titre forgé pour une chorégraphie sans titre de Christopher Dean que le patineur artistique Patrick Chan a utilisée comme programme court dans de multiples compétitions de patinage artistique ; Chan a exécuté son programme sur la chanson I need a dollar. L'agence n'a pas jugé utile d'indiquer que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Attentat à la bombe anarchiste. Union Square, New York City. Mars 1908]

Titre forgé pour une photographie. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Grande allée d'arbres avec trois personnages et un chien]

Titre forgé pour une gravure de Louis Marvy. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

6.4.2.9 Enregistrement du titre privilégié d'une série

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Une **série** est un ensemble d'œuvres de fiction ou documentaires, qui partagent les mêmes thèmes ou ont des personnages récurrents. Les différentes parties sont publiées successivement et s'enchaînent de manière plus ou moins lâche. L'ensemble présente une unité soit narrative soit thématique.

S'il existe un titre pour la série dans son ensemble dans les sources de référence ou dans les manifestations matérialisant l'œuvre, il est enregistré comme titre privilégié.

EXEMPLES

Les aventures de Tintin

Law and order

Une aventure d'Astérix le Gaulois

« **Une aventure d'Astérix le Gaulois** » figure en avant-titre sur chaque album.

Une **série cartographique** est une œuvre cartographique qui représente une aire géographique globale dont la publication, le plus souvent diachronique, est envisagée comme un tout. Cette œuvre globale est composée de différentes parties qui représentent chacune une portion du territoire et dont l'assemblage permet de reconstituer l'aide géographique globale. Ces parties partagent, dans la plupart des cas, les mêmes caractéristiques d'échelle, de découpage, de désignation des parties, etc.

Le titre privilégié dans le cas d'une série cartographique est le titre normalisé : Aire géographique–thème–échelle–dates–nombre de feuilles. S'il existe un titre pour la série dans son ensemble dans les sources de référence ou dans les manifestations matérialisant l'œuvre, il est enregistré comme une variante de titre.

EXEMPLE

France--Topographie--1:25 000. 1978-2014 (2024 feuilles)

Titre de série normalisé enregistré comme titre privilégié. Le titre présent sur les documents est « Série bleue » et peut être enregistré en variante.

Cas particulier : Séries centrées sur un personnage récurrent

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

S'il n'existe pas de titre d'ensemble attesté dans les sources de référence ou les manifestations matérialisant la série ou une de ses parties, ou s'il n'est pas disponible (en particulier dans le cas d'œuvres étrangères), forger un titre en utilisant le nom du personnage récurrent.

EXEMPLE

Wallander

Titre privilégié de la série de romans policiers d'Henning Mankell dont le commissaire Wallander est le personnage récurrent. Il n'a pas été trouvé de titre d'ensemble pour la série dans la langue originale.

Pour une œuvre agrégative qui contient certaines œuvres de la série et si cela n'est pas jugé utile d'enregistrer chaque œuvre séparément, faire suivre le titre forgé de *Choix*.

EXEMPLE

Wallander. Choix

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation Meurtriers sans visage ; Les chiens de Riga ; La lionne blanche / Henning Mankell ; traduit du suédois. - Paris : Éd. du Seuil, DL 2010.

6.4.2.10 Enregistrement du titre privilégié d'une partie ou d'un extrait isolé d'une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

6.4.2.10.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Une **partie** est une œuvre qui appartient intrinsèquement à une autre œuvre dont elle constitue une division identifiable séparément. Une partie est toujours définie en référence à l'œuvre plus vaste à la complétude de laquelle elle participe. La délimitation d'une partie est généralement le fait du créateur de l'œuvre plus vaste ou de la tradition. Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Un **extrait** est un fragment d'une œuvre, sélectionné et isolé a posteriori par un agent qui n'est généralement pas le créateur de l'œuvre. Les citations et les morceaux choisis, les détails pour les œuvres iconographiques sont des exemples d'extraits. Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Si le titre de la partie ou de l'extrait est significatif et autonome par rapport au titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble, il constitue le titre privilégié de la partie.

EXEMPLES

Du côté de chez Swann

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : À la recherche du temps perdu.

La louve de France

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Les rois maudits.

Das Rheingold

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Der Ring des Nibelungen.

Le genou de Claire

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Six contes moraux.

[Les quatre cavaliers de l'Apocalypse]

Titre privilégié de la planche. Le titre privilégié est un titre forgé.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : L'Apocalypse.

Los chinchillas

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Los caprichos.

Le crabe aux pinces d'or

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Les aventures de Tintin.

Ballade de Noël

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Quatorze lithographies originales de Toulouse-Lautrec pour illustrer des chansons.

Paloma Picasso, Paris

Titre privilégié de la partie du portfolio composé de portraits par le photographe Helmut Newton en 1984.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Helmut Newton Private Property Suite I-III.

Si le titre de la partie ou de l'extrait se limite à une indication alphabétique ou numérique, associée ou non à un terme général, le titre privilégié est constitué par le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble suivi du titre de la partie.

EXEMPLE

Élégies. Livre 3

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Élégies.

Histoire de Grivet. N°1

Titre privilégié d'une planche d'images d'Épinal appartenant à une série.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Histoire de Grivet.

Si le titre de la partie ou de l'extrait est constitué à la fois d'une indication alphabétique ou numérique et d'un titre qui, tout en étant significatif, n'est pas autonome par rapport au titre privilégié de l'œuvre, le titre privilégié de la partie est composé du titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble suivi en premier de l'indication alphabétique ou numérique puis du titre de la partie.

EXEMPLES

Histoire de l'art. 2, L'Europe médiévale

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Histoire de l'art.

Silent Hill. 4, The room

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Silent Hill.

Histoire du cyclotourisme. 2^e partie, 1939-1955

Titre privilégié de la partie.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Histoire du cyclotourisme.

Breteuil, une commune en plein essor : 1950-1980. Tome III, L'industrie. 1^{re} partie

Le titre privilégié du tome III, significatif mais non autonome, est suivi d'un titre de partie limité à une indication numérique associée à un terme général.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Breteuil, une commune en plein essor : 1950-1980.

Pour un air d'opéra, un pas de deux d'un ballet, une partie d'un film, un épisode d'une série de jeux vidéo, une scène d'une œuvre textuelle dramatique, une planche d'un portfolio, etc., le titre privilégié de la partie est composé du titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble suivi du titre de la partie.

Le titre de la partie peut au besoin être précédé du titre de la partie de niveau supérieur (acte, scène, etc.) à laquelle il appartient.

EXEMPLES

Le coiffeur et le perruquier. Jours fortunés, jours d'honneur et de gloire

Titre privilégié d'un air d'opéra-comique.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Le coiffeur et le perruquier.

Fantasia. The sorcerer's apprentice

Titre privilégié d'une partie d'un film.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Fantasia.

Call of duty. World at war

Titre privilégié d'un épisode de série de jeux vidéo.

Le titre privilégié de la série est : Call of duty.

Coppélia ou La fille aux yeux d'émail. Acte 2. Valse de la poupée

Titre privilégié d'un pas de danse.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Coppélia ou La fille aux yeux d'émail.

Les Troyens. H 133A. Acte 1. Malheureux roi !

Titre privilégié d'un air d'opéra.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Les Troyens. H 133A.

Le Cid. Acte 1. Scène 6

Titre privilégié d'une scène de théâtre.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Le Cid.

Le titre par lequel la scène est souvent désignée, *Stances du Cid*, peut faire l'objet d'une variante de titre de l'œuvre.

Phèdre. Acte 1. Scène 3. Mon mal vient de plus loin

Titre privilégié d'une tirade.

Titre privilégié d'une tirade extraite de la scène 3 de l'acte 1 de l'œuvre dont le titre est : Phèdre.

Les nombres désignant une partie ou un extrait d'une œuvre sont transcrits tels qu'ils figurent dans les sources utilisées pour l'établissement du titre privilégié de l'œuvre.

EXEMPLES

Nouvelle flore de Bourgogne. I, Catalogue général et fichier bibliographique

Titre privilégié de la partie, correspondant au titre de la partie apparaissant sur les manifestations.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Nouvelle flore de Bourgogne.

Versailles. II, Le testament

Titre privilégié de la partie, correspondant au titre de la partie apparaissant sur les manifestations.

Le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble est : Versailles.

Si les nombres figurent en chiffres romains ou en toutes lettres dans le titre privilégié, faire systématiquement une variante avec les chiffres arabes (voir [6.4.4.4.2 Titre comportant un nombre](#)).

Alternative

Si cela n'est pas jugé utile de créer une œuvre pour cette partie ou cet extrait, appliquer les instructions sous [6.4.2.10.3 Partie ou extrait n'ayant pas de titre](#).

6.4.2.10.3 Partie ou extrait n'ayant pas de titre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si la partie ou l'extrait ne possède pas de titre, créer seulement une expression ayant une relation de réalisation partielle avec l'œuvre.

Construire toutefois un point d'accès autorisé indiquant qu'il s'agit d'un extrait de l'œuvre (voir *Alternative* sous [6.24.2.5.1.1 Partie ou extrait connu sous un titre](#)), pour servir de base à la construction du point d'accès autorisé représentant l'expression correspondant à cet extrait.

Voir la construction des points d'accès autorisés représentant des expressions de parties ou d'extraits sous [6.45.1.1.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une partie ou d'un extrait n'ayant pas de titre](#)

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.4.2.11 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est constitué du titre de l'œuvre dans son ensemble suivi de la mention *Choix*.

EXEMPLES

La condition humaine. Choix

Titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant plusieurs extraits de l'œuvre d'André Malraux.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative est :

Malraux, André (1901-1976). La condition humaine. Choix (Boutet de Monvel).

Illiade. Choix

Titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant les chants 1 et 6 de l'Illiade.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative est :

Homère. Illiade. Choix (Tronc).

Alternative

Si cela est jugé utile d'enregistrer chacune des parties séparément (voir chapitre 17), l'enregistrement du titre privilégié de chacune de ces parties se fait selon les consignes données sous [6.4.2.10 Enregistrement du titre privilégié d'une partie ou d'un extrait isolé d'une œuvre](#).

EXEMPLE

Illiade. Chant 1

Illiade. Chant 6

Titres privilégiés des deux parties de l'œuvre contenues dans une manifestation.

S'il n'est pas jugé utile d'enregistrer chacune des parties ou extraits séparément, créer seulement une expression ayant une relation de réalisation partielle avec l'œuvre.

Construire toutefois un point d'accès autorisé indiquant qu'il s'agit de plusieurs parties ou extraits de l'œuvre (voir *Alternative* sous [6.25.2.7 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre](#), pour servir de base à la construction du point d'accès autorisé représentant l'expression correspondant à cet extrait.

6.4.2.12 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour identifier l'œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité, enregistrer un titre collectif conventionnel dans la langue de catalogage.

EXEMPLES

Poèmes

Titre collectif conventionnel pour un recueil de poèmes de Jules Laforgue.

Les titres des manifestations matérialisant l'œuvre agrégative sont traités comme des variantes de titre (voir [6.4.4.4.5 Variantes de titre d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)).

Cas particulier

Dans le cas des œuvres agrégatives réunissant des expressions d'œuvres dont le point d'accès autorisé est fondé uniquement sur le titre privilégié de l'œuvre, comme dans le cas des images animées ou des jeux vidéo (voir *Cas particuliers* sous [6.24.2.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#)), enregistrer comme titre privilégié le titre désignant l'œuvre agrégative dans les ressources la matérialisant.

EXEMPLES

Agnès Varda, l'intégrale

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par ARTE France développement en 2019.

Hommage à François Truffaut

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par Ciné vidéo film en 1995, réunissant quatre films de François Truffaut.

Yasujirô Ozu : 5 films en couleurs

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par ARTE France développement en 2004.

L'aventure par Future games : l'intégrale

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation L'aventure par Future games : l'intégrale. – [Paris] : Micro application, copyright 2008.

The essential Jacques Demy

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par The Criterion collection en 2014.

6.4.2.12.1 Œuvres complètes

▼ *Correspondance avec RDA* : [6.2.2.10.1](#) – *précision*

Lorsque les œuvres sont complètes et recouvrent plusieurs domaines, enregistrer le titre collectif conventionnel *Œuvres*.

Si les œuvres contenues dans l'œuvre agrégative sont complètes dans un même domaine, préciser le terme *Œuvres* avec un qualificatif approprié, par exemple *Œuvres musicales*, *Œuvres textuelles*, *Œuvres littéraires*, *Œuvres graphiques*.

6.4.2.12.2 Œuvres complètes sous une forme unique

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Si les œuvres contenues dans l'œuvre agrégative sont toutes de forme identique, enregistrer un titre collectif conventionnel approprié. Par exemple :

Correspondance

Essais

Musique

Romans

Théâtre

Symphonies

Gravures

Préfaces

etc.

sacrée

Pour chaque catégorie d'œuvre, voir les consignes dans les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

EXEMPLES

Théâtre

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par les Belles lettres en 2011 des tragédies de Sénèque sous le titre Tragédies.

Correspondance

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par Flammarion et Grasset en 2008 de lettres échangées par Michel Houellebecq et Bernard-Henry Lévy sous le titre Ennemis publics.

Gravures

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par Iliazd en 1962 d'un recueil de gravures d'Alberto Giacometti sous le titre Les douze portraits du célèbre Orbandale.

6.4.2.12.3 Autres œuvres agrégatives réunissant plusieurs œuvres

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Si l'œuvre agrégative ne contient pas toutes les œuvres, faire suivre le titre collectif conventionnel retenu de *Choix*:

Œuvres. Choix
Correspondance. Choix
Essais. Choix
Préfaces. Choix
etc.

EXEMPLES

Œuvres musicales. Choix

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par Garland de 1987 à 1990 sous le titre Selected works of Louis Spohr...: a ten-volume collection of facsimiles, reprints, and new manuscripts scores.

Romans. Choix

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée en 1849 sous le titre Œuvres choisies de Victor Hugo publiées par le journal "Le siècle" qui réunit Notre-Dame de Paris, Han d'Islande, Bug-Jargal et Le dernier jour d'un condamné.

Préfaces. Choix

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation publiée par les Classiques Garnier en 2014 sous le titre L'œuvre de Balzac en préfaces : des romans de jeunesse au théâtre, qui réunit les préfaces écrites par Roland Chollet pour l'édition des Œuvres complètes de Balzac aux éditions Rencontre.

Opéras. Choix.

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Richard Wagner par des interprètes célèbres des années 1930 et produite par Teldec en 2001 sous le titre Legendary Wagner singers of the 1930s .

Oeuvres musicales. Choix

Titre privilégié de l'œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Purcell fondées sur des œuvres de Shakespeare et matérialisée par la manifestation publiée sous le titre Purcell's Shakespeare.

Oeuvres vocales. Choix

Titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique notée qui sont des arrangements de chansons extraites d'œuvres de Gershwin et matérialisée par la manifestation publiée sous le titre Play Gershwin : solos for Bb and Eb instruments (clarinet, trumpet, soprano, alto and tenor saxophone) with piano accompaniment from songs by George Gershwin.

Alternative

Pour certaines catégories d'œuvres, si le titre collectif des manifestations matérialisant l'agrégat est significatif, indépendamment de la présence ou non du nom du créateur, et qu'il apporte des informations sur la constitution de l'agrégat qui ne seraient pas reflétées par le titre collectif conventionnel, retenir ce titre comme titre privilégié de l'œuvre agrégative.

EXEMPLES

Legendary Wagner singers of the 1930s

Titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Richard Wagner, par des interprètes célèbres des années 1930 et produite par Teldec.

Purcell's Shakespeare

Titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Purcell fondées sur des œuvres de Shakespeare.

Play Gershwin : solos for Bb and Eb instruments (clarinet, trumpet, soprano, alto and tenor saxophone) with piano accompaniment from songs by George Gershwin

Titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique notée qui sont des arrangements de chansons extraites d'œuvres de Gershwin.

Pour les cas d'utilisation de cette alternative, voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres.

6.4.2.12.4 Œuvres agrégatives réunissant des extraits de plusieurs œuvres d'un même créateur

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour identifier l'œuvre agrégative réunissant des extraits de plusieurs œuvres d'une même personne, famille ou collectivité, appliquer les instructions sous [6.4.2.12.1 Œuvres complètes](#) ou [6.4.2.12.2 Œuvres complètes sous une forme unique](#) selon le cas. Faire suivre le titre collectif conventionnel retenu de *Extraits*.

Pour les cas d'utilisation de cette règle, voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres.

EXEMPLES

Œuvres littéraires. Extraits

Titre privilégié de l'œuvre agrégative réunissant des extraits de textes littéraires et autobiographiques de Victor Hugo, matérialisée par la manifestation publiée par Pocket en 2002 sous le titre Les plus belles pages [de] Victor Hugo.

Œuvres. Extraits

Titre privilégié de l'œuvre agrégative réunissant des extraits des œuvres de Karl Marx choisis et présentés par Jean-Jacques Marie, matérialisée par la manifestation publiée en 2006 sous le titre Karl Marx : le Christophe Colomb du capital.

Les titres des manifestations matérialisant l'œuvre agrégative sont traités comme des variantes de titre (voir [6.4.4.4.6 Variante de titre d'une œuvre agrégative réunissant des parties ou des extraits d'une œuvre](#)).

Alternative

Pour certaines catégories d'œuvres, si le titre collectif des manifestations matérialisant l'agrégat est significatif, appliquer l'alternative sous [6.4.2.12.3 Autres œuvres agrégatives réunissant plusieurs œuvres](#).

6.4.2.13 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités

▼ *Correspondance avec RDA* : [6.2.2.11](#).

6.4.2.13.1 Titre collectif

▼ *Correspondance avec RDA* : [6.2.2.11](#).

S'il existe un titre collectif, le titre privilégié de l'œuvre agrégative est constitué du titre collectif désignant cette œuvre agrégative dans les ressources la matérialisant.

EXEMPLES

Antigone et le mythe d'Œdipe

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation Antigone et le mythe d'Œdipe / Sophocle, Anouilh, Cocteau ; [anthologie présentée et commentée par] Ariane Carrère. - Paris : Hatier, DL 2012.

Préfaces des romans français du XIXe siècle

Titre privilégié de l'œuvre agrégative matérialisée par la manifestation Préfaces des romans français du XIXe siècle / anthologie établie, présentée et annotée par Jacques Noiray. - Paris : Librairie générale française, impr. 2007.

6.4.2.13.1.1 Pas de titre collectif

▼ *Correspondance avec RDA* : [6.2.2.11.2](#) – *modification (précision)*

S'il n'existe pas de titre collectif, un titre peut être forgé par le rédacteur des métadonnées, uniquement s'il est nécessaire de décrire l'œuvre agrégative. Chaque agence peut choisir d'indiquer par tout moyen disponible que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

Ce titre doit refléter, lorsque c'est significatif, et dans l'ordre donné, les caractéristiques suivantes des œuvres regroupées :

- leur nombre ;
- leur forme ;
- leur genre, leur public ou leur fonction ;
- leur portée géographique ;
- leurs dates ou leur portée chronologique ;
- leur sujet ou leur thème.

EXEMPLES

Deux contes classiques pour enfants

Titre forgé retenu en titre privilégié pour l'œuvre agrégative réunissant le conte de Wilhelm Hauff, Der kleine Muck et le conte de Hans Christian Andersen, Der fliegende Koffer.
L'agence n'a pas jugé utile de signaler que le titre a été forgé par le rédacteur des métadonnées.

[Deux textes classiques de la pensée stoïcienne]

Titre forgé retenu en titre privilégié pour l'œuvre agrégative réunissant Pensées pour moi-même de Marc-Aurèle et Manuel d'Épictète.
Les crochets signalent que le titre a été forgé par le catalogueur.

[Traduction et étude de Michel Foucault sur l'œuvre d'Immanuel Kant, Anthropologie in pragmatischer Hinsicht]

Titre forgé retenu en titre privilégié pour l'œuvre agrégative réunissant l'œuvre d'Immanuel Kant, Anthropologie in pragmatischer Hinsicht et l'œuvre de Michel Foucault, Introduction à l'"Anthropologie", qui constitue sa thèse complémentaire pour le doctorat ès lettres. Les crochets signalent que le titre a été forgé par le catalogueur.

Voir également les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.4.2.14 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres différentes (recueil factice)

▼ *Correspondance dans RDA : pas de correspondance*

Lorsqu'une institution fait le choix d'une description en recueil factice pour un ensemble de ressources qu'elle possède, enregistrer un titre forgé comme titre de l'œuvre agrégative.

Plusieurs critères s'appliquent :

- Présence d'un titre commun à toutes les ressources réunies dans le recueil
- Un seul créateur commun à toutes les ressources réunies dans le recueil
- Plusieurs créateurs pour les ressources réunies dans le recueil

Si le recueil factice a été constitué par un collectionneur avant son entrée dans les collections de la bibliothèque, le titre forgé peut être le titre donné par le collectionneur.

6.4.2.14.1 Titre commun à toutes les ressources réunies dans le recueil

Si les ressources dont les items sont réunis dans le recueil ont toutes en commun un même titre, enregistrer ce titre commun comme titre forgé du recueil, que les ressources réunies dans le recueil aient un ou plusieurs créateurs.

EXEMPLES

Rénovation des conduits de fumée : installation de chaudières individuelles à condensation gaz naturel

Titre forgé pour un recueil réunissant des ressources émanant d'un seul créateur, le Comité scientifique et technique des industries climatiques. Le titre forgé est fondé sur le titre commun à toutes les ressources réunies dans le recueil.

Guides de bonnes pratiques d'hygiène et d'application des principes HACCP

Titre forgé pour un recueil réunissant des ressources émanant de deux créateurs différents, le Syndicat de la panification croustillante et moelleuse et le Syndicat du chocolat. Le titre forgé est fondé sur le titre commun à toutes les ressources réunies dans le recueil et inclut la forme de celles-ci.

6.4.2.14.2 Un seul créateur

Si le recueil factice réunit des ressources du même créateur (par exemple, brochures publicitaires émanant d'une même collectivité), enregistrer un titre collectif conventionnel dans la langue de catalogue reflétant la ou les forme(s) des œuvres rassemblées dans le recueil.

EXEMPLES

Œuvre de Gustave Doré

Titre collectif conventionnel fondé sur le terme générique désignant l'ensemble de l'œuvre de l'artiste. Un tel recueil peut être subdivisé en sous-recueils selon divers critères.

Catalogues d'éditeur

Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant les catalogues des éditions Désiris.

Guides. Documents réglementaires. Programmes de formations
Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant des documents émanant du Syndicat général des vigneron de la Champagne. Plusieurs formes d'œuvres sont présentes dans le recueil.

Photographies originales
Titre collectif conventionnel pour un recueil appartenant à l'œuvre du photographe Francis Jalain.

Photographies positives et impressions photomécaniques
Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant des photographies de la famille Lumière.

Si le recueil a un thème précis, compléter la (ou les) forme(s) des œuvres rassemblées dans le recueil par un adjectif ou une expression appropriée.

EXEMPLES

Catalogues. Ameublement
Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant des catalogues émanant du Bon Marché.

Programmes scolaires. Enseignement primaire
Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant des programmes scolaires émanant du Ministère de l'instruction publique de la République socialiste fédérative soviétique.

Tracts. Journées de mai-juin 1968
Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant des tracts du Front des Étudiants pour la Rénovation des Universités (FERU).

Vues stéréoscopiques d'Auguste Couttet
Titre collectif conventionnel pour un recueil rassemblant des vues stéréoscopiques portant l'adresse imprimée « Aug. Couttet à Chamonix ». Le créateur associé au recueil est la famille Gay-Couttet, famille de photographes professionnels ou amateurs spécialisés dans les photographies du Mont-Blanc depuis 1880.

Si le recueil appartient à un recueil plus vaste et que ce recueil plus vaste est organisé selon un cadre de classement détaillé, enregistrer en variante de titre le titre forgé reflétant la hiérarchie complète du cadre de classement, si cela est jugé utile pour la recherche (voir [6.4.4.4.8 Variante de titre d'une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres \(recueil factice\)](#)).

Alternative

Pour certaines catégories d'œuvres, si un titre collectif conventionnel reflétant la ou les forme(s) des œuvres rassemblées dans le recueil ne permet pas de rendre compte d'informations essentielles sur la constitution de l'agrégat, enregistrer un titre forgé reflétant les principales caractéristiques des ressources regroupées dans le recueil (voir [6.4.2.8.5 Titre forgé](#)).

EXEMPLES

3 vues de la Villa Medici à Rome
Titre forgé pour un recueil rassemblant trois dessins réalisés par Henri Labrouste à Rome en 1825.

50 figures gravées sur bois pour le Roi de Bohême de Charles Nodier publié par Delangle, Paris, 1830 (Delangle)
Titre forgé pour un recueil réunissant les 50 vignettes gravées par Henri Porret d'après Tony Johannot pour illustrer de l'ouvrage de Nodier publié chez Delangle.

Téléskis : série de photographies

Titre forgé pour un recueil rassemblant 14 photographies positives du photographe Xavier Dauny. Ce recueil appartient à un recueil plus vaste consacré à l'œuvre de ce photographe et réunissant ses photographies originales.

Pour les cas d'utilisation de cette alternative, voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres.

6.4.2.14.3 Plusieurs créateurs

Si le recueil réunit des ressources de créateurs différents (par exemple, dans le cas d'un recueil thématique), enregistrer un titre forgé reflétant les principales caractéristiques des ressources regroupées dans le recueil. Ces caractéristiques peuvent être :

- leur genre, leur public ou leur fonction ;
- leur portée géographique ;
- leurs dates ou leur portée chronologique ;
- leur sujet ou leur thème ;
- leur forme ;
- leurs créateurs.

Le titre forgé peut refléter une seule caractéristique ou en associer plusieurs, dans l'ordre qui reflète le mieux la nature du recueil. Dans ce cas la forme n'est qu'un élément parmi d'autres ; elle n'est pas obligatoire dans tous les cas.

EXEMPLES

Gestion forestière. Documents techniques et publicitaires

Titre forgé pour un recueil thématique. Le titre forgé est fondé sur le thème du recueil, complété par la forme des ressources rassemblées dans le recueil.

Documents d'information des Chambre régionale d'agriculture de Franche-Comté ; Chambre régionale d'agriculture du Jura ; Chambre régionale d'agriculture du Doubs

Titre forgé pour un recueil réunissant des ressources émanant de trois créateurs différents. Le titre forgé est fondé sur la forme des ressources réunies dans le recueil, associée aux noms des créateurs pour rendre le titre significatif.

Festival d'Avignon Off, Temple Saint-Martial, 2006. Documents de programmation

Le titre forgé précise le contexte, le lieu de représentation et la saison, ainsi que la forme des ressources rassemblées dans le recueil.

8 cartes postales représentant Agnès Borgo

Titre forgé pour un recueil réunissant des photographies positives par Paul Berger, Paul Boyer, Boissonnas et Taponier, Reutlinger, Pierre Petit et Oricelly.

Le titre forgé peut comporter un sous-titre qui en précise ou explicite le périmètre.

EXEMPLES

Comités des œuvres sociales de personnels : collectivités territoriales

Titre forgé fondé sur les créateurs des ressources rassemblées dans le recueil. Il est complété par un sous-titre qui en précise la portée. Il ne s'agit pas d'une subdivision à l'intérieur d'un recueil plus vaste.

Sujets d'examens de pharmacie 2007-2008 : annales de l'Université Lyon 1

Titre forgé associant la forme, la discipline et la date des ressources réunies dans le recueil. Il est complété par un sous-titre qui en précise la collectivité productrice.

Si le recueil appartient à un recueil plus vaste (par exemple, une division géographique ou chronologique à l'intérieur d'un recueil thématique), le titre forgé est composé du titre du recueil plus vaste en titre commun, suivi du titre précis du recueil en titre dépendant.

Si le recueil plus vaste est organisé selon un cadre de classement détaillé, enregistrer uniquement le (ou les) niveau(x) hiérarchique(s) le(s) plus précis permettant de rendre significatif le titre du recueil.

Si cela est jugé utile pour la recherche, enregistrer en variante de titre le titre forgé reflétant la hiérarchie complète du cadre de classement.

EXEMPLE

Journées de mai-juin 1968. Tracts. Syndicats et mouvements étudiants.

Titre forgé fondé sur le titre du recueil général Journées de mai-juin 1968. Tracts **en titre commun, suivi du titre de la subdivision** Syndicats et mouvements étudiants **en titre dépendant.**

Pour la construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres, voir [6.24.2.10 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres différentes \(recueil factice\)](#).

6.4.2.15 Enregistrement du titre privilégié d'une augmentation d'une œuvre préexistante

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si une œuvre est constituée d'un commentaire, d'annotations, d'une préface, d'un contenu illustratif, etc. relatifs à une œuvre préexistante, et qu'elle porte un titre, enregistrer ce titre comme titre privilégié de l'augmentation.

EXEMPLES

Préface de Cromwell

Préface de Victor Hugo à sa pièce historique, Cromwell, et dans laquelle il expose ses théories sur le drame romantique.

La nuit dans les Adirondacks

Œuvre de Jean Echenoz constituant une introduction à l'œuvre de Robert Louis Stevenson, The master of Ballantrae.

Si l'augmentation ne porte pas de titre, enregistrer un titre forgé composé du terme désignant le type d'augmentation, suivi de *pour*, puis du titre et du nom du créateur de l'œuvre préexistante.

EXEMPLES

Illustrations pour Le bestiaire de Guillaume Apollinaire

Illustrations de Raoul Dufy pour l'œuvre poétique de Guillaume Apollinaire, Le Bestiaire. L'œuvre constituée des illustrations ne porte pas de titre.

Préface pour Le bal du comte d'Orgel de Raymond Radiguet

La préface de Jean Cocteau à l'œuvre de Raymond Radiguet ne porte pas de titre.

Commentaire pour Histoire de la révolution française de Jules Michelet

Commentaires de Gérard Walter dans son édition pour la Bibliothèque de la Pléiade de l'œuvre de Jules Michelet, Histoire de la Révolution française.

Pour une œuvre agrégative réunissant plusieurs augmentations, par exemple un recueil de préfaces, voir [6.4.2.12 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des](#)

[œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#) et [6.4.2.13 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités](#).

6.4.3 Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : 5.4 – précision*

Lorsque l'œuvre est connue sous des titres en plusieurs langues et/ou écritures, l'agence bibliographique doit définir dans sa politique de catalogage quelle forme est enregistrée comme titre privilégié, et quelle(s) forme(s) sont enregistrées comme titres privilégiés supplémentaires ou comme variantes du titre. Le choix du titre privilégié se fait en fonction du contexte et des utilisateurs visés.

Si l'expression représentative porte des titres dans plusieurs langues et qu'ils sont sur le même plan, en choisir un comme titre privilégié de l'œuvre et traiter les autres comme des titres privilégiés supplémentaires.

EXEMPLES

WIPO copyright treaty

Titre privilégié supplémentaire correspondant à l'expression représentative en anglais.

Tratado de la OMPI sobre derecho de autor

Titre privilégié supplémentaire correspondant à l'expression représentative en espagnol.

Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur

Titre privilégié retenu pour un traité publié simultanément en trois langues par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. Le titre français a été retenu comme titre privilégié pour un public français.

The legend of Zelda. Ocarina of time

Titre privilégié supplémentaire en anglais.

ゼルダの伝説. 時のオカリナ

Titre privilégié supplémentaire en japonais dans l'écriture originale.

Zeruda no densetsu. Toki no okarina

Titre privilégié en japonais translittéré.

Les trois titres correspondent à l'expression représentative japonaise. Le titre mis en avant dans les manifestations matérialisant cette expression a été retenu par la BnF dans sa forme translittérée comme titre privilégié.

Si plusieurs expressions dans des langues différentes sont toutes considérées comme des expressions représentatives, par exemple pour les classiques anonymes, choisir le titre d'une expression comme titre privilégié de l'œuvre et traiter les titres des autres expressions comme des titres privilégiés supplémentaires.

EXEMPLE

Cân Rolant

Titre privilégié supplémentaire en gallois.

Roelantslied

Titre privilégié supplémentaire en néerlandais.

Roncesvalles

Titre privilégié supplémentaire en espagnol.

Chanson de Roland

Titre privilégié.

Les quatre titres correspondent à des expressions représentatives de l'œuvre. Le titre uniforme en français a été choisi comme titre privilégié pour un public français.

Si le titre ou l'un des titres de l'expression représentative est dans une écriture non latine, la forme dans l'écriture originale et la ou les formes translittérées ou romanisées sont considérées comme équivalentes. L'une de ces formes est choisie comme titre privilégié de l'œuvre et les autres sont traitées comme des titres privilégiés supplémentaires.

EXEMPLES

Πρωταγόρας

Titre privilégié supplémentaire en grec, dans l'écriture originale.

Prōtagóras

Titre privilégié en grec, translittéré selon la norme de translittération du grec polytonique SO 843.

ドラえもん

Titre en japonais, dans l'écriture originale.

Doraemon

Titre en japonais, translittéré selon un système de translittération non-ISO (système Hepburn).

Un titre couramment utilisé par les usagers pour désigner l'œuvre et attesté dans les sources de référence peut faire l'objet d'un titre privilégié supplémentaire, même si ce titre est associé à une expression autre que l'expression représentative.

EXEMPLES

Война и мир

Titre privilégié supplémentaire en russe, dans l'écriture originale.

Guerre et paix

Titre privilégié supplémentaire en français. Ce titre peut être enregistré comme titre privilégié supplémentaire bien qu'il corresponde à une expression non représentative.

Vojna i mir

Titre privilégié. Titre en russe, translittéré selon la norme ISO 9 *Translittération des caractères cyrilliques en caractères latins - Langues slaves et non slaves.*

Lectionarium missae

Titre privilégié supplémentaire en latin.

Lectionnaire de la messe

Titre privilégié. Titre en français retenu comme titre privilégié pour un public français.

Cris et chuchotements

Titre privilégié supplémentaire en français. Ce titre peut être enregistré comme titre privilégié supplémentaire bien qu'il corresponde à une expression non représentative.

Viskningar och rop

Titre privilégié en suédois.

バイオハザード

Titre privilégié supplémentaire en japonais, dans l'écriture originale.

Baio hazādo

Titre privilégié supplémentaire en japonais, translittéré selon un système de translittération non-ISO (système Hepburn).

Resident evil

Titre privilégié supplémentaire en anglais. Ce titre peut être enregistré comme titre privilégié supplémentaire bien qu'il corresponde à une expression non représentative.

Bio hazard

Titre privilégié. Titre en anglais correspondant à l'expression représentative japonaise.

神農本草經

Titre privilégié supplémentaire en chinois, dans l'écriture originale.

Traité des herbes médicinales

Titre privilégié supplémentaire en français. Ce titre peut être enregistré comme titre privilégié supplémentaire bien qu'il corresponde à une expression non représentative.

Shen nong ben cao jing

Titre privilégié. Titre en chinois, translittéré selon la norme ISO 7098 Romanisation du chinois.

Voir également les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.4.4 Variantes de titre de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-046d9a65-e489-39c7-a99e-31cc014127c5

6.4.4.1 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-046d9a65-e489-39c7-a99e-31cc014127c5/p_fvf_2lg_lhb

Établir les variantes de titre à partir de toute source pertinente.

6.4.4.2 Recommandations générales sur l'enregistrement des variantes de titre de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-046d9a65-e489-39c7-a99e-31cc014127c5/b6097310-8deb-4d47-964f-83008f63bd63 – modification

Enregistrer en variante de titre les titres ou les formes de titre sous lesquels une œuvre est connue, a été publiée ou est citée dans des sources de référence et qui diffèrent du titre choisi comme titre privilégié de cette œuvre.

La variante de titre peut être une variante du titre privilégié ou du titre privilégié supplémentaire.

Enregistrer en variante de titre d'œuvre un titre figurant sur une manifestation de cette œuvre seulement si cela est utile pour la recherche.

Pour les variantes propres à une catégorie d'œuvre, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.4.4.3 Forme linguistique alternative du titre de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-046d9a65-e489-39c7-a99e-31cc014127c5/div_lqr_b3d_vqb

Variantes correspondant à une forme orthographiée différemment

EXEMPLES

Anthony and Cleopatra

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Antony and Cleopatra.

Chanson de Rollant

Variante de titre.

Le titre privilégié en français est : Chanson de Roland.

Transcription d'un titre dans une forme linguistique ou une graphie ancienne

EXEMPLES

Deffence et illustration de la langue françoise

Variante de titre.

Le titre privilégié de l'œuvre présente une forme modernisée : Défense et illustration de la langue française.

Sinfonies pour les soupez du Roy

Variante de titre.

Le titre privilégié de l'œuvre présente une forme modernisée : Symphonies pour les soupers du Roi.

Forme dans une translittération différente de la translittération retenue en titre privilégié ou en titre privilégié supplémentaire

EXEMPLE

Pròs Corinthíous b´

Variante de titre correspondant à une forme romanisée.

Le titre privilégié supplémentaire correspondant à une forme translittérée ISO selon la norme ISO 843

Conversion des caractères grecs en caractères latins (1997) est : Pròs Korinthíous v´.

Le titre privilégié supplémentaire correspondant à la forme en français est : Seconde lettre de Clément.

Variantes de titre correspondant à une autre forme dans la même langue que celle du titre privilégié de l'œuvre

EXEMPLES

Le livre du voir-dit

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Voir-Dit.

Grandeur et décadence de César Birotteau

Histoire de la grandeur et de la décadence de César Birotteau

Variantes de titre.

Le titre d'usage court a été retenu en titre privilégié : César Birotteau.

Famille de sangliers

Les cochons

Variantes de titre.

Le titre privilégié est : Famille de cochons.

Variantes de titre correspondant à une forme dans une autre langue que celle du titre privilégié de l'œuvre

EXEMPLES

Antoine et Cléopâtre

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Antony and Cleopatra.

The marriage of Maria Braun

Le mariage de Maria Braun

Variantes de titre.

Le titre privilégié est : Die Ehe der Maria Braun.

Sueurs froides

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Vertigo.

Deux hommes regardant la lune

Two men contemplating the moon

Variantes de titre.

Le titre privilégié est : Zwei Männer in Betrachtung des Mondes.

L'enlèvement au sérail

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Die Entführung aus dem Serail.

Collection de costumes polonais dessinés d'après nature par Norblin et gravés par Debucourt

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Zbiór wzorowy rozmaitych polskich ubiorow, pędzlem znanego malarza Norblin, wydanych a przez sławnego Debucourt, na miedzi wyrzniętych.

Morituri te salutant

Variante de titre d'une œuvre agrégative.

Le titre privilégié est : Those who are about to die salute you.

6.4.4.4 Autres variantes de titre de l'œuvre

▼ **Correspondance avec RDA :** pas de correspondance

6.4.4.4.1 Titre comportant un titre alternatif

▼ **Correspondance avec RDA :** pas de correspondance

Le titre alternatif, qu'il soit transcrit ou non dans le titre privilégié, fait l'objet de variantes de titre, si cela est pertinent.

S'il est retenu dans le titre privilégié, une variante est faite au titre alternatif seul.

S'il n'est pas retenu dans le titre privilégié, une variante est faite au titre complet et au titre alternatif seul.

EXEMPLES

La nouvelle Héloïse

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Julie ou La nouvelle Héloïse.

Le soulier de satin ou Le pire n'est pas toujours sûr

Le pire n'est pas toujours sûr

Variantes de titre.

Le titre privilégié est : Le soulier de satin.

La Russie oubliée

Variante de titre d'une œuvre agrégative.

Le titre privilégié est : Novgorod ou La Russie oubliée : une république commerçante, XIIIe-XVe siècles.

6.4.4.4.2 Titre comportant un nombre

▼ **Correspondance avec RDA :** pas de correspondance

Les nombres transcrits dans les titres privilégiés en chiffres arabes, en chiffres romains ou en toutes lettres, donnent lieu à des variantes correspondant aux formes non retenues si celles-ci apparaissent également dans des sources d'information ou peuvent être utiles pour la recherche.

EXEMPLES

20000 lieues sous les mers

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Vingt mille lieues sous les mers.

Les cent huit brigands

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Les 108 brigands.

Louis seize accepte la Constitution le 14 septembre 1791

Variante de titre.

Le titre privilégié est : Louis XVI accepte la Constitution le XIV 7.bre MDCCLXXXI.

50 fables de La Fontaine

Cinquante fables de La Fontaine

Variantes de titre d'une œuvre agrégative établies à partir du titre propre de la manifestation.
Le titre privilégié est : Fables. Choix.

Dix ans, dix auteurs, dix nouvelles

Variante de titre d'une œuvre agrégative.

Le titre privilégié est : 10 ans, 10 auteurs, 10 nouvelles.

Les titres de partie comportant une numérotation transcrite en chiffres romains ou en toutes lettres dans le titre privilégié donnent lieu systématiquement à une variante en chiffres arabes.

EXEMPLE

Versailles. 2, Le testament

Variante de titre.

Le titre privilégié de la partie est : Versailles. II, Le testament.

6.4.4.4.3 Titre comportant un sigle

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Les titres incluant des sigles donnent lieu à des variantes de titre comportant la forme développée du sigle.

EXEMPLE

Traité de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle sur le droit d'auteur

Variante de titre.

Le titre privilégié supplémentaire en français est : Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur.

L'Organisation des Nations Unies dans le nouveau désordre mondial

Variante de titre d'une œuvre agrégative.

Le titre privilégié est : L'ONU dans le nouveau désordre mondial.

6.4.4.4.4 Variante de titre d'une partie isolée d'une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le titre privilégié de la partie est constitué uniquement du titre de la partie (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)), établir une variante au titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble suivi du titre de la partie, si cette variante est jugée utile pour la recherche.

EXEMPLES

Les hommes de bonne volonté. La douceur de la vie

Variante de titre.

Le titre privilégié de la partie est : La douceur de la vie.

Histoire de l'art. 2, L'art médiéval

Variante de titre.

Le titre privilégié de la partie est : L'art médiéval.

Mille et une nuits. Le bossu

Variante de titre.

Le titre privilégié de la partie est : Le bossu.

Si le titre privilégié de la partie est constitué du titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble suivi du titre de la partie (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)), établir une variante au titre de la partie, si cette variante est jugée utile pour la recherche.

EXEMPLES

The room

Variante de titre.

Le titre privilégié de la partie est : Silent Hill. 4, The room.

Toki no okarina

Variante de titre correspondant au titre privilégié.

時のオカリナ

Variante de titre correspondant à un titre privilégié supplémentaire.

Ocarina of time

Variante de titre correspondant à un titre privilégié supplémentaire.

Le titre privilégié de la partie est : Zeruda no densetsu. Toki no okarina.

6.4.4.4.5 Variante de titre d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Si l'alternative proposée en [6.4.2.12.3 Autres œuvres agrégatives réunissant plusieurs œuvres](#) n'a pas été retenue, établir une variante de titre constituée du titre propre de la manifestation décrite (à l'exclusion de tout autre titre figurant sur la manifestation) ou du titre trouvé dans une source de référence si ce titre n'est ni identique ni similaire au titre collectif conventionnel enregistré comme titre privilégié (voir [6.4.2.12 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)). Au besoin, compléter cette variante de titre par le nom du créateur des œuvres agrégées pour lever toute ambiguïté. Signaler par tout moyen disponible que cet ajout est le fait du rédacteur des métadonnées.

Ainsi, il n'y a pas lieu d'établir une variante de titre lorsque le titre propre de la manifestation est *Le théâtre de Sophocle*, alors que l'œuvre agrégative a pour titre privilégié *Théâtre*.

EXEMPLES

Contes inédits d'Edgar Poe

Variante de titre constituée par le titre propre de la manifestation publiée à Paris par l'éditeur Jung-Trenttel en 1862.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Contes. Choix.

Best short stories of Jack London

Variante de titre constituée par le titre propre de la manifestation publiée en 1945 aux États-Unis par The Sun dial press.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Nouvelles. Choix.

Une chambre conjecturale : poèmes ou proses de jeunesse [par Paul Valéry]

Variante de titre constituée par le titre propre de la manifestation publiée en 1981 par les éditions Fata Morgana, matérialisant l'œuvre agrégative consistant en une sélection d'œuvres de Paul Valéry édités par Agathe Rouart-Valéry.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Œuvres littéraires. Choix.

50 fables de La Fontaine

Variante de titre constituée par le titre propre de la manifestation publiée en 1918 consistant en une sélection de fables de La Fontaine par François Ricard.

Le titre privilégié est : Fables. Choix.

Si l'alternative proposée en [6.4.2.12.3 Autres œuvres agrégatives réunissant plusieurs œuvres](#) a été retenue, établir une variante de titre au titre collectif conventionnel correspondant.

EXEMPLES

Opéras. Choix

Variante de titre constituée par le titre collectif conventionnel pour une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'œuvres de Richard Wagner, par des interprètes célèbres des années 1930.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Legendary Wagner singers of the 1930s.

Œuvres musicales. Choix

Variante de titre constituée par le titre collectif conventionnel pour une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Purcell fondées sur des œuvres de Shakespeare.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Purcell's Shakespeare.

Œuvres vocales. Choix

Variante de titre constituée par le titre collectif conventionnel pour une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique notée qui sont des arrangements pour divers instruments de chansons extraites d'œuvres de Gershwin.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Play Gershwin : solos for Bb and Eb instruments (clarinet, trumpet, soprano, alto and tenor saxophone) with piano accompaniment from songs by George Gershwin.

Œuvres. Choix.

Variante de titre constituée par le titre collectif conventionnel pour une œuvre agrégative correspondant à un portfolio de 22 reproductions de lithographies de Toulouse-Lautrec.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Henri de Toulouse-Lautrec, Nuits de Paris.

Pour la construction des variantes de points d'accès représentant des œuvres agrégatives réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité, voir [6.25.4.4 Variante de point d'accès identifiant une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité.](#)

6.4.4.4.6 Variante de titre d'une œuvre agrégative réunissant des parties ou des extraits d'une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si l'alternative proposée en 6.4.2.11 n'a pas été retenue, établir une variante de titre constituée du titre propre de la manifestation décrite (à l'exclusion de tout autre titre figurant sur la manifestation) ou du titre trouvé dans une source de référence si ce titre n'est ni identique ni similaire au titre enregistré comme titre privilégié.

EXEMPLES

Louis XIV et sa cour : portraits, jugements et anecdotes

Variante de titre constituée du titre propre de la manifestation pour une œuvre agrégative réunissant des extraits des Mémoires du duc de Saint-Simon.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Mémoires. Choix.

Lucky Luke a 50 ans !

Variante de titre constituée du titre propre de la manifestation pour une œuvre agrégative réunissant plusieurs albums de la série Lucky Luke.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Lucky Luke. Choix.

6.4.4.4.7 Variante de titre d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si l'œuvre agrégative a connu plusieurs éditions successives présentant des modifications du titre propre, établir des variantes pour ces différents titres.

EXEMPLE

Vie privée et publique des animaux

Variante de titre constitué du titre propre de la manifestation publiée en 2011 aux éditions des Grands champs sous le titre Vie privée et publique des animaux qui est une nouvelle édition de l'œuvre agrégative qui réunit sous la direction de P. -J. Stahl des textes de Balzac, Louis Baude, Émile de La Bédollière et autres auteurs, illustrés de vignettes par Grandville.

Le titre privilégié de l'œuvre agrégative est : Scènes de la vie privée et publique des animaux.

6.4.4.4.8 Variante de titre d'une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres (recueil factice)

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le titre privilégié d'un recueil appartenant à un recueil plus vaste organisé selon un plan de classement détaillé ne rend pas compte de la hiérarchie complète du cadre de classement, établir une variante de titre reflétant cette hiérarchie, si cela est jugé utile pour la recherche.

EXEMPLES

Journées de mai-juin 1968. Tracts. Monde étudiant et lycéen. Monde étudiant. Syndicats et mouvements étudiants. Front des Étudiants pour la Rénovation des Universités (FERU)

Variante de titre pour un recueil rassemblant des tracts du Front des Étudiants pour la Rénovation des Universités (FERU). La variante reflète le plan de classement du recueil général auquel le recueil décrit appartient.

Tracts. Journées de mai-juin 1968

Titre privilégié pour un recueil rassemblant des tracts du Front des Étudiants pour la Rénovation des Universités (FERU).

Journées de mai-juin 1968. Tracts. Monde étudiant et lycéen. Monde étudiant. Syndicats et mouvements étudiants.

Variante de titre pour une division du recueil général rassemblant les tracts des journées de mai-juin 1968.

Journées de mai-juin 1968. Tracts. Syndicats et mouvements étudiants.

Titre privilégié pour cette division du recueil des tracts des journées de mai-juin 1968.

6.5 Identifiant de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-90d71d36-67b7-3d32-a16c-f6996a162432 – déplacement

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

6.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-90d71d36-67b7-3d32-a16c-f6996a162432/363a3d84-a1b9-4d92-adc7-6718804232a6 – modification (précision)

Un **identifiant de l'œuvre** est une chaîne de caractères numériques et/ou alphabétiques associée de manière univoque à une œuvre et qui permet de la distinguer d'autres œuvres de même nature.

Il s'agit généralement d'un numéro ou d'un code accompagné de lettres caractérisant le domaine au sein duquel l'identifiant a été attribué, par exemple ISAN, ISSN ou ISWC.

EXEMPLES

ISAN 0000-0000-3270-0000-H-0000-0000-N

Numéro international normalisé des œuvres audiovisuelles attribué au film Le dernier métro.

ISWC: T-003.012.795-7

Code international normalisé des œuvres musicales attribué à la chanson Nathalie.

Dans le contexte d'une application donnée, le numéro d'une notice d'autorité d'un catalogue peut être utilisé comme identifiant. Au besoin, compléter le numéro de la notice d'autorité par un suffixe permettant de distinguer l'œuvre elle-même de la notice d'autorité qui la décrit.

EXEMPLES

FRBNF12008389

Numéro de la notice d'autorité du catalogue général de la Bibliothèque nationale de France pour l'œuvre Aucassin et Nicolette.

<http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb12008389s>

Identifiant pérenne ARK, utilisé comme URI dans VIAF pour cette même œuvre.

<http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb12008389s>

Identifiant pérenne utilisé comme URI dans *data.bnf.fr* pour cette même œuvre.

028200578

Numéro de la notice d'autorité dans IdRef, le référentiel des autorités Sudoc pour l'œuvre Aucassin et Nicolette.

<http://www.idref.fr/028200578/id>

Identifiant pérenne IdRef, utilisé comme URI dans VIAF pour cette même œuvre.

6.5.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-90d71d36-67b7-3d32-a16c-f6996a162432/p_kvbfsm_lhb

Prendre l'information sur les identifiants de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.5.3 Enregistrement des identifiants

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-90d71d36-67b7-3d32-a16c-f6996a162432/8911970f-3325-4459-be2c-910d79fa9398 – *modification (précision)*

S'il existe un format d'affichage spécifique pour un identifiant d'expression normalisé (par exemple, ISSN ou ISAN), enregistrer l'identifiant en suivant ce format.

EXEMPLE

ISAN 0000-0000-AD58-0000-2-0000-0000-V

Dans le cas d'échange des données, faire précéder un numéro de notice d'autorité du nom de l'agence responsable de l'attribution de celui-ci, sauf s'il est déjà inclus dans l'identifiant lui-même.

EXEMPLES

Bibliothèque nationale de France : FRBNF12008389

<http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb12008389s>

La Bibliothèque nationale de France est identifiée par son sigle et par son numéro d'autorité nommante « 12148 » qui l'identifie en tant qu'institution autorisée à attribuer des ARK.

6.6 Forme de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_rdaregistry.info-Elements-w-P10004_see_1

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

La forme de l'œuvre est un élément fondamental en cas d'homonymie entre œuvres anonymes ou entre œuvres d'un même auteur.

La forme de l'œuvre est également un élément fondamental lorsque le titre d'une œuvre dont le point d'accès autorisé ne comprend pas le nom du créateur peut être confondu avec un nom d'une personne, d'une famille ou d'une collectivité.

6.6.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

La forme de l'œuvre caractérise une œuvre selon sa structure, son organisation intellectuelle ou le genre auquel elle appartient.

Le champ d'application de la forme de l'œuvre peut être plus ou moins vaste selon les différentes catégories d'œuvres. Dans certains cas, il peut être détaillé en plusieurs éléments spécifiques (fonction, genre, etc.).

6.6.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la forme de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.6.3 Enregistrement de la forme de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Enregistrer la forme de l'œuvre comme élément d'information dans la description.

En cas d'homonymie, enregistrer la forme de l'œuvre dans le point d'accès (voir [6.25.1.2 Ajouts d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)).

Enregistrer la forme de l'œuvre en utilisant un référentiel approprié ou sous la forme d'une relation (voir chapitre 12).

EXEMPLES

Chanson de geste

Forme de l'œuvre Élie de Saint-Gilles.

Roman

Forme de l'œuvre d'Alexandre Dumas fils, La dame aux camélias.

Pièce de théâtre

Forme de l'œuvre homonyme d'Alexandre Dumas fils, La dame aux camélias.

Catalogue d'exposition

Forme de l'œuvre Dessins de la Renaissance, collection de la Bibliothèque nationale de France.

Collection

Forme de l'œuvre Scottish history society, **publiée par la Scottish history society**.

Affiche

Forme de l'œuvre de l'atelier Youpi, La révolution sera féministe !

Autoportrait

Forme de l'œuvre d'Erik Dietman, Poils sur le nez.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

La forme de l'œuvre est à distinguer de la forme de l'expression (voir 6.29 Mention de la forme de l'expression).

EXEMPLES

Image animée

Forme de l'expression pour une expression de l'œuvre Manhattan de Woody Allen dont la forme de l'œuvre est : film.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.7 Mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre

6.7.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.7.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre** est composée de trois éléments :

- Forme de l'expression représentative de l'œuvre
- Importance relative de la forme de l'expression
- Couverture de l'agrégat

La mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre peut être répétée, en particulier pour les œuvres mixtes caractérisées par l'association de plusieurs formes de l'expression d'égale importance.

La mention de la forme de l'expression représentative de l'œuvre peut également être répétée dans le cas d'une œuvre agrégative réunissant des expressions utilisant différentes formes.

6.7.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la ou les formes de l'expression représentative de l'œuvre et leur importance relative dans toute source pertinente.

6.7.2 Forme de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-ca5bf367-1887-3510-8f36-42d6c0049524 – modification (nom de l'élément)*

6.7.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : https://beta.rdatoolkit.org/en-US_ala-ca5bf367-1887-3510-8f36-42d6c0049524/adb0c495-c45a-4657-8ac0-e2405a9cca51 – modification (reformulation)*

La **forme de l'expression représentative de l'œuvre** est le moyen par lequel l'œuvre a été réalisée à l'origine (par exemple, sous forme de texte, de musique, d'image cartographique, d'image photographique, de sculpture, de danse, de mime, etc.).

Pour les œuvres agrégatives, la forme de l'expression représentative est la (ou les) forme(s) des expressions agrégées par le créateur de l'agrégat.

6.7.2.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la forme de l'expression représentative de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.7.2.3 Enregistrement de la forme de l'expression représentative de l'œuvre

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-ca5bf367-1887-3510-8f36-42d6c0049524/5a135ccc-0035-474a-92d3-0a0532782b04 – *modification*

Appliquer les instructions sur l'enregistrement de la forme de l'expression sous [6.29.2.3 Enregistrement de la forme de l'expression](#).

EXEMPLES

Image animée

Forme de l'expression représentative du film d'Ingmar Bergman Trollflöjten, adapté de l'opéra de Wolfgang Amadeus Mozart Die Zauberflöte.

Image animée

Forme de l'expression représentative d'un enregistrement vidéo d'une représentation de l'opéra de Gioachino Rossini Il barbiere di Siviglia, réalisé par Brian Large.

Image animée

Forme de l'expression représentative d'un enregistrement vidéo d'une représentation de la pièce de théâtre de Jon Fosse Draum om hausten, réalisé par Stéphane Metge.

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'estampe de Rembrandt La pièce aux cent florins.

Image fixe

Forme de l'expression représentative de la photographie de Dorothea Lange Migrant mother.

Utiliser les formes génériques *Texte*, *Mouvement* ou *Musique*, sauf dans les cas où l'association de formes spécifiques de l'expression est constitutive de l'œuvre (par exemple, l'association de texte noté et de parole énoncée dans certaines œuvres mixtes).

EXEMPLES

Texte

Forme de l'expression représentative du roman d'Honoré de Balzac La duchesse de Langeais.

Musique

Forme de l'expression représentative de la Symphonie n° 5 op. 67 de Ludwig van Beethoven.

Musique

Forme de l'expression représentative de l'opéra de Wolfgang Amadeus Mozart Don Giovanni.

Texte

Image fixe

Formes de l'expression représentative de la bande dessinée de Jacques Tardi Adèle Blanc-Sec.

Texte

Image fixe

Formes de l'expression représentative du conte d'Antoine de Saint-Exupéry Le Petit prince, illustré par l'auteur.

Texte

Image fixe

Formes de l'expression représentative du traité d'anatomie de William Cowper Anatomy of humane bodies.

Texte noté

Image fixe

Musique exécutée

Formes de l'expression représentative de la méthode de langue illustrée créée par Bergamote Trottemenu et Laurence de Maindreville J'apprends l'anglais en chantant.

Texte noté

Image fixe
Musique exécutée
Parole énoncée

Formes de l'expression représentative du conte musical L'enfant de l'orchestre de Morgane Raoux illustré par Maud Legrand.

6.7.3 Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre

6.7.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Voir [6.29.3 Importance relative de la forme de l'expression](#).

6.7.3.2 Enregistrement de l'importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Appliquer les instructions sur l'enregistrement de l'importance relative de la forme de l'expression sous [6.29.3 Importance relative de la forme de l'expression](#).

EXEMPLE

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

secondaire

Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Image cartographique

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

secondaire

Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Formes de l'expression représentative de l'œuvre d'Emmanuelle Athimon Tempêtes et submersions marines dans les territoires de la côte Atlantique, XVe-XVIIIe siècles. **L'œuvre comporte un nombre limité d'illustrations et de cartes qui apportent une contribution intéressante, sans être essentielle.**

EXEMPLE

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

secondaire

Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Formes de l'expression représentative de l'œuvre de Gérard Chaliand et Yves Ternon 1915, le génocide des Arméniens. **L'œuvre comporte un nombre limité de photographies en noir et blanc et une carte qui apportent une contribution intéressante, sans être essentielle.**

EXEMPLE

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

secondaire

Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Formes de l'expression représentative de l'œuvre d'Isabelle Calkins Télétravail : comment réussir vos visioconférences, webinaires et réunions en ligne. **L'œuvre comporte un nombre limité d'illustrations et de figures qui apportent une contribution utile, sans être essentielle.**

EXEMPLE

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

secondaire

Importance relative de la forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Formes de l'expression représentative de l'œuvre Album de la gravure sur bois originale. **L'œuvre comporte un court texte qui apporte une contribution utile, sans être essentielle.**

Omission facultative

Ne pas enregistrer les formes de l'expression accompagnées d'une indication d'importance relative.

EXEMPLES

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre d'Emmanuelle Athimon Tempêtes et submersions marines dans les territoires de la côte Atlantique, XIVE-XVIIIe siècles. **L'établissement de catalogage a choisi de ne pas enregistrer les formes de l'expression d'importance secondaire comme formes de l'expression représentative de l'œuvre.**

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre de Gérard Chaliand et Yves Ternon 1915, le génocide des Arméniens. **L'établissement de catalogage a choisi de ne pas enregistrer les formes de l'expression d'importance secondaire comme formes de l'expression représentative de l'œuvre.**

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre d'Isabelle Calkins Télétravail : comment réussir vos visioconférences, webinaires et réunions en ligne. **L'établissement de catalogage a choisi de ne pas enregistrer les formes de l'expression d'importance secondaire comme formes de l'expression représentative de l'œuvre.**

6.7.4 Couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.7.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Voir [6.29.4 Couverture de l'agrégat](#).

6.7.4.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Enregistrer la couverture de l'agrégat en appliquant les instructions sous [6.29.4.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat](#).

EXEMPLE

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Formes de l'expression représentative et couverture de l'agrégat pour le catalogue d'exposition
À bicyclette ! : les 200 ans de la petite reine, 1818-2018.

EXEMPLE

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

En totalité

Couverture de l'agrégat.

Forme de l'expression représentative et couverture de l'agrégat pour l'œuvre agrégative de
Gwenn Darras et Yvan Guillemot Anthologie de la poésie en Bretagne au XXe siècle.

EXEMPLE

Musique

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

En totalité

Couverture de l'agrégat.

Forme de l'expression représentative et couverture de l'agrégat pour l'œuvre agrégative Tout
l'opéra : les plus beaux airs, les plus belles ouvertures.

EXEMPLE

Texte

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Image fixe

Forme de l'expression représentative de l'œuvre.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Forme de l'expression représentative et couverture de l'agrégat pour une œuvre agrégative
réunissant des Fables de Jean de La Fontaine et des gravures illustrant ces fables, d'après des
dessins de Jean-Baptiste Oudry.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.8 Mention de la langue de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.8.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la langue de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.8.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **mention de la langue de l'expression représentative** se limite le plus souvent à l'élément Langue de l'expression représentative de l'œuvre (voir [6.8.2](#)).

Pour les œuvres agrégatives, la mention de la langue de l'expression représentative peut comporter les éléments suivants :

- Langue de l'expression représentative de l'œuvre (voir [6.8.2](#))
- Aspect de traduction (voir [6.8.3](#))
- Couverture de l'agrégat (voir [6.8.4](#))
- Périmètre d'application de la langue de l'expression représentative (voir [6.8.5](#))
- Particularités de la langue de l'expression représentative (voir [6.8.6](#))

6.8.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la ou les langues de l'expression représentative, l'aspect de traduction et le périmètre d'application de la langue dans toute source pertinente.

6.8.2 Langue de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-9dbad164-5722-3594-acc9-ed80b49c9e2b*

6.8.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : https://beta.rdatoolkit.org/en-US_ala-9dbad164-5722-3594-acc9-ed80b49c9e2b – précision*

La **langue de l'expression représentative de l'œuvre** est la langue dans laquelle l'œuvre (ou une composante textuelle de l'œuvre) a été réalisée par son créateur.

Pour les œuvres agrégatives, la langue de l'expression représentative est la (ou les) langue(s) des expressions agrégées par le créateur de l'agrégat.

6.8.2.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la langue de l'expression représentative de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.8.2.3 Enregistrement de la langue de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-9dbad164-5722-3594-acc9-ed80b49c9e2b/fad21e76-a33c-4c4a-963a-123769a20ef3*

Enregistrer la langue de l'expression représentative de l'œuvre en appliquant les instructions sous [6.30.2.2 Enregistrement de la langue de l'expression](#).

EXEMPLES

Français

Langue de l'expression représentative de l'œuvre de Patrick Modiano L'herbe des nuits.

Anglais

Langue de l'expression représentative de l'œuvre de John Maynard Keynes The general theory of employment, interest and money.

Allemand

Langue de l'expression représentative de l'œuvre de Richard Wagner Tristan und Isolde.

Italien

Langue de l'expression représentative de l'œuvre de Luchino Visconti Il gattopardo.

Grec ancien

Langue de l'expression représentative de l'œuvre Platon dont le titre retenu comme titre privilégié est Apologie de Socrate.

Allemand

Anglais

Russe

Langues de l'expression représentative du film Defiance, réalisé par Edward Zwick, qui comporte des dialogues tantôt en anglais, tantôt en allemand et tantôt en russe.

Anglais

Langue de l'expression représentative d'une œuvre agrégative réunissant des textes d'Emily Dickinson en anglais, publiés par Helen Vendler, dans la manifestation intitulée Dickinson: selected poems and commentaries.

Si une œuvre agrégative réunit des expressions dans des langues différentes, répéter l'élément, associé à l'aspect de traduction (voir [6.8.3 Aspect de traduction de l'expression représentative de l'œuvre](#)) et à la couverture de l'agrégat (voir [6.8.4 Couverture de l'agrégat](#)).

6.8.3 Aspect de traduction de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.8.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

L'aspect de traduction de l'expression représentative de l'œuvre ne s'applique qu'aux œuvres agrégatives.

6.8.3.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur l'aspect de traduction de l'expression représentative de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.8.3.3 Enregistrement de l'aspect de traduction

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'aspect de traduction de l'expression représentative de l'œuvre en appliquant les instructions sous [6.30.3.2 Enregistrement de l'aspect de traduction](#).

EXEMPLE

Anglais

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction
Aspect de traduction.

Aspect de traduction de l'expression représentative pour une œuvre agrégative constituée de textes d'Emily Dickinson en anglais, publiés par Helen Vendler, dans la manifestation intitulée Dickinson: selected poems and commentaries.

EXEMPLE

Français
Langue de l'expression représentative.
Traduction directe
Aspect de traduction.

Aspect de traduction de l'expression représentative pour une œuvre agrégative réunissant des œuvres et des lettres d'Oscar Wilde traduites en français par Henriette de Boissard, François Dupuigrenet Desroussilles et Jean Gattégno dans la manifestation intitulée Rien n'est vrai que le beau.

6.8.4 Couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.8.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA: pas de correspondance*

Voir [6.29.5 Couverture de l'agrégat](#).

6.8.4.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer la couverture de l'agrégat en appliquant les instructions sous [6.29.5.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat](#).

EXEMPLE

Anglais
Langue de l'expression représentative.
N'est pas une traduction
Aspect de traduction.
En totalité
Couverture de l'agrégat.

Mention de la langue de l'expression représentative pour une œuvre agrégative réunissant des textes d'Emily Dickinson en anglais, publiés par Helen Vendler, dans la manifestation intitulée Dickinson: selected poems and commentaries.

EXEMPLE

Français
Langue de l'expression représentative.
Traduction directe
Aspect de traduction.
En totalité
Couverture de l'agrégat.

Mention de la langue de l'expression représentative pour une œuvre agrégative réunissant des œuvres et des lettres d'Oscar Wilde traduites en français par Henriette de Boissard, François Dupuigrenet Desroussilles et Jean Gattégno dans la manifestation intitulée Rien n'est vrai que le beau.

EXEMPLE

Allemand

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Français

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Mentions de la langue de l'expression représentative pour une œuvre agrégative constituée d'actes de congrès réunis dans la manifestation intitulée Belles lettres : les figures de l'écrit au Moyen Âge. L'œuvre agrégative réunit des expressions en diverses langues dans leur version originale.

EXEMPLE

Allemand

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Anglais

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Français

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Latin

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Mentions de la langue de l'expression représentative pour une œuvre agrégative constituée d'œuvres vocales réunies dans la manifestation intitulée Les triomphes de Jessye Norman. L'œuvre agrégative réunit des expressions en diverses langues dans leur version originale.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.8.5 Périmètre d'application de la langue de l'expression représentative

6.8.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Le **périmètre d'application de la langue** permet de qualifier la langue de certaines composantes de l'expression décrite.

6.8.5.2 Enregistrement du périmètre d'application de la langue

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Enregistrer le périmètre d'application de la langue en utilisant un des termes de la liste suivante :

Intertitres	Plan cinématographique assez bref, contenant uniquement du texte, intercalé au montage à l'intérieur d'une scène. Dans le cinéma muet, les intertitres indiquaient le dialogue.
Sous-titres	Texte généralement placé en bas de l'image et correspondant à la traduction, parfois résumée, des parties parlées, chantées ou écrites d'une œuvre.
Légende	Texte accompagnant une image et apportant des précisions sur le sujet représenté.
Lettre de l'estampe	Toute inscription gravée ou lithographiée sur une estampe par opposition à l'image qu'elle accompagne. La lettre figure très souvent sous l'image.
Annexe	Partie complémentaire d'une œuvre (chronologie, glossaire, etc.) qui en documente la partie principale et qui est établie par le ou les créateur(s) de l'œuvre.
Résumé	Partie complémentaire d'une œuvre constituée par une courte synthèse du contenu de cette œuvre établie par le ou les créateur(s) de l'œuvre.
Extraits ou citations	Fragment emprunté à une œuvre et reproduite strictement dans une autre.

Les annexes et les résumés qui ne sont pas établis par le ou les créateur(s) de l'œuvre sont des œuvres distinctes décrites en tant que telles ou traitées comme des augmentations au niveau de la manifestation.

EXEMPLES

Anglais
Langue de l'expression représentative.
N'est pas une traduction
Aspect de traduction.

Anglais
Langue de l'expression représentative.
Traduction directe

Aspect de traduction.

Extraits ou citations

Périmètre d'application de la langue.

Mention de la langue de l'expression représentative de l'œuvre de Jeanne Hong Zhang, The Invention of a discourse : women's poetry from contemporary China comportant des citations de poèmes traduits du chinois.

Allemand

Langue de l'expression représentative

N'est pas une traduction

Aspect de traduction

Intertitres

Périmètre d'application de la langue

Mention de la langue de l'expression représentative du film muet Metropolis réalisé par Fritz Lang.

EXEMPLE

Allemand

Anglais

Espagnol

Français

Portugais

Langues de l'expression représentative.

Annexe

Périmètre d'application de la langue.

Mention de la langue de l'expression représentative pour l'expression de l'annexe d'une méthode de langue Le français en contexte comprenant un glossaire en allemand, anglais, espagnol, français et portugais.

L'aspect de traduction n'est pas renseigné car l'information n'est pas disponible.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression représentative.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Allemand

Anglais

Français

Langue de l'expression représentative.

Résumé

Périmètre d'application de la langue.

Mentions de la langue de l'expression représentative pour l'expression d'une thèse en français de Gilles Buscot, Pouvoirs et fêtes princières à Fribourg-en-Brisgau (1677-1814), et de ses résumés en anglais, en allemand et en français.

L'aspect de traduction n'est pas renseigné car l'information n'est pas disponible.

Si aucun des termes ne convient, préciser le périmètre d'application de la langue en utilisant le terme approprié dans l'élément Particularités de la langue (voir [6.8.6](#)).

6.8.6 Particularités de la langue de l'expression représentative

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.8.6.1 Champ d'application

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

L'élément Particularités de la langue de l'expression représentative permet d'apporter des informations complémentaires sur la ou les langue(s) donnée(s) dans l'élément Langues de l'expression représentative ([6.8](#)).

6.8.6.2 Enregistrement de la particularité de la langue de l'expression représentative

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

Enregistrer tout complément d'information sur la mention de langue jugé important pour l'identification ou la sélection.

EXEMPLE

Anglais
Langue de l'expression.
N'est pas une traduction
Aspect de traduction.

Anglais
Langue de l'expression.
Extraits ou citations
Périmètre d'application de la langue.
Traduction directe
Aspect de traduction.
Citations de poèmes traduits du chinois
Particularités de la langue.

Mention de la langue de l'expression de l'œuvre de Jeanne Hong Zhang, The Invention of a discourse : women's poetry from contemporary China comportant des citations de poèmes traduits du chinois.

Il est possible d'apporter dans l'élément Particularités de la langue (voir [6.8.6](#)) des informations complémentaires sur la ou les langue(s) donnée(s) sous une forme normalisée dans l'élément Mention de la langue de l'expression représentative (voir [6.8](#)).

EXEMPLE

Anglais
Français
Langues de l'expression.
N'est pas une traduction
Aspect de traduction.

Français
Langue de l'expression.
Traduction (sans précision)
Aspect de traduction.
Sous-titres
Périmètre d'application de la langue.

Mentions de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation de l'œuvre Cinémas de traverse.

Version originale française avec séquences en anglais sous-titrées en français.
Particularité de la langue pour cette même expression de l'œuvre Cinémas de traverse.

La particularité de la langue permet de préciser l'usage respectif des deux langues et la présence du sous-titrage incrusté en français.

EXEMPLE

Moyen haut allemand

Latin

Langues de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression de l'œuvre Trierer Osterspiel.

Version en moyen haut allemand avec des indications scéniques en latin.

Particularité de la langue pour cette même expression de l'œuvre Trierer Osterspiel.

La particularité de la langue permet de préciser l'usage respectif des deux langues.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.9 Mention de la date de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.9.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la date de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.9.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **mention de la date de l'œuvre** est composée de trois éléments :

- Date de l'œuvre (voir [6.9.2](#))
- Nature de la date de l'œuvre (voir [6.9.3](#))
- Date privilégiée de l'œuvre (voir [6.9.4](#))

6.9.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la mention de la date de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.9.2 Date de l'œuvre

6.9.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdtoolkit.org/fr-FR_ala-a23c8e78-ebc8-34ea-9a63-23c35b9c36ba – modification (précision)*

Différentes dates peuvent être associées à une œuvre. Ces dates correspondent à des événements qui sont jugés significatifs dans la vie d'une œuvre et qui peuvent varier en fonction de sa nature :

- date d'élaboration de l'expression représentative de l'œuvre ;
- date de copyright de la première expression ;
- date de première publication ou première mise à disposition ;
- date de révision ;
- date de première représentation d'un spectacle ;
- date de sortie en salle d'un film ;
- date de première exposition d'une œuvre d'art ;
- date de soutenance d'une thèse ;
- date de première diffusion d'une émission de radio ou de télévision ;
- date de l'événement à l'origine de l'œuvre (date d'une exposition temporaire pour un catalogue d'exposition, date d'une vente pour un catalogue de vente, etc.) ;
- etc.

Ces dates, si elles sont connues, peuvent être données en éléments d'information.

6.9.2.2 Enregistrement de la date de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdtoolkit.org/en-US_ala-a23c8e78-ebc8-34ea-9a63-23c35b9c36ba/edaf1dc7-0d75-405b-a0d3-bd8f95d9152d – modification (précision)*

Enregistrer la date de l'œuvre comme élément d'information dans la description.

Enregistrer la date de l'œuvre selon le calendrier grégorien.

Enregistrer les dates précises sous forme normalisée en appliquant les instructions de la norme ISO 8601 *Représentation de la date et de l'heure* et l'extension EDTF.

EXEMPLES

1631

Date de création d'une œuvre de Rembrandt intitulée Adoration des bergers.

1654

Date de création d'une autre œuvre de Rembrandt intitulée Adoration des bergers.

1762

Date de la première publication d'un périodique intitulé Dublin magazine.

1965

Date de la première publication d'un autre périodique intitulé Dublin magazine.

Vers 1300

Date d'écriture de l'œuvre Clarus saga.

155.

Date de création de l'œuvre de Michel-Ange, Pietà Rondanini.

1908/1922

Dates d'écriture de l'œuvre de Marcel Proust, À la recherche du temps perdu.

1828-11/1829-01

Dates de composition de l'œuvre d'Hector Berlioz, Huit scènes de Faust.

1829-04

Date de première publication de la même œuvre.

2018

Date de tournage du film réalisé par Joon-Ho Bong, Parasite.

2019-05-30

Date de première sortie en salle du même film.

2017-09-13/2018-09-16

Dates de l'exposition itinérante en Espagne, Andy Warhol : el arte mecánico.

2017

Date de publication du catalogue de cette exposition.

2003

Date de création de l'expression représentative de l'œuvre d'Anders Petersen, Winterthur.

2014

Date de tirage d'après la prise de vue de l'expression représentative.

2008-05-06/2008-05-07

Date de tournage d'un spectacle enregistré en public les 6 et 7 mai 2008 au Théâtre national de Strasbourg, Tartuffe de Molière, mise en scène et scénographie de Stéphane Braunschweig.

Si aucune date ne peut être identifiée comme date de l'œuvre, retenir la date de la plus ancienne manifestation matérialisant l'œuvre comme étant la date de l'œuvre si elle est cohérente avec les dates biographiques du ou des créateurs.

EXEMPLES

1857

Date de première publication de l'œuvre de Charles Baudelaire, Les fleurs du mal.

2016

Date de première publication de l'œuvre de Tanguy Viel, Paris-Brest.

À défaut, donner une date estimée.

EXEMPLE

201.

Date d'écriture estimée de l'œuvre de Kendake Amanitore, Le pagne blanc : un conte du pays bien-aimé.
La manifestation matérialisant l'œuvre ne porte pas de date.

Pour l'enregistrement de la date de l'œuvre, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.9.3 Nature de la date de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.9.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **nature de la date de l'œuvre** permet de préciser, pour chaque date associée à une œuvre, la nature de cette date.

6.9.3.2 Enregistrement de la nature de la date de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer la nature de la date de l'œuvre en utilisant de préférence un référentiel.

EXEMPLES

1664

Date de l'œuvre.

Date de création de l'expression représentative de l'œuvre

Nature de la date.

Date associée à l'œuvre de Rembrandt conservée au Musée du Louvre, Bethsabée au bain.

1764

Date de l'œuvre.

Date de première publication

Nature de la date.

Date associée à l'œuvre de Pierre Bourdieu et Jean-Claude Passeron, Les héritiers : les étudiants et la culture.

1756/1758

Date de l'œuvre.

Dates d'écriture de l'expression représentative de l'œuvre

Nature de la date.

1915

Date de l'œuvre.

Date de première publication

Nature de la date.

Dates associées à l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau, L'état de guerre.

1828-09/1829-01

Date de l'œuvre.

Dates de composition de l'œuvre

Nature de la date.

1829-04

Date de l'œuvre.

Date de première publication

Nature de la date.

Dates associées à l'œuvre d'Hector Berlioz, Huit scènes de Faust H 33.

2011

Date de l'œuvre.

Date de tournage

Nature de la date.

2012-12-12

Date de l'œuvre.

Date de première sortie en salle

Nature de la date.

Dates associées au film d'animation Ernest et Célestine, réalisé par Benjamin Renner, Vincent Patar et Stéphane Aubier.

2017-09-13/2018-09-16

Dates de l'œuvre.

Dates de l'exposition

Nature de la date.

2017

Date de l'œuvre.

Date de première publication

Nature de la date.

Dates associées à l'œuvre constituée par le catalogue de l'exposition Andy Warhol : el arte mecánico présentée à Barcelone, Madrid, puis Malaga, du 13 septembre 2017 au 16 septembre 2018. Le catalogue de l'exposition porte 2017 comme date de publication.

Si aucune valeur n'est appropriée, enregistrer une formule brève correspondant au cas considéré.
Pour l'enregistrement de la nature de la date de l'œuvre, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.9.4 Date privilégiée de l'œuvre

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

La date privilégiée de l'œuvre est un élément fondamental en cas d'homonymie entre œuvres anonymes ou entre œuvres d'un même auteur.

La date de l'œuvre est également un élément fondamental pour identifier un traité.

La date privilégiée est un élément fondamental pour les ressources continues.

6.9.4.1 Champ d'application

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

La **date privilégiée de l'œuvre** est une date choisie par convention parmi les différentes dates associées à l'œuvre. Elle peut être utilisée dans un point d'accès comme élément additionnel ou dans un affichage succinct, par exemple dans le cadre d'un index de titres d'œuvre.

6.9.4.2 Enregistrement de la date privilégiée de l'œuvre

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

Enregistrer la date privilégiée de l'œuvre dans un format conventionnel. En règle générale, se limiter à l'année, sauf si une date plus précise est nécessaire pour obtenir un point d'accès univoque.

En cas d'homonymie de titre, enregistrer la date privilégiée comme date de l'œuvre dans le point d'accès (voir [6.25.1.2 Ajouts d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)).

Pour l'enregistrement de la date privilégiée de l'œuvre, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

EXEMPLES

1923

Date de début de publication de The Dublin Magazine (1923) **choisie comme date privilégiée de l'œuvre.**

1929

Date de première publication de l'œuvre dramatique de Paul Claudel Le soulier de satin **choisie comme date privilégiée de l'œuvre.**

1973

Date d'adoption de la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires (MARPOL) **choisie comme date privilégiée de l'œuvre.**

1875

Date d'achèvement de la Messa da Requiem **de Giuseppe Verdi choisie comme date privilégiée de l'œuvre.**

1865

Date de première représentation (création mondiale) de l'opéra Tristan und Isolde **de Richard Wagner choisie comme date privilégiée de l'œuvre.**

DOCUMENT

6.10 Mention du lieu associé à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

6.10.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention du lieu associé à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

6.10.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

La mention du **lieu associé à l'œuvre** est composée de deux éléments :

- Lieu associé à l'œuvre (voir [6.10.2](#))
- Nature du lieu associé à l'œuvre (voir [6.10.3](#))

6.10.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la mention du lieu associé à l'œuvre dans toute source pertinente.

6.10.2 Lieu associé à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-9ad3797c-3144-30b9-b74a-e969dddc385c

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

Pour certaines catégories d'œuvre, le lieu associé à l'œuvre est un élément fondamental en cas d'homonymie entre œuvres anonymes ou entre œuvres d'un même auteur. Il s'applique particulièrement aux ressources continues, aux classiques anonymes médiévaux et aux traités.

6.10.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-9ad3797c-3144-30b9-b74a-e969dddc385c/71434d2a-cc2a-4c38-af9c-4c9f4bbc5764

Différents lieux peuvent être associés à une œuvre. Ces lieux correspondent à des événements qui sont jugés significatifs dans la vie d'une œuvre et qui peuvent varier en fonction de sa nature :

- lieu d'élaboration de l'expression représentative de l'œuvre ;
- lieu de première édition ou première mise à disposition ;
- lieu de conservation d'un exemplaire de référence par lequel une œuvre est connue ;
- lieu de première représentation d'un spectacle ;
- lieu de tournage d'un film ;
- pays de production d'une œuvre audiovisuelle ;
- pays de sortie en salle d'un film ;
- pays de première diffusion d'une émission de radio ou de télévision ;
- lieu de première exposition d'une œuvre d'art ;
- lieu de l'événement à l'origine de l'œuvre (lieu d'une exposition temporaire pour un catalogue ; d'exposition, lieu d'une vente pour un catalogue de vente, etc.) ;
- etc.

6.10.2.2 Enregistrement du lieu associé à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-9ad3797c-3144-30b9-b74a-e969dddc385c

Enregistrer le lieu associé à l'œuvre comme élément d'information dans la description.

En cas d'homonymie, enregistrer le lieu associé à l'œuvre dans le point d'accès (voir [6.24.1.2 Ajouts d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)).

Enregistrer le lieu associé à l'œuvre

- sous la forme d'une relation vers ce lieu (voir 34.4)
ou
- sous la forme d'un point d'accès représentant ce lieu (notamment dans le cas de lieux dont la mention est occasionnelle) ou d'une note textuelle (en particulier pour éviter des anachronismes choquants)
ou
- en utilisant les deux méthodes pour permettre la navigation tout en assurant une identification précise du lieu

Enregistrer le lieu selon le degré de précision approprié (par exemple, salle de spectacle pour le lieu de première représentation d'un spectacle), si l'information est disponible.

Pour un lieu de première publication, si l'adresse figurant sur la manifestation est fautive ou fictive, enregistrer le lieu restitué, s'il est connu. Le lieu faux ou fictif peut être mentionné dans la note sur l'historique de l'œuvre.

EXEMPLES

Nice (Alpes-Maritimes, France)

Lieu d'écriture du roman de Jean-Marie Gustave Le Clézio Le procès-verbal.

Nevers (Nièvre, France)

Lieu de publication d'une collection intitulée Archives vivantes.

Toulouse (Haute-Garonne, France)

Lieu de publication d'une autre collection intitulée Archives vivantes.

France

Pays de sortie en salle du film de Woody Allen Match point.

Bruxelles (Belgique). Musée d'art ancien

Lieu de conservation du tableau de Jacques-Louis David Marat assassiné.

Vienne (Autriche)

Lieu de première édition du lied de Ludwig van Beethoven Adelaide.

Turin (Piémont, Italie). Teatro Regio Torino

Lieu de première représentation de l'opéra de Giacomo Puccini La bohème.

Barcelone (Catalogne, Espagne)

Madrid (Espagne)

Málaga (Andalousie, Espagne)

Lieux de l'exposition itinérante en Espagne Andy Warhol : el arte mecánico.

Paris (France)

Lieu réel de première édition des Pensées philosophiques de Diderot. Lieu de publication fictif figurant sur la manifestation : La Haye.

Oxford (Oxford, Royaume-Uni)

Lieu de conservation du manuscrit d'un poème du XIIe siècle Folie Tristan.

Berne (Suisse)

Lieu de conservation du manuscrit d'un autre poème du XIIe siècle Folie Tristan.

Agrigente (Italie)

Lieu de création du dessin d'Henri Labrouste, Du Temple des Géants à Agrigente.

Paris (France), Le Zénith

Lieu de tournage d'un spectacle de Serge Gainsbourg enregistré du 23 au 25 mars 1988.

Pour le choix du lieu associé à l'œuvre, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.10.3 Nature du lieu associé à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.10.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **nature du lieu associé à l'œuvre** permet de préciser, pour chaque lieu associé à une œuvre, la nature de ce lieu.

6.10.3.2 Enregistrement de la nature du lieu associé à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer la nature du lieu associé à l'œuvre en utilisant de préférence un référentiel.

EXEMPLES

Nice (Alpes-Maritimes, France)

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu d'écriture de l'expression représentative de l'œuvre.

Nature du lieu.

Nevers (Nièvre, France)

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de publication

Nature du lieu.

France

Lieu associé à l'œuvre.

Pays de sortie en salle

Nature du lieu.

Bruxelles (Belgique). Musée d'art ancien

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de conservation de l'œuvre

Nature du lieu.

Vienne (Autriche)

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de première publication

Nature du lieu.

Turin (Piémont, Italie). Teatro Regio Torino

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de première représentation (création) de l'œuvre

Nature du lieu.

Barcelone (Catalogne, Espagne)

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de l'exposition

Nature du lieu.

Madrid (Espagne)

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de l'exposition

Nature du lieu.

Málaga (Andalousie, Espagne)

Lieu associé à l'œuvre.

Lieu de l'exposition

Nature du lieu.

Lieux de présentation de l'exposition itinérante en Espagne Andy Warhol : el arte mecánico, à l'origine du catalogue d'exposition de même titre.

Pour l'enregistrement de la nature du lieu associé à l'œuvre, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.11 Circonstances de la captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-588edcaf-f945-32a9-a940-f9b4e523e7db – modification

6.11.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-588edcaf-f945-32a9-a940-f9b4e523e7db/26557fb2-8f71-42fb-bc01-4d0833fa5805 - déplacement et modification (ajout)

L'élément **circonstances de la captation** est composé de quatre éléments :

- Lieu de captation de l'expression représentative de l'œuvre
- Date de captation de l'expression représentative de l'œuvre
- Occasion de la captation de l'expression représentative de l'œuvre
- Type de captation de l'expression représentative de l'œuvre

6.11.2 Lieu de captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-39d9f846-6b6e-351d-99ae-17697fd2943b

6.11.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-39d9f846-6b6e-351d-99ae-17697fd2943b/c0dfd6c2-87eb-4a74-883a-b3f0e0493e9b

Le **lieu de captation** est le lieu associé à la captation de l'événement à l'origine de l'œuvre agrégative décrite.

Pour un enregistrement vidéo, voir [6.10 Mention du lieu associé à l'œuvre](#), en précisant la nature du lieu associée à l'œuvre "lieu de tournage".

6.11.2.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur le lieu de captation dans toute source pertinente.

6.11.2.3 Enregistrement du lieu de captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-39d9f846-6b6e-351d-99ae-17697fd2943b/7632bd67-fde0-4479-b3d1-f9b7448f2938

Enregistrer le lieu associé à l'œuvre

- sous la forme d'une relation vers ce lieu (voir 34.4)
ou
- sous la forme d'un point d'accès représentant ce lieu (notamment dans le cas de lieux dont la mention est occasionnelle) ou d'une note textuelle (en particulier pour éviter des anachronismes choquants)
ou
- en utilisant les deux méthodes pour permettre la navigation tout en assurant une identification précise du lieu

EXEMPLES

Madrid (Espagne), Red Led Studios

Lieu de captation de l'enregistrement de l'album Chasing the dragonfly **du groupe de rock espagnol** Galadriel, réalisé du 22 avril au 8 mai 1991.

6.11.3 Date de captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3508549f-8ed2-358a-ae13-952095dfb691

6.11.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3508549f-8ed2-358a-ae13-952095dfb691/f4b814af-4c20-4b17-ba96-26662277564a

La **date de captation** est la date ou la fourchette de dates associée à la captation de l'événement à l'origine de l'œuvre agrégative décrite.

Pour un enregistrement vidéo, voir [6.9 Mention de la date associée à l'œuvre](#), en précisant la nature de la date associée à l'œuvre "date de tournage".

6.11.3.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la date de captation dans toute source pertinente.

6.11.3.3 Enregistrement de la date de captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3508549f-8ed2-358a-ae13-952095dfb691/47f7c052-a108-4677-8b7c-d829306998be

Enregistrer la date ou fourchette de dates de captation en donnant l'année, le mois, le jour et l'heure, lorsque c'est applicable.

Appliquer la norme ISO 8601 *Représentation de la date et de l'heure*.

EXEMPLE

1991-04-22/1991-05-08

Date de captation de l'enregistrement de l'album Chasing the dragonfly **du groupe de rock espagnol Galadriel, réalisé du 22 avril au 8 mai 1991.**

6.11.4 Occasion de la captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

6.11.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

L'**occasion de la captation** est le cadre (par exemple festival, commémoration, congrès, etc.) dans lequel a eu lieu la captation de l'événement à l'origine de l'œuvre décrite.

6.11.4.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur l'occasion de la captation dans toute source pertinente.

6.11.4.3 Enregistrement de l'occasion de la captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Enregistrer l'occasion de la captation en précisant la fête, la manifestation, le festival, etc. qui a servi de cadre à la captation.

EXEMPLE

Festival de Salzbourg

Occasion de la vidéo en 1956 de l'opéra Don Giovanni de Wolfgang Amadeus Mozart, dirigé par Wilhelm Furtwängler.

6.11.5 Type de captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.11.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **type de captation** permet de préciser si la captation a eu lieu sur le vif (en public ou dans les conditions d'une représentation) ou en studio.

6.11.5.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le type de captation dans toute source pertinente.

6.11.5.3 Enregistrement du type de captation de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Utiliser un ou plusieurs des termes de la liste suivante :

en public	Représentation/exécution ayant lieu en présence d'un auditoire.
sans public	Représentation/exécution n'ayant pas d'auditoire.
en extérieur	Représentation/exécution réalisée en plein air.
en intérieur	Représentation/exécution réalisée dans un lieu fermé (bâtiment, chapiteau, etc.).
en studio	Représentation/exécution réalisée dans un local où ont lieu les enregistrements destinés à la radiodiffusion, à la télévision, à l'industrie du disque.
dans les conditions du direct	Représentation/exécution réalisée sans interruption, dans le but d'enregistrer une œuvre en une seule prise.

EXEMPLES

En public

Type de captation d'un spectacle de Johnny Hallyday intitulé Bercy 92 et enregistré par vidéo à Paris au Palais omnisport de Bercy du 21 au 23 septembre 1992 par Mathias Ledoux.

En studio

Type de captation d'un enregistrement de l'album Chasing the dragonfly du groupe de rock espagnol Galadriel, réalisé du 22 avril au 8 mai 1991 dans les Red Led Studios à Madrid.

Dans les conditions du direct

Sans public

Type de captation dans les conditions d'une représentation sans public de Der fliegende Holländer de Richard Wagner au Festival de Bayreuth en 1985.

6.12 Autre caractéristique distinctive de l'œuvre

▼ Correspondance avec RDA : 6.6

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

Une autre caractéristique distinctive de l'œuvre est un élément fondamental lorsqu'elle est nécessaire pour rendre univoque le point d'accès identifiant l'œuvre, à défaut ou en complément de la forme, de la date ou du lieu associé à l'œuvre.

▼ Correspondance avec RDA : 6.6.1

6.12.1 Champ d'application

▼ Correspondance avec RDA : 6.6.1.1

Une **autre caractéristique distinctive de l'œuvre** est une caractéristique autre que la forme de l'œuvre, la date de l'œuvre ou le lieu associé à l'œuvre, servant à distinguer une œuvre d'une autre œuvre portant le même titre ou à la différencier du nom d'une personne, famille ou collectivité.

6.12.2 Sources d'information

▼ Correspondance avec RDA : 6.6.1.2

Prendre l'information sur les autres caractéristiques distinctives de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.12.3 Enregistrement d'une autre caractéristique distinctive de l'œuvre

▼ Correspondance avec RDA : 6.6.1.3 – modification

Enregistrer une autre caractéristique distinctive de l'œuvre dans le point d'accès (voir [6.25.1.2 Ajouts d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)).

EXEMPLES

20 journées

Nombre de journées composant un mystère du XVI^e siècle intitulé Passion de Valenciennes.

25 journées

Nombre de journées composant un autre mystère du XVI^e siècle intitulé Passion de Valenciennes.

Codemasters

Éditeur d'une série de jeux vidéo intitulée Formula 1.

Psygnosis

Éditeur d'une autre série de jeux vidéo également intitulée Formula 1.

Association des Amis de la cathédrale de Bayeux

Éditeur d'un périodique intitulé Bulletin.

Association Patrimoine et histoire de Mairieux

Éditeur d'un autre périodique intitulé Bulletin.

Lacarrière

Nom du créateur d'une œuvre agrégative constituée du théâtre complet de Sophocle.

Pignarre

Nom du créateur d'une autre œuvre agrégative constituée du théâtre complet de Sophocle.

Diethelm

Mozet

Nom des créateurs d'une œuvre agrégative constituée de préfaces rédigées par Roland Chollet aux œuvres d'Honoré de Balzac.

Pour les instructions sur l'enregistrement des autres caractéristiques distinctives, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.13 Caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-470f2c8a-76be-3b84-9260-045bba14fd0d

6.13.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-470f2c8a-76be-3b84-9260-045bba14fd0d/eec1e010-baf2-43bb-b6c1-fce7ef7349d1 – *modification (reformulation)*

La **caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre** est la présence de couleur, teinte, etc. dès la création de l'œuvre.

6.13.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.13.3 Enregistrement de la caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-470f2c8a-76be-3b84-9260-045bba14fd0d/3b077d8b-438c-4e6f-ae6d-5db4b643d481 – *modification*

Appliquer les instructions sur l'enregistrement de la caractéristique de couleur de l'expression sous [6.42.3 Enregistrement de la caractéristique de couleur](#).

EXEMPLE

couleur

Caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre d'Aurélien Audevard et de la LPO PACA Oiseaux du littoral et des îles de Méditerranée. Les illustrations en couleur font partie intégrante de l'œuvre.

noir et blanc

Caractéristique de couleur de l'expression représentative de l'œuvre de Jean-Paul Avice et Claude Pichois Baudelaire : l'ivresse des images. Les illustrations en noir et blanc font partie intégrante de l'œuvre.

couleur

Caractéristique de couleur de l'expression représentative du film de Nicholas Ray Johnny Guitar.

6.14 Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-1620b3cd-723c-3649-903f-2da57b63cc86

6.14.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-1620b3cd-723c-3649-903f-2da57b63cc86/d6fe260f-e37d-4d6a-b786-baf44eb3f5b4 – *modification (ajout)*

La **caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre** est le son présent dès l'origine dans une œuvre qui n'est pas constituée principalement de son enregistré, par exemple un film ou une œuvre multimédia.

6.14.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.14.3 Enregistrement de la caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-470f2c8a-76be-3b84-9260-045bba14fd0d/3b077d8b-438c-4e6f-ae6d-5db4b643d481 – *modification*

Appliquer les instructions sur l'enregistrement de la caractéristique sonore de l'expression sous [6.43.3 Enregistrement de la caractéristique sonore](#).

EXEMPLES

Sonore

Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre Xtreme sports, jeu vidéo.

Sonore

Sans paroles

Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre Docteur Jenkins et Mister Haydn : concert du 16 octobre 2015, captation d'un concert instrumental à la Bibliothèque nationale de France.

Silencieux

Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre À propos de Nice, film muet sans accompagnement sonore réalisé par Jean Vigo.

Sonore

Muet

Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre Blancanieves, film muet réalisé par Pablo Berger et comportant un fond musical.

Sonore

Parlant

Caractéristique sonore de l'expression représentative de l'œuvre La chambre verte, film parlant réalisé par François Truffaut.

6.15 Contenu annexe de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.15.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **contenu annexe de l'œuvre** permet de signaler des annexes (bibliographie, index, glossaire, etc.) faisant intrinsèquement partie de l'œuvre. Peuvent être signalées dans cet élément les annexes présentes dès la première manifestation matérialisant l'œuvre et auxquelles aucune mention de responsabilité spécifique n'est associée, sauf en présence d'indices indiquant qu'elles ne sont pas le fait du créateur.

Sont en revanche considérées comme des augmentations de l'œuvre

- les annexes auxquelles est associée une mention de responsabilité propre et distincte de celle du créateur de l'œuvre,
- les annexes sans mention de responsabilité associée, mais pour lesquelles il existe des indices indiquant qu'elles ne sont pas le fait du créateur de l'œuvre.

Pour plus de détails sur les augmentations, voir le chapitre F.

6.15.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le contenu annexe de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.15.3 Enregistrement du contenu annexe de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer le contenu annexe de l'œuvre sous forme textuelle.

EXEMPLES

Accompagné d'une bibliographie et d'un glossaire

Contenu annexe de l'œuvre de Jacques Moeschler Pourquoi le langage ? : des Inuits à Google. **Les annexes sont présentes dans la première manifestation matérialisant l'œuvre.**

Accompagné de notes bibliographiques et webographiques

Contenu annexe de l'œuvre de Jean Robin Le livre noir de la souffrance animale : maltraitance, trafics, braconnage, surpêche, élevages en batterie, etc. **Les annexes sont présentes dans la première manifestation matérialisant l'œuvre.**

Accompagné de tableaux statistiques et d'une bibliographie

Contenu annexe de l'œuvre de Matthieu Grossetête Accidents de la route et inégalités sociales: les morts, les médias et l'État. **Les annexes sont présentes dans la première manifestation matérialisant l'œuvre.**

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.16 Contenu illustratif de l'œuvre

6.16.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **contenu illustratif de l'œuvre** permet de signaler des éléments illustratifs (photographies, graphiques, cartes, etc.) considérés comme minoritaires mais faisant intrinsèquement partie de l'œuvre. Sont considérés comme relevant de cet élément les éléments illustratifs choisis ou réalisés par le créateur de l'œuvre principale et présents dès la première manifestation matérialisant l'œuvre .

Les illustrations ajoutées à une œuvre dans une manifestation particulière sont considérées comme des augmentations de l'œuvre. Pour plus de détails sur les augmentations, voir 5.1.2.

Les œuvres où les illustrations sont minoritaires sont considérées comme des œuvres relevant de la catégorie correspondant à la forme d'expression majoritairement utilisée pour réaliser l'œuvre (voir [6.7.2.3 Enregistrement de la forme de l'expression représentative de l'œuvre](#)).

Pour les œuvres mixtes, associant des illustrations et une autre forme d'expression, chacune apportant une contribution essentielle de façon à les rendre indissociables, voir [6.7.2.3 Enregistrement de la forme de l'expression représentative de l'œuvre](#).

6.16.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le contenu illustratif de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.16.3 Enregistrement du contenu illustratif de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer le contenu illustratif de l'œuvre sous forme textuelle.

EXEMPLE

Accompagné de graphiques et de cartes

Contenu illustratif de l'œuvre d'Olivier Favry L'ami public américain : les nouvelles relations industrie automobile-État aux États-Unis de 1979 à 1991. **Les illustrations sont présentes dans la première manifestation matérialisant l'œuvre et aucune mention de responsabilité propre ne leur est associée.**

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.17 Historique de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-6991c355-409b-37af-8ded-8902061f40e8

Enregistrer l'information concernant l'historique de l'œuvre si elle permet d'identifier plus précisément l'œuvre décrite.

6.17.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-6991c355-409b-37af-8ded-8902061f40e8/360e9484-c93a-4eda-8328-7d8ff1e4a0ca – *modification (ajout)*

L'**historique de l'œuvre** contient des informations concernant les événements survenus dans l'histoire de l'œuvre comme par exemple les circonstances de sa création, les modes de publication successifs, les différents créateurs, les dédicataires, etc.

Il est possible également d'utiliser l'élément Historique de l'œuvre pour expliciter ou justifier des informations (titres et variantes de titre, changements de titre d'une ressource continue, forme, date, lieu, etc.) enregistrées par ailleurs dans des éléments spécifiques.

6.17.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur l'historique de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.17.3 Enregistrement de l'historique de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-6991c355-409b-37af-8ded-8902061f40e8/66be7975-5312-409e-a9c9-a4173f5e0ef4

Enregistrer l'historique de l'œuvre sous forme textuelle.

EXEMPLES

Roman d'abord paru dans "La presse", en feuilleton (janvier-août 1839), puis en volume (1841) avant d'être intégré à "La comédie humaine" dans les "Scènes de la vie de campagne" (tome XIII, 1846) dans la partie intitulée "Études de mœurs".

Historique de l'œuvre d'Honoré de Balzac, Le curé de village.

Œuvre créée à l'initiative du Fonds régional d'art contemporain de Champagne-Ardenne à l'occasion de ses vingt ans et conçue sous la forme d'un jeu vidéo. A fait l'objet de l'exposition itinérante "Célébration !".

Historique de l'œuvre de Pierre Giner, Miscellaneous, spaces.

Titre complet : "Asturias : leyenda". Publié en 1892 dans "Chants d'Espagne", op. 232, sous le titre "Prélude", puis ajouté en 1918 à la "Suite española", op. 47, sous le titre "Asturias".

Historique de l'œuvre d'Isaac Albéniz, Asturias. Op. 47, no 5.

Premier épisode édité par Topware puis par Take two interactive pour les trois suivants sauf pour la version Nintendo DS du troisième épisode éditée par Rondomedia.

Historique de la série de jeux vidéo Emergency.

Intitulé "SEGA extreme sports" pour la version Dreamcast en Europe et au Japon. - Intitulé "Pepsi Max Extreme Sports" pour la version PC en Europe, excepté en Scandinavie où il s'intitule "Off-piste with six extreme sports". - Intitulé "Maximum sports extreme" pour la version PC en Amérique du Nord.

Historique du jeu vidéo Xtreme Sports.

Reprend les abonnements de : "Journal de Cholet et de l'arrondissement. Journal républicain..." - Fusionne avec : "La démocratie baugeoise" et "Le républicain de Segré" pour former : "Le républicain de Maine-et-Loire. Journal hebdomadaire des arrondissements de Segré, Baugé et Cholet".

Historique du périodique L'avenir choletais.

Blog créé par le médiéviste Brantley L. Bryant qui y prend le nom de Geoffrey Chaucer (1340?-1400).

Historique de l'œuvre Geoffrey Chaucer hath a blog.

La Haye, qui figure sur la première édition comme lieu d'édition, est une fausse adresse. Le lieu réel est Paris.

Historique de l'œuvre de Diderot Pensées philosophiques.

Conte philosophique paru en 1759 sous le titre "Candide ou L'optimisme", traduit de l'allemand par M. le docteur Ralph. « M. le docteur Ralph » est un pseudonyme. L'œuvre a été abondamment publiée ensuite sous le nom de Voltaire, pseudonyme le plus utilisé par François-Marie Arouet.

Historique de l'œuvre de Voltaire, Candide.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.18 Nature du contenu de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-31679e68-b94f-3868-993e-94c3fc5ac0f3 – déplacement

Enregistrer la nature du contenu de l'œuvre si elle permet d'identifier plus précisément l'œuvre décrite.

6.18.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-31679e68-b94f-3868-993e-94c3fc5ac0f3/56d651f8-75d4-41f9-a8cb-25a7306c6f59 – modification

Les informations sur la forme de l'œuvre peuvent être complétées par des informations sur la nature de son contenu.

6.18.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la nature du contenu de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.18.3 Enregistrement de la nature du contenu de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-31679e68-b94f-3868-993e-94c3fc5ac0f3/9da2e9e8-c67f-48a6-a878-43e22ed7840e

Enregistrer la nature du contenu de l'œuvre sous forme textuelle.

EXEMPLES

Documentaire

Nature du contenu de l'œuvre Les glaneurs et la glaneuse **dont la forme est** film.

Fresque ornant la nef gauche de l'église Santa Maria Novella à Florence

Nature du contenu de l'œuvre La Sainte Trinité **dont la forme est** peinture.

Opéra-féerie en 5 actes

Nature du contenu de l'œuvre Aladin ou La lampe merveilleuse **dont la forme est** opéra.

Plate-forme web destinée à faire partager des expériences de voyage aux déficients visuels

Nature du contenu de l'œuvre Le monde plein les oreilles **dont la forme est** plate-forme web.

Dessins de la collection de la Bibliothèque nationale de France, Département des estampes et de la photographie

Nature du contenu de l'œuvre Dessins de la Renaissance **dont la forme est** exposition.

La nature du contenu de l'œuvre est à distinguer de la forme de l'expression (voir [6.29.2 Forme de l'expression](#)).

6.19 Couverture du contenu de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-b0a21725-2202-38d3-a1de-7be8199d845b – déplacement

Enregistrer la couverture du contenu de l'œuvre si elle permet d'identifier plus précisément l'œuvre décrite.

6.19.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-b0a21725-2202-38d3-a1de-7be8199d845b/8b80a006-7310-4e58-b1c3-396a2e1a48ff – modification (précision)

La **couverture du contenu de l'œuvre** est sa couverture chronologique et/ou géographique. Il est possible d'utiliser cet élément pour expliciter ou justifier des informations (coordonnées géographiques, aspect géographique ou chronologique de l'indexation matière de l'œuvre) enregistrées par ailleurs dans des éléments spécifiques.

6.19.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la couverture du contenu de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.19.3 Enregistrement de la couverture du contenu de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-b0a21725-2202-38d3-a1de-7be8199d845b/3cb50b8b-c273-4506-bf67-f3405940074f – modification (précision)

Enregistrer cette information sous forme textuelle.

EXEMPLES

Chronique couvrant les événements de la période 919 à 966. Une partie couvrant 877 à 919 est perdue.
Couverture du contenu de l'œuvre de Flodoard de Reims, Annales.

Carte datée de 1539 représentant l'Europe du Nord.
Couverture du contenu de l'œuvre d'Olaus Magnus, Carta marina.

Récit du voyage fait par l'auteur en 1843 : Grèce, Égypte, Liban, Turquie.
Couverture du contenu de l'œuvre de Gérard de Nerval, Voyage en Orient.

Recense les artistes les plus importants du 13^e siècle au 20^e siècle (de Cimabue à Hockney).
Couverture du contenu de l'œuvre de James Vinson, International dictionary of art and artists. 1, Artists.

6.20 Public destinataire de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-d69eefb5-d2bd-3dba-8faf-4090bb26ebf7 – modification

6.20.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-d69eefb5-d2bd-3dba-8faf-4090bb26ebf7/bb0f8c10-8e79-4d29-82b9-1409a62e3f53

Le **public destinataire de l'œuvre** est la catégorie d'utilisateurs à laquelle l'œuvre est destinée ou supposée convenir.

Le public peut être défini par classe d'âge (par exemple, enfants, adolescents, adultes), par niveau (par exemple, primaire, secondaire, débutant, confirmé, etc.) ou par d'autres types de critères (par exemple, profession, spécialité, handicap, etc.).

6.20.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur le public destinataire de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.20.3 Enregistrement du public destinataire de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-d69eefb5-d2bd-3dba-8faf-4090bb26ebf7/c36a038e-0136-4c1a-b98a-b32b09abdc2f

Enregistrer le public destinataire de l'œuvre s'il permet d'identifier plus précisément et/ou de sélectionner l'œuvre décrite, par exemple lorsqu'elle s'adresse à un public en situation de handicap, et si cette information figure dans la ressource ou peut être facilement trouvée dans une autre source.

Enregistrer le public destinataire de l'œuvre en utilisant de préférence un référentiel.

EXEMPLES

Enseignement scolaire primaire

Public destinataire de l'œuvre de Corinne Paillet, Géométrie, grandeurs et mesures au CM1-CM2.

Valeur issue du référentiel *Public destinataire ou fonction* du format INTERMARC.

À partir de 9 ans

Public destinataire de l'œuvre de Patrice Olivier, Thanh Thuan, un village dans le delta du Mékong.

Valeur issue du référentiel *Public destinataire* du Centre national de la littérature pour la jeunesse.

Expert, spécialiste

Public destinataire de l'œuvre de l'Association française de normalisation, Microbiologie des aliments.

Valeur issue du référentiel *Public destinataire ou fonction* du format INTERMARC.

Autoformation

Public destinataire de l'œuvre de Mark Phillips et Jon Chappell, Apprendre la guitare tout-en-un pour les nuls.

Valeur issue du référentiel *Public destinataire ou fonction* du format INTERMARC.

6.21 Restriction d'accès à l'œuvre

6.21.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Une **restriction d'accès à l'œuvre** est une disposition contractuelle, légale ou réglementaire qui impose une limitation, partielle ou totale, de la possibilité de consulter l'œuvre décrite. Elle peut être imposée par le créateur de l'œuvre ou par une institution disposant d'une autorité administrative ou légale.

6.21.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur une restriction d'accès à l'œuvre dans toute source pertinente, comme un document contractuel (par exemple une lettre exprimant la volonté du créateur), le règlement de l'institution dans le cadre de laquelle l'œuvre a été créée (par exemple, un laboratoire de recherche) ou la législation en vigueur.

6.21.3 Enregistrement des restrictions d'accès à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Signaler toute restriction d'accès à l'œuvre. Donner des précisions sur la restriction d'accès, comme les catégories de lecteurs autorisés, la durée de la réserve de communication, l'origine de la restriction, la personne physique ou morale habilitée à examiner les demandes d'autorisation de consultation, etc.

EXEMPLES

Thèse soumise à l'embargo de l'auteur jusqu'au 25 mars 2025

Restriction d'accès à l'œuvre de Valentin Huerre Les enjeux juridiques de l'expertise d'œuvres d'art par les comités d'artistes, **thèse soutenue en 2021.**

L'embargo est à l'initiative de l'auteur et peut être prolongé sur demande expresse et signée de celui-ci. Il implique que la thèse n'est pas diffusable sur internet mais est diffusable sur intranet ou dans l'enceinte de l'établissement.

Thèse confidentielle jusqu'au 31 décembre 2026

Restriction d'accès à l'œuvre d'Inna Biei La nouvelle Russie de Vladimir Poutine et ses dissidents : le réseau d'exilés anti-Poutine en France (2012-2017), **thèse soutenue en 2021.**

La confidentialité est décidée par le jury qui a validé la thèse et peut être prolongée sur demande expresse et signée des services administratifs de l'établissement. Elle implique que la thèse n'est diffusable nulle part : ni sur internet, ni sur intranet.

Thèse confidentielle jusqu'au 06 décembre 2019.

Thèse soumise à l'embargo de l'auteur jusqu'au 01 octobre 2019.

Restrictions d'accès à l'œuvre de Themistoklis Raptopoulos L'entrée en vigueur de la loi, **thèse soutenue en 2018.**

Diffusion restreinte aux enquêteurs de police et de gendarmerie

Restriction d'accès à l'œuvre Les dérives sataniques : guide pratique de l'enquêteur **définie par la MIVILUDES, Mission interministérielle de vigilance et de lutte contre les dérives sectaires qui a créé cette œuvre.**

Diffusion restreinte. Ne peut être consulté qu'avec l'accord écrit de la Direction générale de la coopération internationale et du développement

Restriction d'accès à l'œuvre L'aide française au Vietnam : évaluation de la politique française, 1989-1999, **étude réalisée à la demande conjointe du Ministère des affaires étrangères, Direction générale de la coopération internationale et du développement et du Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction du Trésor.**

6.22 Mode de classement de l'œuvre

▼ *Correspondance dans RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-fb1c4477-5dcb-3a87-9316-67f486314a97

6.22.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-fb1c4477-5dcb-3a87-9316-67f486314a97/b7ad17b8-a5f7-43ee-9b1b-40587215003a – modification (élargissement du domaine d'application)

Le **mode de classement de l'œuvre** est l'organisation (alphabétique, chronologique, thématique ou selon tout autre critère ou combinaison de critères) adoptée par le créateur d'une œuvre agrégative d'une certaine ampleur pour présenter les ressources réunies dans l'agrégat.

Le mode de classement ne s'applique qu'aux œuvres agrégatives : agrégats éditoriaux rassemblant des expressions d'œuvres (par exemple, œuvres complètes d'un créateur) ou recueils factices, créés par un collectionneur ou un établissement de conservation, réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres.

Pour le mode de classement adopté par l'éditeur scientifique d'une œuvre laissée inachevée par son créateur (par exemple, les *Pensées* de Pascal), voir l'élément Information sur l'expression.

6.22.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur le mode de classement de l'œuvre dans toute source pertinente.

6.22.3 Enregistrement du mode de classement de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-fb1c4477-5dcb-3a87-9316-67f486314a97/d2efe11f-4b67-49cb-8c96-71213d6f4ed4

Enregistrer sous forme textuelle le mode de classement de l'œuvre si cette information facilite la recherche et l'accès pour les utilisateurs.

EXEMPLES

Les *Œuvres complètes* de Debussy sont prévues en trente-trois volumes et divisées en six séries : I. Piano ; II. Mélodies ; III. Musique de chambre ; IV. Œuvres chorales ; V. Orchestre ; VI. Œuvres lyriques. Il s'agit d'un cadre général et non d'un ordre de publication.

Mode de classement pour l'œuvre agrégative correspondant à l'édition critique des œuvres complètes de Claude Debussy sous la direction de François Lesure. Il s'agit d'un agrégat éditorial.

Classement par département

Mode de classement pour l'œuvre agrégative correspondant au recueil factice réunissant des tracts et autres documents électoraux pour les élections cantonales des 20 et 27 mars 2011.

Classement par formation politique

Mode de classement pour l'œuvre agrégative correspondant au recueil factice réunissant des tracts et autres documents d'information lors du mouvement social contre le contrat première embauche (CPE).

Classement par ordre alphabétique des communes

Mode de classement pour l'œuvre agrégative correspondant au recueil factice réunissant des documents iconographiques sur le département du Cantal.

Classement par type d'examen (brevet, baccalauréat), puis par discipline

Mode de classement pour l'œuvre agrégative correspondant au recueil factice réunissant des manuels de préparation aux examens publiés par les éditions Belin.

6.23 Résumé de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-487735e2-23ce-3543-834f-d8f687fe3ff8 – modification

6.23.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-487735e2-23ce-3543-834f-d8f687fe3ff8/eebde334-cbac-4fa0-b3d3-cf7b6b4af4d1 – modification

Le **résumé de l'œuvre** est une indication des principaux concepts constitutifs de l'œuvre et/ou des articulations qui en définissent la structure.

6.23.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information nécessaire pour résumer l'œuvre dans toute source pertinente.

6.23.3 Enregistrement du résumé de l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-487735e2-23ce-3543-834f-d8f687fe3ff8/2867aeef-7f32-4329-a6ed-2297120de42f – modification

Établir un résumé concis et objectif de l'œuvre s'il permet d'identifier plus précisément et/ou de sélectionner l'œuvre décrite, par exemple pour un public spécialisé, ou si l'information fournie par ailleurs dans la description n'est pas suffisamment explicite.

Le résumé de l'œuvre peut être établi par le rédacteur des métadonnées, extrait ou importé d'une autre source : résumé établi par le créateur de l'œuvre (notamment dans le cas des thèses), résumé repris d'un ouvrage de référence qui doit alors être cité.

Les présentations éditoriales fournies en accompagnement d'une manifestation, sont enregistrées dans cette manifestation.

EXEMPLES

Cinq lycéens sont projetés dans l'univers merveilleux de Haven, sur une Terre parallèle, bloquée au XVIIIe siècle et dirigée par le despote éclairé Old Black. Un personnage mystérieux révèle un secret millénaire qui menace de provoquer une révolte et de faire s'écrouler la civilisation. (*Source* : Centre national de la littérature pour la jeunesse - La joie par les livres)

Résumé de l'œuvre pour la jeunesse de Pauline Bock, Les lumières de Haven.

En trois grandes parties, le livre analyse les quatuors de Bartok, puis de l'École de Vienne (Berg, Schoenberg, Webern) et, pour la période de 1945 à 1980, un choix de six compositeurs (Boulez, Carter, Ligeti, Boucourechliev, Dutilleul, Ferneyhough). On lira, dans l'avant-propos, la raison des choix de l'auteur et son intention d'écrire pour les non spécialistes. (*Source* : Médiathèque de la Cité de la musique-Philharmonie de Paris)

Résumé de l'œuvre de Stéphane Goldet, Quatuors du 20e siècle.

Compression Die Nibelungen Partie I Siegfried de Fritz Lang est la réduction de Die Nibelungen Partie I Siegfried (Les Nibelungen – La Mort de Siegfried, 1924), le chef d'œuvre de Fritz Lang, d'une durée de 2 heures 23 minutes, en un film de 6 minutes. Le film est « compressé » à la manière d'une œuvre d'Arman ou de César. Mais à la différence du travail de ces artistes qui compressaient des objets usuels, Compression Die Nibelungen Partie I Siegfried de Fritz Lang compresse une œuvre d'art ! (*Source* : site officiel de Gérard Courant)

Résumé de l'œuvre de Gérard Courant, Compression Die Nibelungen Partie I Siegfried de Fritz Lang.

Au milieu, Cha-U-Ka-O habillée en muphti danse avec une amie. De dos à droite Jane Avril et au fond le peintre Gauzi au bord à gauche, le peintre Charles Conder au bord à droite. (*Source* : Wittrock)

Résumé de la lithographie de Toulouse-Lautrec connue sous le titre La Danse au Moulin Rouge.

6.24 Prix décerné à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'information sur le prix décerné à l'œuvre si elle est jugée importante pour l'identification ou la sélection.

6.24.1 Instructions de base sur l'enregistrement de l'information sur le prix décerné à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.24.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Un **prix décerné à l'œuvre** est une reconnaissance officielle d'excellence, etc. accordée à une œuvre par un organisme octroyant une récompense ou un prix.

Pour un prix décerné à une expression, voir [6.44 Prix décerné à l'expression](#).

6.24.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le prix décerné à l'œuvre dans toute source pertinente.

6.24.1.3 Enregistrement de l'information sur le prix décerné à l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'information sur le prix décerné à l'œuvre sous forme textuelle.

EXEMPLES

César du meilleur film documentaire 2009

Prix décerné au film réalisé par Agnès Varda, Les plages d'Agnès.

Prix Médicis 2015

Prix décerné au roman de Nathalie Azoulay, Titus n'aimait pas Bérénice.

GPLC – Grand Prix lycéen des compositeurs 2013

Prix décerné à l'œuvre de Kaija Saariaho, Leino songs.

Mention pour le prix Lacourrière 2010

Prix décerné à l'œuvre de Caroline Bouyer, Bibliothèque François Mitterrand.

POINTS D'ACCÈS REPRÉSENTANT DES ŒUVRES

6.25 Construction des points d'accès représentant des œuvres

6.25.1 Recommandations générales sur la construction des points d'accès représentant des œuvres

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-f1aeca83-e610-3202-8706-bdfef9975449 – modification

Pour la définition d'un point d'accès d'une œuvre ou d'une expression, voir le Glossaire.

Construire le ou les point(s) d'accès représentant l'œuvre en appliquant les instructions sous [6.25.1.1](#) à [6.25.4.5](#).

Faire les ajouts précisés sous [6.25.1.2](#) s'il est nécessaire d'établir une distinction entre le point d'accès représentant l'œuvre et le point d'accès représentant une œuvre différente ou bien le point d'accès représentant une personne, famille ou collectivité.

Pour la construction des points d'accès autorisés, voir [6.25.2.1-6.25.2.11](#).

Pour la construction des points d'accès autorisés supplémentaires, voir [6.25.3](#).

Pour la construction des variantes de point d'accès, voir [6.25.4](#).

Pour les instructions sur la construction des points d'accès représentant des catégories spécifiques d'œuvres, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Dans les exemples de ce chapitre, la place du ou des points d'accès représentant le créateur ou les créateurs n'est pas prescriptive. L'affichage pourra être différent selon le choix retenu par l'établissement.

EXEMPLES

Balzac, Honoré de (1799-1850)
Le père Goriot

ou

Le père Goriot
Balzac, Honoré de (1799-1850)

ou

Balzac, Honoré de (1799-1850). Le père Goriot

ou

Le père Goriot / Balzac, Honoré de (1799-1850)

Différents affichages possibles pour le point d'accès représentant la même œuvre.

6.25.1.1 Langue et écriture des points d'accès autorisés représentant des œuvres

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Lorsque, selon les instructions sous [6.25.2.1 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre créée par une seule personne, famille ou collectivité](#) et [6.25.2.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#), le point d'accès autorisé représentant une œuvre associe le ou les point(s) d'accès autorisé(s) représentant le ou les créateurs de

l'œuvre au titre privilégié de l'œuvre, enregistrer les deux parties constitutives du point d'accès dans la même langue et/ou écriture.

Cette règle s'applique en particulier lorsqu'il existe des points d'accès autorisés supplémentaires représentant le ou les créateur(s) (voir 9.4 et 11.15).

EXEMPLE

United States

Civil rights act of 1964

Point d'accès autorisé représentant une loi fédérale américaine. Le point d'accès représentant la collectivité créatrice de l'œuvre est enregistré dans la même langue que celle du titre privilégié de l'œuvre.

Alternative

Construire un point d'accès autorisé représentant une œuvre en associant :

- le point d'accès retenu par l'agence créant les métadonnées comme point autorisé représentant le ou les créateurs de l'œuvre au sein de son catalogue
- le titre privilégié de l'œuvre

Les deux parties du point d'accès peuvent se présenter dans des langues et/ou écritures différentes.

EXEMPLE

États-Unis

Civil rights act of 1964

Point d'accès autorisé représentant une loi fédérale américaine. La collectivité créatrice de l'œuvre est représentée par le point d'accès retenu dans une agence française. La langue de ce point d'accès est différente de la langue du titre privilégié de l'œuvre.

La même règle s'applique aux points d'accès autorisés représentant des œuvres collaboratives.

6.25.1.2 Ajouts d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-f1aeca83-e610-3202-8706-bdfeb9975449/p_fx1_zvp_c2b

6.25.1.2.1 Majuscules

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Les éléments additionnels associés à un titre d'œuvre commencent par une minuscule, sauf si les règles d'usage exigent une majuscule.

EXEMPLES

Crazy taxi (jeu vidéo)

Missel (Westminster abbey, Londres)

6.25.1.2.2 Points d'accès identiques ou similaires entre œuvres

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Ajouter des éléments additionnels aux points d'accès s'il est nécessaire d'établir une distinction entre le point d'accès représentant une œuvre et un point d'accès qui est identique ou similaire mais représente une œuvre différente.

Ajouter un ou plusieurs des éléments additionnels suivants, selon ce qui est approprié :

a) la forme de l'œuvre (voir [6.6](#))

EXEMPLES

Mille et une nuits (contes)

Point d'accès autorisé représentant un recueil de contes orientaux anonymes intitulé Mille et une nuits.

Mille et une nuits (film)

Point d'accès autorisé représentant un film réalisé par Philippe de Broca intitulé Mille et une nuits.

Dumas, Alexandre (1824-1895)

La dame aux camélias (roman)

Point d'accès autorisé représentant un roman d'Alexandre Dumas intitulé La dame aux camélias.

Dumas, Alexandre (1824-1895)

La dame aux camélias (pièce de théâtre)

Point d'accès autorisé représentant une pièce de théâtre d'Alexandre Dumas adaptée du roman La dame aux camélias.

Paris, Texas (film)

Point d'accès autorisé représentant le film Texas.

Paris, Texas (affiche)

Point d'accès autorisé représentant l'affiche du film Texas du même nom.

b) la date privilégiée de l'œuvre (voir [6.9.4](#))

EXEMPLES

Flaubert, Gustave (1821-1880)

L'éducation sentimentale (1845)

Point d'accès autorisé représentant un roman de Gustave Flaubert intitulé L'éducation sentimentale, achevé en 1845 et resté inédit jusqu'en 1910.

Flaubert, Gustave (1821-1880)

L'éducation sentimentale (1869)

Point d'accès autorisé représentant un autre roman de Gustave Flaubert également intitulé L'éducation sentimentale, achevé et publié en 1869.

Rembrandt (1606-1669)

L'adoration des bergers (1631)

Point d'accès autorisé représentant une peinture de Rembrandt intitulée L'adoration des bergers, réalisée en 1631.

Rembrandt (1606-1669)

L'adoration des bergers (1654)

Point d'accès autorisé représentant une autre peinture de Rembrandt intitulée L'adoration des bergers, réalisée en 1654.

Rebecca (film ; 1913)

Point d'accès autorisé représentant un film réalisé par Henri Andreani en 1913.

Rebecca (film ; 1940)

Point d'accès autorisé représentant un film réalisé par Alfred Hitchcock en 1940.

c) le lieu associé à l'œuvre (voir [6.10.2](#))

EXEMPLES

Archives vivantes (Nevers)

Point d'accès autorisé représentant une collection éditoriale intitulée Archives vivantes, publiée à Nevers.

Archives vivantes (Toulouse)

Point d'accès autorisé représentant une autre collection éditoriale intitulée Archives vivantes, publiée à Toulouse.

et/ou

d) une autre caractéristique distinctive de l'œuvre (voir [6.12](#)).

EXEMPLES

Passion de Valenciennes (20 journées)

Point d'accès autorisé représentant un mystère anonyme du 16^e siècle intitulé Passion de Valenciennes, réparti en 20 journées.

Passion de Valenciennes (25 journées)

Point d'accès autorisé représentant un autre mystère anonyme du 16^e siècle intitulé Passion de Valenciennes, réparti en 25 journées.

Formula 1 (jeu vidéo ; série ; Codemasters)

Point d'accès autorisé représentant une série de jeux vidéo intitulée Formula 1, éditée par Codemasters.

Formula 1 (jeu vidéo ; série ; Psygnosis)

Point d'accès autorisé représentant une autre série de jeux vidéo, également intitulée Formula 1, éditée par Psygnosis.

6.25.1.2.3 Points d'accès identiques ou similaires avec des instances d'autres entités

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres dont le point d'accès est uniquement constitué du titre privilégié de l'œuvre, ajouter des éléments additionnels au point d'accès s'il est nécessaire d'établir une distinction entre ce point d'accès et un point d'accès représentant une personne, une famille, une collectivité ou un lieu.

EXEMPLES

Confrérie Saint-Etienne-Alsace

Confrérie Saint-Etienne-Alsace (répertoire)

Société régionale d'horticulture de Montreuil

Société régionale d'horticulture de Montreuil (2017)

Académie berrichonne

Académie berrichonne (bulletin)

Croatie (guide touristique ; Gallimard)

Croatie (État)

San-Antonio (film)

San-Antonio (personnage littéraire)

San-Antonio (1921-2000)

San Antonio (Texas, États-Unis)

Pour les instructions sur les ajouts d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des catégories spécifiques d'œuvres, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.25.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-086aad00-3bd2-3cc1-8dd0-52a5353b227b

- Construire le point d'accès autorisé (PAA) représentant l'œuvre en appliquant les instructions sous [6.25.2.1-6.25.2.11](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre créée par une seule personne, famille ou collectivité, voir [6.25.2.1](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre collaborative, voir [6.25.2.2](#).
- Pour la construction des PAA représentant une adaptation d'une œuvre préexistante, voir [6.25.2.3](#).
- Pour la construction des PAA représentant une série, voir [6.25.2.4](#).
- Pour la construction des PAA représentant une partie ou extrait isolé d'une œuvre, voir [6.25.2.5](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de la même œuvre, voir [6.25.2.6](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre, voir [6.25.2.7](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité, voir [6.25.2.8](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités, voir [6.25.2.9](#).
- Pour la construction des PAA représentant une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres différentes (recueils factices), voir [6.25.2.10](#).
- Pour la construction des PAA représentant une augmentation d'une œuvre préexistante, voir [6.25.2.11](#).

6.25.2.1 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre créée par une seule personne, famille ou collectivité

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-086aad00-3bd2-3cc1-8dd0-52a5353b227b/p_vnd_dtf_lhb – *modification*

Si une seule personne, famille ou collectivité est responsable de la création de l'œuvre, construire le point d'accès autorisé représentant cette œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant cette personne, famille ou collectivité.

EXEMPLES

Houellebecq, Michel (1956-....)
Les particules élémentaires

Messiaen, Olivier (1908-1992)
Turangalîla-symphonie

Manet, Édouard (1832-1883)
La musique aux Tuileries

Vienne nature
Guide de la sentinelle de l'environnement

Les Ogres de Barback
Rue du temps
Chanson dont la musique a été composée par le groupe Les Ogres de Barback.

Tennyson (famille)
Letters to a tutor, the Tennyson family letters to Henry Graham Dakyns, 1861-1911

6.25.2.1.1 Les différentes identités publiques d'une personne responsable d'une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si une personne responsable d'une œuvre a plus d'une identité publique et si la manière dont cette personne est identifiée sur les ressources matérialisant l'œuvre varie, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant l'identité publique qui s'impose dans le temps, c'est-à-dire qui est indiquée par les ouvrages de référence ou, à défaut, qui figure régulièrement sur les ressources les plus récentes matérialisant l'œuvre.

EXEMPLES

Brontë, Emily (1818-1848)
Wuthering Heights

Point d'accès autorisé représentant un roman paru en 1847 sous le pseudonyme d'Ellis Bell.

Voltaire (1694-1778)
Candide

Point d'accès autorisé représentant une œuvre parue en 1759 sous le titre Candide ou L'optimisme, traduit de l'allemand par M. le docteur Ralph. « M. le docteur Ralph » est un pseudonyme. L'œuvre a été abondamment publiée ensuite sous le nom de Voltaire, pseudonyme le plus utilisé par François-Marie Arouet.

Si l'identité publique figurant régulièrement sur les ressources les plus récentes ne peut être facilement déterminée, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant l'identité utilisée sur la plus ancienne ressource matérialisant l'œuvre.

EXEMPLE

Saintonge, François
Le métier de vivant

Point d'accès autorisé représentant une œuvre publiée en 2015 sous le pseudonyme François Saintonge par un auteur dont l'identité publique n'est pas révélée. Le pseudonyme est retenu dans le point d'accès représentant l'œuvre qui pourra être matérialisée par la suite dans d'autres ressources portant l'identité connue de l'auteur.

Cas particulier

Si aucun des deux précédents critères ne peut s'appliquer et si les identités figurant sur les ressources matérialisant une même œuvre correspondent à des fonctions différentes exercées par la personne, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant l'identité associée à la fonction de créateur pour cette catégorie d'œuvre.

EXEMPLE

Nicolini, Bruno (1969-....)
Maritie et Gilbert Carpentier

Point d'accès autorisé représentant une chanson dont il existe deux éditions de 2005, l'une sous le nom de Bruno Nicolini, l'autre sous le pseudonyme de Bénabar. Bruno Nicolini est l'identité couramment associée à la fonction de compositeur de cette personne ; Bénabar est l'identité couramment associée à sa fonction d'interprète.

Pour les œuvres d'attribution incertaine, voir [6.24.2.1.3 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre d'origine incertaine ou inconnue](#).

6.25.2.1.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre dont l'attribution est contestée

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si les sources de référence, ou en l'absence de celles-ci les premières manifestations matérialisant l'œuvre, associent généralement une œuvre à une personne, famille ou collectivité, mais que cette attribution est contestée sans qu'une nouvelle attribution ne soit définie de manière certaine, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant la personne, famille ou collectivité correspondant à l'attribution initiale.

Établir également une relation avec la (ou les) autre(s) personne(s), famille(s) ou collectivité(s) à laquelle l'œuvre a pu être attribuée.

Voir les relations entre des personnes, des familles et des collectivités associées à une œuvre, et plus particulièrement [18.6 Niveau de fiabilité de la relation](#).

EXEMPLES

Aristote (0384-0322 av. J.-C.)
Éthique à Eudème

Point d'accès autorisé représentant une œuvre de philosophie morale généralement attribuée à Aristote. L'œuvre a parfois été attribuée au philosophe aristotélicien Eudemus Rhodius.

Aristote (0384-0322 av. J.-C.). Auteur du texte. Attribution incertaine
Eudemus Rhodius. Auteur du texte. Attribution incertaine

Relations entre l'œuvre et les auteurs auxquels elle a été attribuée.

Si l'attribution à un autre créateur a pu être établie de manière certaine, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant la personne, famille ou collectivité correspondant à l'attribution correcte.

Établir également une relation avec la (ou les) autre(s) personne(s), famille(s) ou collectivité(s) à laquelle l'œuvre a été attribuée précédemment.

Voir les relations entre des personnes, des familles et des collectivités associées à une œuvre, et plus particulièrement [18.6 Niveau de fiabilité de la relation](#).

Voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

EXEMPLES

Holbach, Paul Henri Dietrich baron d' (1723-1789)
Système de la nature ou des lois du monde physique & du monde moral. Première partie.

Point d'accès autorisé représentant une œuvre du baron d'Holbach. Elle a autrefois été attribuée à Mirabaud.

Holbach, Paul Henri Dietrich baron d' (1723-1789). Auteur du texte.
Mirabaud, Jean-Baptiste de (1675-1760). Auteur du texte. Attribution erronée

Relations entre l'œuvre et les auteurs auxquels elle a été attribuée..

Holbach, Paul Henri Dietrich baron d' (1723-1789)
Système de la nature ou des lois du monde physique & du monde moral. Deuxième partie.

Point d'accès autorisé représentant une œuvre du baron d'Holbach. Elle a autrefois été attribuée à Diderot.

Holbach, Paul Henri Dietrich baron d' (1723-1789). Auteur du texte.
Diderot, Denis (1713-1784). Auteur du texte. Attribution erronée

Relations entre l'œuvre et les auteurs auxquels elle a été attribuée.

Morelly, Étienne Gabriel (1717?-1778?)

Code de la nature.

Point d'accès autorisé représentant une œuvre de Morelly. Elle a autrefois été attribuée à Diderot.

Morelly, Étienne Gabriel (1717?-1778?). Auteur du texte

Diderot, Denis (1713-1784). Auteur du texte. Attribution erronée

Relations entre l'œuvre et les auteurs auxquels elle a été attribuée.

6.25.2.1.3 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre d'origine incertaine ou inconnue

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-086aad00-3bd2-3cc1-8dd0-52a5353b227b/p_xb4_2qf_wfb – modification

Si l'œuvre a été attribuée à une ou plusieurs personnes, familles ou collectivités mais que la personne, famille ou collectivité probablement responsable n'est pas établie avec certitude, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en utilisant le titre privilégié de l'œuvre (voir 6.4.2).

EXEMPLES

Lettres portugaises

Point d'accès autorisé représentant un recueil de lettres paru en 1669 longtemps attribué à Mariana Alcoforado et attribué depuis 1962 à Gabriel Joseph de Lavergne, comte de Guilleragues sans que cette nouvelle attribution ne fasse consensus.

Passion d'Arras

Point d'accès autorisé représentant un mystère joué à Arras vers 1420-1430 et à Metz en 1437 et attribué à Eustache Marcadé.

Atropos (sculpture)

Point d'accès autorisé représentant un buste en marbre réalisé à Florence au 16e siècle, qui pourrait être l'œuvre de Michel-Ange pour le tombeau de Jules II.

Le Christ et la Samaritaine (dessin)

Point d'accès autorisé représentant un dessin du XVIe siècle dont l'attribution entre les différents frères de l'atelier Stimmer fait débat.

De l'abandon à la Providence divine

Point d'accès représentant un traité de spiritualité publié de façon posthume sous le nom de Jean-Pierre Caussade et attribué en 2001 à une dame de l'aristocratie de Lorraine sans que cette dernière attribution ne soit couramment reprise.

Vierge alchimique (peinture)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre anonyme du début du XVIIe siècle.

Le couronnement de Renart

Point d'accès autorisé représentant un conte satirique composé par un Flamand anonyme entre 1251 et 1288.

Du sublime

Point d'accès autorisé représentant un traité de critique littéraire du 1er siècle après J. -C., attribué à tort à Longin (0213?-0273). Le point d'accès autorisé est construit en utilisant la forme en français du titre privilégié de l'œuvre.

Établir une relation avec la personne, famille ou collectivité à laquelle l'œuvre a pu être attribuée.

Voir les relations entre des personnes, des familles et des collectivités associées à une œuvre.

Si les sources de référence indiquent traditionnellement et sans conteste qu'une personne, famille ou collectivité est vraisemblablement responsable de la création de l'œuvre, construire le point d'accès autorisé représentant cette œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant cette personne, famille ou collectivité.

EXEMPLES

La Fayette, Madame de (1634-1693)
La princesse de Clèves

Point d'accès autorisé représentant un roman publié sans nom d'auteur en 1678 dont l'auteur attesté depuis est Madame de La Fayette.

Milton, John (1608-1674)
Comus

Point d'accès autorisé représentant un masque ("mask") de John Milton écrit et créé en 1634 et publié de manière anonyme en 1637.

Hensel, Fanny (1805-1847)
Das Heimweh

Point d'accès autorisé représentant un lied composé le 19 juillet 1824 par Fanny Hensel et publié sous le nom de son frère Felix Mendelssohn.

Si la personne, famille ou collectivité responsable de l'œuvre est inconnue ou si l'œuvre provient d'un groupe sans nom qui n'est pas considéré comme un agent (voir [8.1.2](#)) construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en utilisant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)).

EXEMPLES

La Carmagnole

Point d'accès autorisé représentant un chant révolutionnaire anonyme datant de 1792 [?] devenu l'hymne des Sans-culottes.

Memorial to Congress, against the tariff law of 1828

Ressource associée à cette œuvre : A memorial to Congress, against the tariff law of 1828 / by citizens of Boston.

Bouche@oreille

Ressource associée à cette œuvre : Bouche@oreille : l'information lue et écrite par les citoyens méricourtois.

6.25.2.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative

▼ Correspondance avec RDA : pas de correspondance

Si deux ou plusieurs personnes, familles ou collectivités sont conjointement responsables de la création de l'œuvre, construire le point d'accès autorisé représentant cette œuvre en associant le titre privilégié de l'œuvre aux points d'accès autorisés représentant les créateurs de l'œuvre.

Les créateurs peuvent exercer des rôles différents sur l'œuvre.

EXEMPLES

Uderzo, Albert (1927-2020)
Goscinnny, René (1926-1977)
Astérix chez les Bretons

Point d'accès autorisé représentant une bande dessinée dont le scénario est de René Goscinny et les dessins d'Albert Uderzo.

Doisneau, Robert (1912-1994)

Pennac, Daniel (1944-....)

La vie de famille

Point d'accès autorisé représentant une œuvre composée de photographies de Robert Doisneau et d'un texte de Daniel Pennac.

Mathieu, Marie-Christine

Pouzet-Robert, Aurélien

Gestes et postures des musiciens

Point d'accès autorisé représentant un article paru dans La lettre du hautboïste, 24, 2e semestre 2009.

Jusqu'à trois créateurs pour une même œuvre, associer les points d'accès autorisés représentant tous les créateurs au titre privilégié de l'œuvre.

Au-delà de trois créateurs, se limiter au point d'accès représentant le premier créateur, suivi de *avec n autres*. À l'affichage, indiquer que cette mention est une interpolation du rédacteur des métadonnées par tout procédé typographique ou autre au choix de l'établissement (crochets, italique, etc.).

Respecter l'ordre dans lequel sont nommés les créateurs dans les ressources matérialisant l'œuvre ou dans les sources de référence. En cas de divergence entre ces sources, appliquer l'ordre alphabétique ou, pour les écritures non alphabétiques, l'ordre de classement dans les dictionnaires correspondants.

EXEMPLES

Cochin, Charles-Nicolas (1688-1754)

Le Sueur, Nicolas (1691-1764)

La Calomnie

Point d'accès autorisé représentant une estampe gravée sur cuivre par Charles-Nicolas Cochin et sur bois par Nicolas Le Sueur.

Grémont, Henri (1843-1900)

Millet, Paul (1855-1924)

Zanardini, Angelo (1820-1893)

Hérodiade

Point d'accès autorisé représentant le livret de l'opéra Hérodiade, composé par Jules Massenet. Le livret est l'œuvre de trois créateurs et a été publié séparément.

Bagarry, Frédéric

Corbeyran (1964-...)

Chabbert, Éric (1966-....)

Le pouvoir de l'ombre

Point d'accès autorisé représentant une bande dessinée dont le scénario est de Frédéric Bagarry et de Corbeyran et le dessin d'Éric Chabbert.

Metzger, Philippe (1958-....) [avec 3 autres]

Sentinelle des mers

Point d'accès autorisé représentant une œuvre créée par Philippe Metzger, Emmanuel Descleves, Alain Zimmeray et Benoît Lugan. Philippe Metzger est cité en premier sur la ressource.

Toutefois, si une ou des personnes, familles ou collectivités ont un rôle prépondérant dans la création de l'œuvre, privilégier cette ou ces personnes, familles ou collectivités dans la construction du point d'accès autorisé représentant l'œuvre.

EXEMPLE

Barthes, Roland (1915-1980)

Le neutre

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre Le neutre : notes de cours au Collège de France, 1977-1978 **de Roland Barthes, dont le texte est établi, annoté et présenté par Thomas Clerc.**

Le cas des œuvres continuées par d'autres personnes entre dans cette catégorie.

EXEMPLES

Albéniz, Isaac (1860-1909)
Navarra

Point d'accès autorisé représentant une œuvre laissée inachevée par Albéniz et terminée par Déodat de Séverac. Seul le compositeur à l'origine de l'œuvre est retenu dans le point d'accès représentant l'œuvre.

Nerval, Gérard de (1808-1855)
Le marquis de Fayolle

Point d'accès autorisé représentant un roman paru en épisodes entre mars et mai 1849 dans Le temps mais inachevé à la mort de Gérard de Nerval et terminé par Édouard Gorges.

Ne pas confondre avec une nouvelle expression d'une œuvre consistant en une mise à jour, par d'autres personnes que le créateur, de l'expression représentative, par exemple dans le cas d'un traité scientifique (voir [6.46 Construction des points d'accès représentant des expressions](#)).

Cas particuliers

Œuvres constituées par un entretien entre deux ou plusieurs personnalités

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres textuelles constituées par un entretien entre deux ou plusieurs personnalités, chaque personne fait partie du point d'accès à l'œuvre.

EXEMPLE

Portzamparc, Christian de (1944-....)
Sollers, Philippe (1936-....)
Voir écrire

Point d'accès autorisé représentant un entretien de Christian de Portzamparc avec Philippe Sollers tenu dans le cadre du projet Architecture, écriture, passerelles dans la ville, organisé à la Maison des écrivains.

Œuvres réalisées par une collectivité à la demande d'une ou plusieurs autres

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres réalisées par une collectivité à la demande d'une ou plusieurs autres, la collectivité qui a réalisé l'œuvre est privilégiée dans le point d'accès.

EXEMPLE

Agence française de sécurité sanitaire environnementale
Téléphonie mobile & santé

Point d'accès autorisé représentant un rapport réalisé par l'Agence française de sécurité sanitaire environnementale à la demande de la Direction générale de la santé et de la Direction des études économiques et de l'évaluation environnementale.

Œuvres réalisées par une personne à la demande d'une collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres réalisées par une ou plusieurs personnes à la demande d'une collectivité (rapport d'expert, commande à un ou des artistes, etc.), la personne qui a réalisé l'œuvre est privilégiée dans le point d'accès.

EXEMPLES

Sow, Ousmane (1935-2016)
Charles de Gaulle

Point d'accès autorisé représentant une sculpture en bronze réalisée sur une commande du Conseil général des Yvelines pour l'Hôtel du département.

Debray, Régis (1940-....)
L'enseignement du fait religieux dans l'école laïque

Point d'accès autorisé représentant un rapport rédigé à la demande du ministre de l'Éducation nationale.

Œuvres reflétant l'activité d'une collectivité et réalisées par une personne qui a agi ès-qualités pour cette collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres reflétant l'activité d'une collectivité et réalisées par une ou plusieurs personnes qui ont agi ès-qualités pour cette collectivité, la collectivité est considérée comme collectivité créatrice et est privilégiée dans le point d'accès.

EXEMPLE

Île-de-France. Commission du tourisme, des sports et des loisirs
Les loisirs des jeunes Franciliens de 15 à 25 ans à l'ère du numérique

Point d'accès autorisé représentant un rapport du 3 février 2011 préparé au nom de la Commission du tourisme, des sports et des loisirs du Conseil économique, social et environnemental régional d'Île-de-France et rédigé par Frédéric Lefret qui est membre de la collectivité.

Agence de presse Sygma
[Rallye-raid Paris-Dakar, vers 1980]

Point d'accès autorisé représentant une photographie préparée pour l'agence de presse Sygma par Henri Bureau en sa qualité de rédacteur en chef de cette agence.

Œuvres audiovisuelles et œuvres logicielles et multimédia

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-086aad00-3bd2-3cc1-8dd0-52a5353b227b/div_njt_gp5_dgb*

Pour les œuvres dont la création implique la collaboration de créateurs multiples exerçant des fonctions différentes, par exemple pour les films, les vidéos, les jeux vidéo, les logiciels, etc., construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en utilisant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)).

EXEMPLE

Annie Hall (film)

Point d'accès autorisé représentant un film réalisé par Woody Allen.

Voir aussi les parties spécialisées *Oeuvres audiovisuelles*, *Oeuvres de contenu parlé* et *Oeuvres logicielles ou multimédia*.

Œuvres musicales

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres musicales associant du texte et de la musique, le compositeur est considéré comme ayant la responsabilité principale.

EXEMPLES

Massenet, Jules (1842-1912)
Don Quichotte

Point d'accès autorisé représentant un opéra de Jules Massenet sur un livret d'Henri Cain.

Kosma, Joseph (1905-1969)
Les feuilles mortes

Point d'accès autorisé représentant une chanson composée par Joseph Kosma sur des paroles de Jacques Prévert.

Voir aussi la partie spécialisée *Œuvres et expressions musicales*.

Œuvres chorégraphiques

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les œuvres chorégraphiques, le chorégraphe est considéré comme ayant la responsabilité principale.

EXEMPLE

Preljocaj, Angelin (1957-....)
Casanova

Point d'accès autorisé représentant un ballet d'Angelin Preljocaj sur une musique de Goran Vejvoda.

Voir aussi la partie spécialisée *Œuvres et expressions chorégraphiques*.

6.25.2.3 Construction du point d'accès autorisé représentant une adaptation d'une œuvre préexistante

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si une seule personne, famille ou collectivité est responsable d'une adaptation d'une œuvre préexistante qui change substantiellement la nature et le contenu de cette œuvre construire le point d'accès autorisé représentant l'adaptation en associant le titre privilégié de l'adaptation au point d'accès autorisé représentant son créateur.

EXEMPLES

Césaire, Aimé (1913-2008)
Une tempête

Point d'accès autorisé représentant une adaptation de la pièce de William Shakespeare, *The tempest*.

Chabrier, Emmanuel (1841-1894)
Souvenirs de Munich

Point d'accès autorisé représentant des parodies de thèmes de *Tristan und Isolde* de Richard Wagner, arrangés en quadrille.

Bervic, Charles-Clément (1756-1822)
L'éducation d'Achille

Point d'accès autorisé représentant une gravure réalisée d'après le tableau de Jean-Baptiste Regnault, L'éducation d'Achille par le centaure Chiron.

Neumeier, John (1942-....)

Die Kameliendame

Point d'accès autorisé représentant un ballet d'après le roman d'Alexandre Dumas fils, La dame aux camélias.

Pellier, Henri

Aucassin et Nicolette

Point d'accès autorisé représentant une adaptation pour la jeunesse d'un classique anonyme.

Si plus d'une personne, famille ou collectivité est responsable de l'adaptation, appliquer les instructions sur les œuvres collaboratives sous [6.25.2.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#).

EXEMPLES

Baile, Monique

Duneton, Claude (1935-2012)

Le chevalier à la charrette

Point d'accès autorisé représentant une adaptation de l'œuvre de Chrétien de Troyes, Le chevalier de la charrette.

Fergusson, Donglobal

Spiegle, Dan

Jippes, Daan (1945-....)

Roger Rabbit

Point d'accès autorisé représentant une bande dessinée adaptée du film Who framed Roger Rabbit, réalisé par Robert Zemeckis et produit par Steven Spielberg.

Harry Potter and the sorcerer's stone (jeu vidéo)

Point d'accès autorisé représentant un jeu vidéo développé par des développeurs différents selon les plateformes et adapté du film Harry Potter and the sorcerer's stone, réalisé par Chris Columbus.

Pour des instructions supplémentaires sur les points d'accès autorisés représentant des adaptations d'œuvres musicales, voir la partie spécialisée *Œuvres et expressions musicales*.

Si le nom de l'adaptateur est inconnu, utiliser le titre privilégié de l'adaptation pour construire le point d'accès et le compléter par les éléments additionnels nécessaires pour identifier l'adaptation de manière univoque (voir [6.25.1.2 Ajout d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)). Si le nom d'un des créateurs de l'adaptation est connu, par exemple l'illustrateur d'un album pour enfants, construire le point d'accès autorisé représentant l'adaptation en associant le point d'accès autorisé représentant le créateur connu et le titre privilégié de l'adaptation.

EXEMPLES

Pinocchio (La Voix de son livre)

Point d'accès autorisé représentant une fiction pour la jeunesse adaptée du conte Le aventure di Pinocchio de Carlo Collodi et dont on ne connaît pas l'adaptateur. L'éditeur commercial est utilisé comme élément additionnel pour rendre le point d'accès autorisé univoque.

Giacobino, Sebastián (1983-....)

Pinocho

Point d'accès autorisé représentant un album pour la jeunesse adapté du conte Le aventure di Pinocchio de Carlo Collodi dont seul l'illustrateur est connu.

6.25.2.4 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une série

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

- Pour la définition de série, voir [6.4.2.9 Enregistrement du titre privilégié d'une série](#).
- Pour les instructions sur la construction des points d'accès représentant une série relevant d'une catégorie d'œuvre spécifique, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.
- Pour les instructions sur les points d'accès représentant les œuvres cartographiques, en particulier les séries cartographiques, voir la partie spécialisée Oeuvres cartographiques.
- Pour les séries avec un créateur unique, appliquer les instructions sous [6.25.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre](#).
- Pour les séries collaboratives, appliquer les instructions sous [6.25.2.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#).

EXEMPLES

Hergé (1907-1983)

Les aventures de Tintin

Point d'accès autorisé représentant la série Les aventures de Tintin créée par Hergé.

Mankell, Henning (1948-2015)

Wallander

Point d'accès autorisé représentant la série de romans policiers d'Henning Mankell dont le commissaire Wallander est le personnage récurrent.

Si cela est nécessaire pour l'identification de l'œuvre, ajouter un élément additionnel. Si cet élément additionnel est la forme de l'œuvre, celle-ci doit rendre compte du fait que l'œuvre est une série.

EXEMPLES

Downton Abbey (série télévisée)

Point d'accès autorisé représentant la série télévisée Downton Abbey.

The last of us (jeu vidéo ; série)

Point d'accès autorisé représentant la série de jeux vidéo The last of us et dont le premier épisode est The last of us.

The Lord of the rings (film ; série)

Point d'accès autorisé représentant la trilogie de films réalisée par Peter Jackson. On ajoute l'élément additionnel "série" afin de la distinguer du film unique de même titre réalisé par Ralph Bakshi.

The Lord of the rings (jeu vidéo ; série. Sierra entertainment)

Point d'accès autorisé représentant la série de jeux vidéo adaptée des romans de JRR Tolkien et édités par Sierra entertainment.

The Lord of the rings (jeu vidéo ; série. Electronic arts)

Point d'accès autorisé représentant la série de jeux vidéo adaptée des films de Peter Jackson et édités par Electronic arts.

Si la série se poursuit sans changement de titre avec l'intervention de nouveaux créateurs, conserver le point d'accès autorisé créé à l'origine de la série. Pour les nouveaux créateurs, établir une relation en tant que continuateurs. Voir chapitre [19.2.2](#).
S'il y a un changement de titre de série, créer une nouvelle œuvre.

EXEMPLES

Gosciny, René (1926-1977)

Uderzo, Albert (1927-2020)

Une aventure d'Astérix le Gaulois

Point d'accès autorisé représentant la série Une aventure d'Astérix le Gaulois **créée par Goscinny et Uderzo et continuée par d'autres créateurs sans changement de titre. Les titres Astérix et Les Aventures d'Astérix sont des variantes de titre de la série originale** Une aventure d'Astérix le Gaulois **dont les changements de titre sont dus à une décision éditoriale et non à un changement d'auteurs.**

Achdé (1961-....)

Gerra, Laurent (1967-...)

Les aventures de Lucky Luke d'après Morris

Point d'accès autorisé représentant la continuation de la bande-dessinée Lucky Luke **par Achdé et Laurent Gerra après la mort de l'auteur original. Les trois premiers albums sont signés par Achdé et Laurent Gerra. Les albums suivants font aussi appel à d'autres créateurs mais le titre de la série reste inchangé.**

Dard, Patrice (1944-....)

Les nouvelles aventures de San-Antonio

Point d'accès autorisé représentant la continuation de la série de romans San Antonio **de Frédéric Dard par Patrice Dard.**

S'il y a homonymie entre titre de la série et titre de la première œuvre qui débute la série, enregistrer la forme de l'œuvre suivie de la mention série en élément additionnel dans le point d'accès autorisé représentant la série.

EXEMPLES

Deforges, Régine (1935-2014)

La bicyclette bleue

Point d'accès autorisé représentant le premier tome de la série La bicyclette bleue **de Régine Deforges.**

Deforges, Régine (1935-2014)

La bicyclette bleue (roman ; série)

Point d'accès autorisé représentant la série La bicyclette bleue **de Régine Deforges.**

6.25.2.5 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une partie ou un extrait isolé d'une œuvre

6.25.2.5.1 Recommandations générales sur la construction des points d'accès autorisés représentant une partie ou un extrait d'une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

- Pour les instructions sur la construction d'un point d'accès autorisé représentant une partie ou un extrait isolé d'une œuvre, voir les recommandations générales sur la construction des points d'accès autorisés représentant des œuvres en [6.25.1](#).
- Pour les instructions sur la construction des points d'accès représentant une partie ou un extrait d'une œuvre d'une catégorie spécifique, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.
- Pour les instructions sur l'enregistrement du titre privilégié d'une partie ou d'un extrait isolé d'une œuvre, voir [6.4.2.10 Enregistrement du titre privilégié d'une partie ou d'un extrait isolé d'une œuvre](#) et les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.
- Pour les instructions sur la construction des points d'accès représentant des œuvres agrégatives réunissant des parties ou des extraits de la même œuvre, voir [6.25.2.7 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre](#).
- Un point d'accès peut comporter des éléments additionnels pour le rendre univoque (voir [6.25.1.2 Ajout d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)). Dans les

exemples de ce chapitre, le point d'accès est donné dans son intégralité et inclut donc les éléments additionnels s'il y a lieu.

6.25.2.5.1.1 Partie ou extrait connu sous un titre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.25.2.5.1.1.1 Titres autonomes

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.25.2.5.1.1.1.1 Œuvres créées par une seule personne, famille, collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si la partie ou l'extrait a un seul créateur, appliquer les instructions données sous [6.24.2.1 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre créée par une seule personne, famille ou collectivité](#) et [6.24.2.1.1 Les différentes identités publiques d'une personne responsable d'une œuvre](#) pour construire le point d'accès autorisé représentant la partie, en utilisant le titre privilégié de la partie ou de l'extrait (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLES

Proust, Marcel (1871-1922)

Du côté de chez Swann

Point d'accès autorisé représentant le premier roman du cycle romanesque À la recherche du temps perdu.

Goya, Francisco de (1746-1828)

Los chinchillas

Point d'accès autorisé représentant l'une des quatre-vingts gravures composant la série Los caprichos.

Baudelaire, Charles (1821-1867)

L'albatros

Point d'accès autorisé représentant un poème appartenant au recueil Les fleurs du mal.

Wagner, Richard (1813-1883)

Der Engel

Point d'accès autorisé représentant une mélodie appartenant au cycle Fünf Gedichte für eine Frauenstimme.

Dürer, Albrecht (1471-1528)

[Les quatre cavaliers de l'Apocalypse]

Point d'accès autorisé représentant une estampe appartenant à la suite de gravures sur bois L'Apocalypse.

Druon, Maurice (1918-2009)

La louve de France

Point d'accès autorisé représentant une partie de la série de romans historiques Les rois maudits, créée par Maurice Druon.

Hergé (1907-1983)

Tintin en Amérique

Point d'accès autorisé représentant un album de la série Les aventures de Tintin, créée par Hergé.

6.25.2.5.1.1.1.2 Œuvres collaboratives

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si deux ou plusieurs personnes, familles ou collectivités sont conjointement responsables de la création de la partie ou de l'extrait, appliquer les instructions données sous [6.25.2.2 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#), pour construire le point d'accès autorisé représentant la partie ou l'extrait, en utilisant le titre privilégié de la partie (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLES

Boutigny, Jacques (1933?-2009)
Georges, Antoine (1961-....)
Mécanique du corps solide

Point d'accès autorisé représentant un volume du Nouveau cours de physique de Jacques Boutigny et Antoine Georges.

Le genou de Claire (film)

Point d'accès autorisé représentant un film appartenant au cycle réalisé par Éric Rohmer, Six contes moraux.

The return of the king (film)

Point d'accès autorisé représentant un film appartenant à la série réalisée par Peter Jackson, The Lord of the rings.

6.25.2.5.1.1.1.3 Œuvres d'origine incertaine ou inconnue

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le créateur de la partie ou de l'extrait est inconnu ou incertain, appliquer les instructions données sous [6.25.2.1.3 Construction d'un point d'accès autorisé pour une œuvre d'origine incertaine ou inconnue](#), pour construire le point d'accès autorisé représentant la partie ou de l'extrait, en utilisant le titre privilégié de la partie ou de l'extrait (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLE

La prise d'Orange

Point d'accès autorisé représentant une chanson de geste appartenant au Cycle de Guillaume d'Orange.

6.25.2.5.1.1.2 Titres non autonomes

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.25.2.5.1.1.2.1 Œuvres créées par une seule personne, famille, collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si la partie ou l'extrait a un seul créateur, appliquer les instructions données sous [6.25.2.1 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre créée par une seule personne, famille ou collectivité](#) et [6.25.2.1.1 Les différentes identités publiques d'une personne responsable d'une œuvre](#) pour construire le point d'accès autorisé représentant la partie ou l'extrait, en utilisant le titre privilégié de la partie ou de l'extrait (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLES

Homère
Iliade. Chant 6

Point d'accès autorisé représentant un chant de l'œuvre d'Homère Iliade.

Babelon, Jean (1889-1978)

Histoire de l'art. 2, L'Europe médiévale

Point d'accès autorisé représentant le deuxième volume de l'œuvre de Jean Babelon Histoire de l'art.

Berlioz, Hector (1803-1869)

Les Troyens. H 133A. Acte 1. Malheureux roi !

Point d'accès autorisé représentant un air extrait de l'opéra composé par Hector Berlioz Les Troyens. H 133A..

Saint-Léon, Arthur (1821-1870)

Coppélia ou La fille aux yeux d'émail. Acte 2. Valse de la poupée

Point d'accès autorisé représentant un extrait du ballet chorégraphié par Arthur Saint-Léon Coppélia ou La fille aux yeux d'émail.

Corneille, Pierre (1606-1684)

Le Cid. Acte 1. Scène 6

Point d'accès autorisé représentant une scène extraite de l'acte 1 de la pièce de Pierre Corneille Le Cid.

Une variante de point d'accès peut être établie à partir du titre par lequel la scène est souvent désignée, Stances du Cid.

Racine, Jean (1639-1699)

Phèdre. Acte 1. Scène 3. Mon mal vient de plus loin

Point d'accès autorisé représentant un extrait de la scène 3 de l'acte 1 de la pièce de Jean Racine Phèdre.

Beethoven, Ludwig van (1770-1827)

Symphonie. No 5. Op. 67. Do mineur. Allegro con brio

Point d'accès autorisé représentant le mouvement *Allegro con brio* de la 5^e symphonie de Beethoven.

6.25.2.5.1.1.2.2 Œuvres collaboratives

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si deux ou plusieurs personnes, familles ou collectivités sont conjointement responsables de la création de la partie ou de l'extrait, appliquer les instructions données sous [6.25.2.2 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#), pour construire le point d'accès autorisé représentant la partie ou l'extrait, en utilisant le titre privilégié de la partie ou de l'extrait (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLES

Duby, Georges (1919-1996)

Mandrou, Robert (1921-1984)

Histoire de la civilisation française. 2, XVIIe-XXe siècle

Point d'accès autorisé représentant le deuxième volume de l'œuvre de Georges Duby et Robert Mandrou Histoire de la civilisation française.

Silent Hill. 4, The room (jeu vidéo)

Point d'accès autorisé représentant la quatrième partie du jeu vidéo Silent Hill.

Fantasia (film). The sorcerer's apprentice

Point d'accès autorisé représentant un extrait du film Fantasia, réalisé par James Algar et produit par Walt Disney company.

6.25.2.5.1.1.2.3 Œuvres d'origine incertaine ou inconnue

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le créateur de la partie ou de l'extrait est inconnu ou incertain, appliquer les instructions données sous [6.25.2.1.3 Construction d'un point d'accès autorisé pour une œuvre d'origine incertaine ou inconnue](#), pour construire le point d'accès autorisé représentant la partie ou l'extrait, en utilisant le titre privilégié de la partie ou de l'extrait (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLES

Livre des morts. Chapitre 112

Point d'accès autorisé représentant un chapitre du livre funéraire de l'Égypte ancienne.

Le roy Modus et la royne Ratio. Livre de la chasse

Point d'accès autorisé représentant une partie d'un ouvrage didactique du XIV^e siècle.

Le coiffeur et le perruquier. Jours fortunés, jours d'honneur et de gloire

Point d'accès autorisé représentant un air extrait du vaudeville anonyme Le coiffeur et le perruquier.

Histoire de Grivet. N°1

Point d'accès autorisé représentant une planche d'images d'Épinal appartenant à une série.

Alternative

Si l'agence ne juge pas nécessaire de créer une œuvre pour cette partie ou cet extrait, appliquer les instructions sous [6.24.2.5.1.2 Partie ou extrait n'ayant pas de titre](#).

6.25.2.5.1.2 **Partie ou extrait n'ayant pas de titre**

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si la partie ou l'extrait ne possède pas de titre, créer seulement une expression ayant une relation de réalisation partielle avec l'œuvre.

Construire toutefois un point d'accès autorisé indiquant qu'il s'agit d'un extrait de l'œuvre pour servir de base à la construction du point d'accès autorisé représentant l'expression correspondant à cet extrait (voir [6.46.1.1 Point d'accès autorisé représentant une expression liée à une œuvre par une relation de réalisation partielle](#)).

Ajouter la mention *Extrait* au point d'accès autorisé représentant l'œuvre dans son ensemble. S'il y a lieu, il est possible d'ajouter d'autres éléments additionnels afin d'obtenir un point d'accès univoque.

EXEMPLES

La chanson de Roland. Extrait

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant un extrait de la chanson de geste anonyme La chanson de Roland.

Tüür, Erkki-Sven (1959-....)

Insula deserta. Extrait

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant un extrait de l'œuvre pour orchestre à cordes Insula deserta, composée par Erkki-Sven Tüür.

Zola, Émile (1840-1902)

Au bonheur des dames. Extrait

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant un extrait du roman d'Émile Zola, Au bonheur des dames.

Kanashimi no Beradonna (film). Extrait

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant un extrait du film Kanashimi no Beradonna, réalisé par Eiichi Yamamoto.

Pannemaker, Adolphe François (1822-1900)

[Illustrations pour Voyage aux Pyrénées d'Hippolyte-Adolphe Taine, 3e édition, 1860]. Extrait (page 500).

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant un extrait des Illustrations pour Voyage aux Pyrénées d'Hippolyte-Adolphe Taine, gravé sur bois par Adolphe François Pannemaker d'après un dessin de Gustave Doré.

Berlioz, Hector (1803-1869)

Les Troyens. H 133A. Extrait

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant un air extrait de l'opéra composé par Hector Berlioz Les Troyens. H 133A. Le numéro de l'acte et le titre de l'air sont remplacés par la mention Extrait, en appliquant l'alternative proposée sous 6.24.2.5.1.1.

Corneille, Pierre (1606-1684)

Le Cid. Extrait

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant une scène extraite de la pièce de Pierre Corneille Le Cid. Les mentions d'acte et de scène sont remplacées par la mention Extrait, en appliquant l'alternative proposée sous 6.24.2.5.1.1.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.25.2.5.1.3 Parties de séries

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

Lorsque le créateur est identique pour chaque partie de la série, construire le point d'accès autorisé représentant la partie en associant le titre privilégié de la partie au point d'accès autorisé représentant le créateur de la série.

EXEMPLES

Delaby, Philippe (1961-2014)

Dufaux, Jean (1949-....)

Les chevaliers du pardon

Point d'accès autorisé représentant le 2e cycle d'une série de bande dessinée Complainte des landes perdues **dont le dessinateur est Philippe Delaby et le scénariste Jean Dufaux.**

Lorsque le créateur diffère à chaque partie de la série, construire le point d'accès autorisé représentant la partie en associant le titre privilégié de la partie au point d'accès autorisé représentant le créateur de la partie.

EXEMPLES

Morris (1923-2001)

Gosciny, René (1926-1977)

Ma Dalton

Point d'accès autorisé représentant un album de la série de bandes dessinées Lucky Luke.

Morris (1923-2001)

Fauche, Xavier (1946-....)

Léturgie, Jean (1947-....).

L'amnésie des Dalton
Point d'accès autorisé représentant un autre album de la série de bandes dessinées Lucky Luke.

Achdé (1961-....)
Jul (1974-....)
L'arche de Rantaplan
Point d'accès autorisé représentant un album de la nouvelle série de bandes dessinées Les aventures de Lucky Luke d'après Morris.

Cas particuliers : Œuvres audiovisuelles et œuvres logicielles et multimédia

Si la partie appartient à une œuvre collaborative pour laquelle les instructions (voir [6.25.2.2 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#)) précisent d'utiliser le titre privilégié comme point d'accès autorisé représentant l'œuvre, par exemple un jeu vidéo ou un film, appliquer les règles définies pour les titres autonomes et les titres non autonomes (voir [6.4.2.10.2 Partie ou extrait connu sous un titre](#)).

EXEMPLES

Goldfinger (film)
Point d'accès autorisé représentant un film appartenant à la série de films dont le héros est James Bond.

The legend of Zelda. Twilight princess (jeu vidéo)
Point d'accès autorisé représentant un jeu vidéo appartenant à la série The legend of Zelda.

6.25.2.5.1.4 Ressources continues

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les parties d'une ressource continue, voir la partie spécialisée *Ressources continues*.

6.25.2.6 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de la même œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si la manifestation décrite est un agrégat qui réunit des expressions de la même œuvre (par exemple un rapport publié par la Commission européenne dans vingt-quatre langues différentes, ou un film en version multilingue) et qu'il n'est pas jugé utile de détailler les expressions agrégées, créer uniquement une expression d'agrégation ayant une relation de réalisation vers l'œuvre en question. Dans ce cas, il n'est pas créé d'œuvre agrégative.

Pour la construction du point d'accès autorisé représentant l'expression d'agrégation, voir [6.46.2](#). Si la description de l'œuvre agrégative est jugée utile, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en utilisant le point d'accès autorisé représentant l'œuvre (voir [6.25.2](#)) complété par les éléments permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

6.25.2.7 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Construire le point d'accès autorisé en associant le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble suivi de *Choix* au nom du créateur de l'œuvre, lorsque cela s'applique (voir [6.4.2.11 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre](#)).

Compléter le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

EXEMPLES

Homère

Iliade. Choix (Tronc)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative constituée d'extraits de l'œuvre d'Homère Iliade réunis par Hélène Tronc.

Cycle de Guillaume d'Orange. Choix (Boutet)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative constituée d'extraits de l'œuvre anonyme Cycle de Guillaume d'Orange réunis par Dominique Boutet.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Si l'œuvre agrégative regroupe plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre et si cela est jugé utile d'identifier les parties séparément, construire les points d'accès autorisés pour chacune des parties en suivant les instructions données sous [6.25.2.5 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une partie ou un extrait isolé d'une œuvre](#).

Alternative

Créer seulement une expression ayant une relation de réalisation partielle avec l'œuvre.

Construire toutefois un point d'accès autorisé indiquant qu'il s'agit d'une sélection d'extraits de l'œuvre pour servir de base à la construction du point d'accès autorisé représentant l'expression correspondant à cette sélection (voir [6.45.1.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une partie ou d'un extrait n'ayant pas de titre](#)).

Ajouter la mention *Choix* au point d'accès autorisé représentant l'œuvre dans son ensemble. S'il y a lieu, il est possible d'ajouter d'autres éléments additionnels afin d'obtenir un point d'accès univoque.

EXEMPLE

Homère

Iliade. Choix

Point d'accès autorisé utilisé comme élément de base dans le point d'accès de l'expression représentant une œuvre agrégative constituée d'extraits de l'œuvre d'Homère Iliade réunis par Hélène Tronc.

6.25.2.8 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si l'œuvre agrégative réunit des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité, ou des œuvres ou extraits d'œuvres de personnes, familles ou collectivités ayant une responsabilité commune de création sur toutes les œuvres agrégées, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en associant le(s) point(s) d'accès autorisé(s) représentant le(s) créateur(s) (personne(s), famille(s) ou collectivité(s)) des œuvres agrégées au titre privilégié de l'œuvre agrégative (voir [6.4.2.12 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)).

Compléter le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

Pour enregistrer le nom du créateur de l'œuvre agrégative, indiquer son patronyme. Si plusieurs personnes sont responsables de l'œuvre agrégative, enregistrer leur patronyme. S'il est nécessaire de distinguer des créateurs ayant le même patronyme, enregistrer leur patronyme puis leur prénom.

EXEMPLES

Sophocle (0496?-0406 av. J. -C.)

Théâtre (Lacarrière)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant le théâtre complet de Sophocle, traduit et commenté par Jacques Lacarrière.

Sophocle (0496?-0406 av. J. -C.)

Théâtre (Pignarre)

Point d'accès autorisé représentant une autre œuvre agrégative réunissant le théâtre complet de Sophocle, traduit et commenté par Robert Pignarre.

Marivaux, Pierre de (1688-1763)

Théâtre. Choix (Tallandier)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant sept œuvres de Marivaux éditée par Jules Tallandier. Le créateur de l'œuvre agrégative n'est pas connu.

Chollet, Roland (1931 -2014)

Préfaces. Choix (Diethelm ; Mozet)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des préfaces rédigées par Roland Chollet aux œuvres d'Honoré de Balzac et réunies par Marie-Bénédicte Diethelm et Nicole Mozet. On ne préjuge pas que l'œuvre agrégative contienne toutes les préfaces rédigées par le créateur.

Gosciny, René (1926-1977)

Uderzo, Albert (1927-2020)

Une aventure d'Astérix le Gaulois. Choix (1982)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant plusieurs albums de la série Astérix. Le créateur de l'œuvre agrégative n'est pas connu. Le titre privilégié de la série, au singulier, sert à la construction du point d'accès.

Hugo, Victor (1802-1885)

Œuvres littéraires. Extraits (Novarino)

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative réunissant des extraits de textes littéraires et autobiographiques de Victor Hugo, matérialisée par la manifestation publiée par Pocket en 2002 sous le titre Les plus belles pages [de] Victor Hugo. Le nom de la créatrice de l'agrégat a été ajouté.

Schwarzenbach, Annemarie (1908-1942)

Œuvres littéraires. Extraits (Miermont-Grente ; Le Bris)

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative réunissant des textes choisis, présentés et traduits par Dominique Laure Miermont et Nicole Le Bris, matérialisée par la manifestation publiée en 2011 sous le titre Annemarie Schwarzenbach : la quête du réel. Le nom des créateurs de l'agrégat a été ajouté.

Marx, Karl (1818-1883)

Œuvres. Extraits (Marie)

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative réunissant des extraits d'œuvres de Karl Marx choisis et présentés par Jean-Jacques Marie, matérialisée par la manifestation publiée en 2006 sous le titre Karl Marx : le Christophe Colomb du capital. Le nom du créateur de l'agrégat a été ajouté.

Wagner, Richard (1813-1883)

Opéras. Choix (album musical. Teldec. P2001)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Richard Wagner, par des interprètes célèbres des années 1930 et produite par Teldec. Le créateur de l'œuvre agrégative n'est pas connu.

Purcell, Henry (1659-1695)

Œuvres musicales. Choix (album musical. Pickett. 1994)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Purcell fondées sur des œuvres de Shakespeare. Le nom du chef d'orchestre qui fédère l'album est utilisé en élément additionnel dans le point d'accès autorisé.

Gershwin, George (1898-1937)

Œuvres vocales. Choix (anthologie musicale. Arrangements instrumentaux. Faber. 1988)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique notée qui sont des arrangements pour divers instruments de chansons extraites d'œuvres de Gershwin. L'œuvre agrégative est éditée par Faber en 1988. Son créateur n'est pas connu.

Cas particulier

Dans le cas d'une partie d'une œuvre agrégative réunissant des expressions d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité dont le titre collectif conventionnel est le même pour chaque partie, construire le point d'accès autorisé représentant la partie en utilisant le titre collectif conventionnel suivi des éléments additionnels pertinents (voir [6.4.2.12 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)) et compléter par l'indication numérique de la partie.

Si la partie porte un titre autonome, créer une variante de point de d'accès à partir de ce titre autonome.

EXEMPLE

Perroud, Claude (1839-1919)

Études historiques. Choix. (Fénoglio-Le Goff). 5.

Point d'accès autorisé représentant le volume 5 de l'œuvre agrégative réunissant les études et mélanges de Claude Perroud. La partie porte également un titre autonome Études révolutionnaires qui est utilisé pour construire une variante de point d'accès.

Perroud, Claude (1839-1919)

Études historiques. Choix. (Fénoglio-Le Goff). 3-4.

Point d'accès autorisé représentant les volume 3 et 4 de l'œuvre agrégative réunissant les études et mélanges de Claude Perroud. Le point d'accès autorisé représente la partie publiée sous le titre autonome Études sur les Girondins qui est publiée en 2 volumes. Le titre autonome est utilisé pour construire une variante de point d'accès.

Alternative

Si l'alternative proposée en [6.4.2.12.3 Autres œuvres agrégatives réunissant plusieurs œuvres](#) a été retenue, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en utilisant uniquement le titre privilégié (voir [6.4.2.13 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités](#)).

Compléter si nécessaire le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

Voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres pour les règles détaillées sur la construction du point d'accès autorisé et les éléments additionnels à utiliser de préférence.

EXEMPLES

Legendary Wagner singers of the 1930s (album musical. Teldec)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Richard Wagner, par des interprètes célèbres des années 1930 et produite par Teldec. Le créateur de l'œuvre agrégative n'est pas connu.

Purcell's Shakespeare (album musical. Pickett)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Purcell fondées sur des œuvres de Shakespeare. Le nom du chef d'orchestre qui fédère l'album est utilisé en élément additionnel dans le point d'accès autorisé.

Play Gershwin : solos for Bb and Eb instruments (clarinet, trumpet, soprano, alto and tenor saxophone) with piano accompaniment from songs by George Gershwin (anthologie musicale)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique notée qui sont des arrangements de chansons extraites d'œuvres de Gershwin.

Cas particulier

Dans le cas des œuvres agrégatives réunissant des œuvres audiovisuelles ou des œuvres logicielles et multimédia, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en utilisant le titre privilégié de l'œuvre agrégative (voir *Cas particulier* sous [6.4.2.12 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)).

Compléter si nécessaire le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

EXEMPLES

Hommage à François Truffaut

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant quatre films réalisés par François Truffaut. Le titre de la manifestation matérialisant l'œuvre agrégative est utilisé pour construire le point d'accès autorisé.

Alfred Hitchcock : les premières œuvres, 1927-1928

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant quatre films réalisés par Alfred Hitchcock. Le titre de la manifestation matérialisant l'œuvre agrégative est utilisé pour construire le point d'accès autorisé.

L'aventure par Future games : l'intégrale

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant l'ensemble des jeux vidéo développés par Future games. Le titre de la manifestation matérialisant l'œuvre agrégative est utilisé pour construire le point d'accès autorisé.

6.25.2.9 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-086aad00-3bd2-3cc1-8dd0-52a5353b227b/p_jcl_1bf_wfb

Si l'œuvre agrégative réunit des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en utilisant le titre privilégié de l'œuvre agrégative (voir [6.4.2.13 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités](#)).

Compléter si nécessaire le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

Pour l'enregistrement du nom du créateur de l'œuvre agrégative, appliquer les instructions sous [6.25.2.8 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#).

EXEMPLES

Antigone et le mythe d'Œdipe

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative constituée d'extraits d'œuvres de Sophocle, Jean Anouilh et Jean Cocteau réunis et présentés par Ariane Carrère.

Cent rêves de mariage

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative constituée de cent textes extraits de romans d'écrivains français réunis et présentés par Albine Novarino.

Préfaces des romans français du XIXe siècle

Point d'accès autorisé représentant une anthologie établie, présentée et annotée par Jacques Noiray.

La légende arthurienne (Régnier-Bohler)

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant quinze romans du Cycle arthurien, sous la direction de Danielle Régnier-Bohler. Le titre collectif n'étant pas suffisant pour identifier l'œuvre agrégative, le nom de la créatrice de l'agrégat a été ajouté en élément additionnel.

Josef Greindl chante Schubert & Loewe

Point d'accès autorisé représentant une compilation rassemblant 15 lieder de deux compositeurs différents, Franz Schubert et Carl Loewe, chantés par Josef Greindl.

Cas particulier

Pour les publications en série ou les ressources intégratrices, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en utilisant le titre clé comme titre privilégié identifiant l'œuvre. S'il n'existe pas de titre clé, construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre en appliquant les règles définies pour la construction des titres clés consignées dans le *Manuel de l'ISSN*¹.

Pour les actes de congrès, voir la partie spécialisée sur les œuvres textuelles (cas général), sous 7.1.1.19.1.5.œuvre agrégative titre privilégié de l'œuvre agrégative

Pour les catalogues d'exposition, voir la partie spécialisée sur les œuvres textuelles (cas général), sous 7.1.1.19.1.6.

Pour les catalogues de vente, voir la partie spécialisée sur les œuvres textuelles (cas général), sous 7.1.1.19.1.7.

6.25.2.10 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des items de manifestations matérialisant des œuvres différentes (recueil factice)

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le recueil factice réunit des ressources du même créateur (par exemple, brochures publicitaires émanant d'une même collectivité), construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en associant le titre privilégié de l'œuvre agrégative (voir [6.4.2.14 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des manifestations matérialisant des œuvres différentes \(recueil factice\)](#)) au point d'accès autorisé représentant cette personne, famille ou collectivité.

¹ ISSN INTERNATIONAL CENTRE, *Manuel de l'ISSN. Numéro international normalisé des publications en série* [en ligne], Paris, Centre international de l'ISSN, janvier 2015, 202 p. Disponible sur : http://www.issn.org/wp-content/uploads/2015/01/ISSNManual_FRA2014_23-01-2015-21.pdf (Consulté le 14-03-2017)

Préciser la forme de l'œuvre *recueil factice* en élément additionnel, sauf si elle figure déjà dans le titre forgé. Préciser le nom du créateur de l'agrégat uniquement pour rendre le point d'accès autorisé univoque.

EXEMPLES

Éditions Désiris

Catalogues d'éditeur (recueil factice)

Point d'accès autorisé pour un recueil rassemblant les catalogues des éditions Désiris.

Gay-Couttet (famille)

Vues stéréoscopiques d'Auguste Couttet (recueil factice)

Point d'accès autorisé pour un recueil rassemblant des vues stéréoscopiques. Le créateur associé au recueil est la famille Gay-Couttet, famille de photographes professionnels ou amateurs spécialisés dans les photographies du Mont-Blanc depuis 1880.

Si le recueil factice réunit des ressources de créateurs différents (par exemple, dans le cas d'un recueil thématique), construire le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en utilisant le titre privilégié de l'œuvre agrégative (voir 6.4.2.14 Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre agrégative réunissant des manifestations matérialisant des œuvres différentes (recueil factice)). Préciser la forme de l'œuvre recueil factice en élément additionnel, sauf si elle figure déjà dans le titre forgé.

EXEMPLES

Festival d'Avignon Off, Temple Saint-Martial, 2006. Documents de programmation (recueil factice)

Point d'accès autorisé pour un recueil rassemblant des documents liés au festival d'Avignon off de 2006.

8 cartes postales représentant Agnès Borgo (recueil factice)

Point d'accès autorisé pour un recueil réunissant des photographies positives par Paul Berger, Paul Boyer, Boissonnas et Taponier, Reutlinger, Pierre Petit et Oricelly.

6.25.2.11 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une augmentation d'une œuvre préexistante

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si l'œuvre est constituée d'un commentaire, d'annotations, d'un contenu illustratif, etc. relatifs à une œuvre préexistante et si cela est jugé utile de créer une œuvre particulière pour cette augmentation, construire le point d'accès autorisé représentant l'augmentation en prenant comme élément de base le titre privilégié de l'augmentation (voir [6.4.2.15 Enregistrement du titre privilégié d'une augmentation d'une œuvre préexistante](#)) et en appliquant les règles générales des variantes de point d'accès (voir [6.25.4.2 Recommandations générales sur l'enregistrement des variantes de point d'accès représentant une œuvre](#)).

EXEMPLES

Hugo, Victor (1802-1885)

Préface de Cromwell

Echenoz, Jean (1947-....)

La nuit dans les Adirondacks

Dufy, Raoul (1877-1953)

Illustrations pour Le bestiaire de Guillaume Apollinaire

Radiguet, Raymond (1903-1923)

Préface pour Le bal du comte d'Orgel de Raymond Radiguet

Walter, Gérard (1896-1974)

Commentaire pour Histoire de la révolution française de Jules Michelet

Si plus d'une personne est responsable de l'augmentation, appliquer les instructions sur les œuvres collaboratives sous [6.25.2.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre collaborative](#).

EXEMPLE

Laget, Thierry (1959-....)

Rogers, Brian G. (1939-2006)

Annotations pour le Côté de Guermantes de Marcel Proust

Pour une œuvre agrégative réunissant plusieurs augmentations, voir les règles sur l'enregistrement des points d'accès aux œuvres agrégatives (voir [6.25.2.8 Construction d'un point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille et collectivité](#) et [6.25.2.9 Construction d'un point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles et collectivités](#)).

6.25.3 Construction d'un point d'accès autorisé supplémentaire représentant l'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si un titre privilégié supplémentaire a été enregistré comme titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.3 Titre privilégié supplémentaire de l'œuvre](#)), utiliser ce titre privilégié supplémentaire comme élément de base pour la construction d'un point d'accès autorisé supplémentaire représentant l'œuvre.

Appliquer les instructions sur la construction des points d'accès représentant des œuvres (voir [6.25.1 Recommandations générales sur la construction des points d'accès représentant des œuvres](#)).

Appliquer ces instructions aux œuvres individuelles, aux parties d'une œuvre et aux œuvres agrégatives réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités.

EXEMPLE

Rævebogen

Point d'accès autorisé supplémentaire en danois.

Rävsagan

Point d'accès autorisé supplémentaire en suédois.

Reinaert

Point d'accès autorisé supplémentaire en néerlandais.

Reineke Fuchs

Point d'accès autorisé supplémentaire en allemand.

Reynard the Fox

Point d'accès autorisé supplémentaire en anglais.

Roman de Renart

Point d'accès autorisé représentant un classique anonyme. Le titre uniforme en français a été retenu comme titre privilégié pour un public français.

Ibsen, Henrik (1828-1906)

Maison de poupée

Point d'accès autorisé supplémentaire en français.

Ibsen, Henrik (1828-1906)

Et Dukkehjem

Point d'accès autorisé représentant une pièce de théâtre d'Henrik Ibsen.

Appliquer les instructions sur la langue et l'écriture des points d'accès représentant des œuvres (voir [6.25.1.1 Langue et écriture des points d'accès autorisés représentant des œuvres](#)).

EXEMPLE

Plato (0427?-0348? av. J.-C.)

Symposium

Point d'accès autorisé supplémentaire en latin.

Πλάτων (0427?-0348? av. J.-C.)

Συμπόσιον

Point d'accès autorisé supplémentaire en grec, dans l'écriture originale.

Plátōn (0427?-0348? av. J.-C.)

Sympósion

Point d'accès autorisé supplémentaire en grec, translittéré selon la norme de translittération du grec polytonique ISO 843.

Platon (0427?-0348? av. J.-C.)

Banquet

Point d'accès autorisé représentant une œuvre de Platon. Le titre français a été retenu comme titre privilégié pour un public français.

Les points d'accès autorisés supplémentaires représentant le créateur de l'œuvre sont enregistrés dans la même langue que celle du titre privilégié correspondant.

Alternative

Platon (0427?-0348? av. J.-C.)

Symposium

Point d'accès autorisé supplémentaire utilisant un titre privilégié supplémentaire en latin.

Platon (0427?-0348? av. J.-C.)

Συμπόσιον

Point d'accès autorisé supplémentaire utilisant un titre privilégié supplémentaire en grec, dans l'écriture originale.

Platon (0427?-0348? av. J.-C.)

Sympósion

Point d'accès autorisé supplémentaire utilisant un titre privilégié supplémentaire en grec, translittéré selon la norme de translittération du grec polytonique ISO 843.

Platon (0427?-0348? av. J.-C.)

Banquet

Point d'accès autorisé représentant une œuvre de Platon. Le titre français a été retenu comme titre privilégié pour un public français.

Dans les points d'accès autorisés supplémentaires, le créateur de l'œuvre est représenté par le point d'accès retenu par l'agence française. La langue de ce point d'accès est différente de la langue des titres privilégiés supplémentaires autres que le titre français.

EXEMPLE

The legend of Zelda. Ocarina of time (jeu vidéo)

Point d'accès autorisé supplémentaire en anglais.

ゼルダの伝説. 時のオカリナ (jeu vidéo)

Point d'accès autorisé supplémentaire en japonais dans l'écriture originale.

Zeruda no densetsu. Toki no okarina (jeu vidéo)

Point d'accès autorisé en japonais translittéré. Le titre japonais translittéré a été retenu par la BnF comme titre privilégié.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.25.4 Variantes de point d'accès représentant une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3975091a-4c88-332f-bc3e-a5c19e86d315

6.25.4.1 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3975091a-4c88-332f-bc3e-a5c19e86d315/p_vf_2lg_lhb

Établir les variantes de point d'accès représentant une œuvre à partir de toute source pertinente.

6.25.4.2 Recommandations générales sur l'enregistrement des variantes de point d'accès représentant une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3975091a-4c88-332f-bc3e-a5c19e86d315/p_czm_gnf_mhb – *modification*

Construire une variante de point d'accès de façon à la distinguer de manière univoque de tout point d'accès autorisé.

Utiliser une variante de titre de l'œuvre (voir [6.4.4](#)) comme élément de base d'une variante de point d'accès. Enregistrer des éléments additionnels (voir [6.25.1.2 Ajout d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#)) s'ils sont jugés importants pour l'identification de l'œuvre.

Appliquer ces instructions aux œuvres individuelles, aux parties d'une œuvre et aux œuvres agrégatives.

EXEMPLES

Chantefable d'Aucassin et Nicolette

Variante de point d'accès comportant une autre forme du titre de l'œuvre.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Aucassin et Nicolette.

Frankenstein (film ; 1994)

Variante de point d'accès représentant l'œuvre.

Une date a été ajoutée à la variante de point d'accès afin de la distinguer du point d'accès autorisé représentant d'autres films intitulés Frankenstein.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Mary Shelley's Frankenstein (film).

Si le point d'accès autorisé représentant l'œuvre a été construit en associant le titre privilégié de l'œuvre (voir [6.4.2](#)) au point d'accès autorisé représentant une personne, famille ou collectivité, construire la variante de point d'accès en associant la variante de titre de l'œuvre (voir [6.4.4](#)) au point d'accès autorisé représentant cette personne, famille ou collectivité.

EXEMPLE

Balzac, Honoré de (1799-1850)

La comtesse à deux maris

Balzac, Honoré de (1799-1850)

La transaction

Variante de point d'accès comportant d'autres formes du titre de l'œuvre dans la même langue que celle du titre privilégié.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Balzac, Honoré de (1799-1850)

Le colonel Chabert

EXEMPLE

Shakespeare, William (1564-1616)

Anthony and Cleopatra

Variante de point d'accès comportant une variante orthographique du titre privilégié de l'œuvre.

Shakespeare, William (1564-1616)

Antoine et Cléopâtre

Variante de point d'accès comportant une autre forme du titre de l'œuvre dans une autre langue que celle du titre privilégié.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Shakespeare, William (1564-1616)

Antony and Cleopatra

EXEMPLE

Rousseau, Jean-Jacques (1712-1778)

La nouvelle Héloïse

Variante de point d'accès comportant un titre alternatif au titre privilégié.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Rousseau, Jean-Jacques (1712-1778)

Julie ou La nouvelle Héloïse

EXEMPLE

Verne, Jules (1828-1905)

20000 lieues sous les mers

Variante de point d'accès comportant un nombre transcrit en chiffres.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Verne, Jules (1828-1905)

Vingt mille lieues sous les mers

Ajouter des éléments additionnels à la variante de point d'accès, s'ils sont jugés importants pour l'identification. Appliquer les instructions sous [6.25.1.2 Ajout d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#), lorsqu'elles s'appliquent.

EXEMPLE

Rocco et ses frères (film)

Variante de point d'accès représentant l'œuvre.

La forme de l'œuvre a été jugée importante pour l'identification par l'agence de catalogage.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Rocco e i suoi fratelli (film)

Construire des variantes de point d'accès si elles sont jugées importantes pour l'accès. Par exemple, utiliser un autre élément additionnel pour construire la variante de point d'accès en utilisant le titre privilégié comme élément de base.

EXEMPLE

Le Gaulois (Fontainebleau)

Variante de point d'accès représentant l'œuvre.

Le lieu de publication du périodique a changé de Paris à Fontainebleau.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est :

Le Gaulois (Paris)

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.25.4.3 Variante de point d'accès représentant une partie d'une œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-3975091a-4c88-332f-bc3e-a5c19e86d315/p_umt_qyc_vfb

Si le point d'accès autorisé représentant la partie est constitué uniquement du titre privilégié de la partie (voir [6.4.2.10 Enregistrement du titre privilégié d'une partie ou d'un extrait isolé d'une œuvre](#)), construire une variante de point d'accès en utilisant une variante de titre de partie (voir [6.4.4.4 Variante de titre d'une partie isolée d'une œuvre](#)).

EXEMPLE

Cycle de Guillaume d'Orange. La prise d'Orange

Variante de point d'accès représentant la partie.

Le point d'accès autorisé représentant la partie est :

La prise d'Orange

EXEMPLE

Mille et une nuits. Le bossu

Variante de point d'accès représentant la partie.

Le point d'accès autorisé représentant la partie est :

Le bossu (conte oriental)

EXEMPLE

The room (jeu vidéo)

Variante de point d'accès représentant la partie.

Le point d'accès autorisé représentant la partie est :

Silent Hill. 4, The room (jeu vidéo)

EXEMPLE

Toki no okarina (jeu vidéo)

Variante de point d'accès correspondant au titre privilégié.

時のオカリナ (jeu vidéo)

Variante de point d'accès correspondant à un titre privilégié supplémentaire.

Ocarina of time (jeu vidéo)

Variante de point d'accès correspondant à un titre privilégié supplémentaire.

Le point d'accès autorisé de la partie est : Zeruda no densetsu. Toki no okarina (jeu vidéo).

Si le point d'accès autorisé représentant la partie a été construit en associant le titre privilégié de la partie (voir [6.4.2.10 Enregistrement du titre privilégié d'une partie ou d'un extrait isolé d'une œuvre](#)) au point d'accès autorisé représentant le créateur de l'œuvre, construire une variante de point d'accès en associant une variante de titre de partie (voir [6.4.4.4 Variante de titre d'une partie isolée d'une œuvre](#)) au point d'accès autorisé représentant cette personne, famille ou collectivité.

EXEMPLE

Romains, Jules (1885-1972)
Les hommes de bonne volonté. La douceur de la vie
Variante de point d'accès représentant la partie.
Le point d'accès autorisé représentant la partie est :
Romains, Jules (1885-1972).
La douceur de la vie

EXEMPLE

Faure, Élie (1873-1937)
Histoire de l'art. 2, L'art médiéval
Variante de point d'accès représentant la partie.
Le point d'accès autorisé représentant la partie est :
Faure, Élie (1873-1937)
L'art médiéval

Ajouter des éléments additionnels à la variante de point d'accès, si c'est jugé important pour l'identification. Appliquer les instructions sous [6.25.1.2 Ajout d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#), lorsqu'elles s'appliquent.

Construire des variantes de point d'accès supplémentaires si elles sont jugées importantes pour l'accès.

6.25.4.4 Variante de point d'accès identifiant une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si le point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres d'une même personne, famille ou collectivité a été construit en utilisant le point d'accès autorisé représentant cette personne, famille ou collectivité associé à un titre collectif conventionnel (voir [6.24.2.8 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)), et si une variante de titre a été établie à partir du titre propre de la ressource décrite ou d'un titre trouvé dans une source de référence, construire une variante de point d'accès représentant l'œuvre agrégative en utilisant cette variante de titre sans l'associer au point d'accès autorisé représentant la personne, famille ou collectivité créatrice des œuvres agrégées.

Compléter si nécessaire le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

Voir les parties spécialisées par catégories d'œuvres pour les règles détaillées sur la construction du point d'accès autorisé et les éléments additionnels à utiliser de préférence.

EXEMPLES

Contes inédits d'Edgar Poe

Et non :

Poe, Edgard Allan (1809-1849)

Contes inédits d'Edgar Poe

Best short stories of Jack London

Et non :

London, Jack (1876-1916)
Best short stories of Jack London

Une chambre conjecturale : poèmes ou proses de jeunesse [par Paul Valéry]

Et non :

Valéry, Paul (1871-1945)

Une chambre conjecturale : poèmes ou proses de jeunesse

Point d'accès autorisé représentant Une chambre conjecturale : poèmes ou proses de jeunesse, **œuvre agrégative constituée de textes de Paul Valéry édités par Agathe Rouart-Valéry en 1981.**

Ajouter des éléments additionnels à la variante de point d'accès, s'ils sont nécessaires pour lever l'homonymie avec un autre point d'accès ou s'ils sont jugés importants pour l'identification. Appliquer les instructions sous [6.25.1.2 Ajout d'éléments additionnels aux points d'accès représentant des œuvres](#), lorsqu'elles s'appliquent.

EXEMPLES

Best of Bach (2001)

Variante de point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant des œuvres de Johann Sebastian Bach.

Best of Bach (2006)

Variante de point d'accès représentant une autre œuvre agrégative réunissant des œuvres de Johann Sebastian Bach.

50 fables de La Fontaine (Ricard)

Et non :

La Fontaine, Jean de (1621-1695)

50 fables de La Fontaine.

Variante de point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant un choix de fables de Jean de La Fontaine établi par François Ricard.

Construire des variantes de point d'accès supplémentaires si elles sont jugées importantes pour l'accès.

Alternative

Si le point d'accès représentant l'œuvre agrégative a été construit à partir du titre propre de la ressource (alternative du paragraphe [6.25.2.8 Construction d'un point d'accès autorisé d'une œuvre agrégative réunissant des œuvres ou extraits d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité](#)), alors construire une variante de point d'accès en associant le point d'accès autorisé représentant la personne, famille ou collectivité créatrice des œuvres agrégées et le titre collectif conventionnel.

Compléter si nécessaire le point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

EXEMPLES

Wagner, Richard (1813-1883)

Opéras. Choix. (album musical. Teldec. P 2001)

Variante de point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Richard Wagner et produite par Teldec. Le point d'accès autorisé a été établi à partir du titre propre de la manifestation Legendary Wagner singers of the 1930s.

Purcell, Henry (1659-1695)

Oeuvres musicales. Choix. (album musical. Pickett. 1994)

Variante de point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique exécutée d'extraits d'œuvres de Purcell. Le point d'accès autorisé a été établi à partir du titre propre de la manifestation Purcell's Shakespeare.

Gershwin, George (1898-1937)

Œuvres vocales. Choix (anthologie musicale. Arrangements instrumentaux. Faber. 1988)

Variante de point d'accès représentant une œuvre agrégative réunissant des expressions de musique notée qui sont des arrangements de chansons extraites d'œuvres de Gershwin. Le point d'accès autorisé a été établi à partir du titre propre de la manifestation Play Gershwin : solos for Bb and Eb instruments (clarinet, trumpet, soprano, alto and tenor saxophone) with piano accompaniment from songs by George Gershwin.

Construire des variantes de point d'accès supplémentaires si elles sont jugées importantes pour l'accès.

6.25.4.5 Variante de point d'accès identifiant une œuvre agrégative réunissant des œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si une variante de titre a été établie pour l'œuvre agrégative (voir [6.4.4.4.7](#)) construire une variante de point d'accès représentant l'œuvre agrégative en utilisant cette variante de titre.

Compléter si nécessaire la variante de point d'accès par le nom du créateur de l'œuvre agrégative, lorsqu'il est connu, ou à défaut par tout autre élément additionnel approprié permettant d'identifier précisément l'œuvre agrégative.

EXEMPLES

Vie privée et publique des animaux

Variante de point d'accès représentant l'œuvre.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est : Scènes de la vie privée et publique des animaux.

Morituri te salutant (album musical. Colosseum)

Variante de point d'accès d'une œuvre agrégative.

Le point d'accès autorisé représentant l'œuvre est : Those who are about to die salute you (album musical. Colosseum).

ATTRIBUTS D'IDENTIFICATION DES EXPRESSIONS

6.26 Recommandations générales sur l'identification des expressions

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-09a3282e-2746-3454-88ed-71935da637f9/ala-09a3282e-2746-3454-88ed-71935da637f9

6.26.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-09a3282e-2746-3454-88ed-71935da637f9/e7c5f9c5-592e-448a-bc23-402ffa9ef721

Pour les définitions relatives aux expressions, voir le [glossaire](#).

6.26.2 Critères d'identification d'une expression distincte

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-09a3282e-2746-3454-88ed-71935da637f9/p_ocf_ily_hmb – modification

Les conventions bibliographiques et culturelles jouent un rôle essentiel dans la détermination des frontières exactes entre des instances similaires de l'entité Expression.

Une expression est la forme intellectuelle ou artistique spécifique que revêt une œuvre chaque fois qu'elle est « réalisée » et matérialisée dans une ou plusieurs manifestations.

Une expression est reconnue à travers l'identification d'un contenu commun à diverses manifestations. Les limites de l'entité expression sont toutefois définies de manière à en exclure les aspects accessoires de présentation matérielle, comme la typographie ou la mise en page pour un texte, à moins que, du fait de la nature de l'œuvre, ils ne fassent partie intégrante de la réalisation intellectuelle ou artistique de l'œuvre en tant que telle.

Différents critères peuvent intervenir dans l'identification d'une expression distincte. Appliquer les instructions suivantes pour la création d'une autre expression, distincte d'une expression déjà identifiée.

Créer des expressions distinctes si l'expression décrite présente :

- une ou des différences par rapport aux éléments de l'expression représentative de l'œuvre
- une ou des différences par rapport aux éléments des autres expressions identifiées.

Ces différences peuvent intervenir dans les éléments suivants :

- **Relation de création.** Par exemple, deux expressions d'une œuvre textuelle dans la même langue, mais ayant des traducteurs différents ; deux expressions d'une œuvre musicale ayant des interprètes différents ; etc.
- **Date de l'expression.** Par exemple, une version identifiée par une date de révision ou d'édition.
- **Forme de l'expression.** Par exemple, musique notée et musique exécutée ; texte noté, texte tactile et parole énoncée.
- **Désignation de l'expression.** Par exemple, version d'un logiciel, édition d'une œuvre textuelle, état d'une estampe, etc.
- **Identifiant de l'expression.** Par exemple, ISRC pour les interprétations d'une œuvre musicale.
- **Public destinataire.** Par exemple, une version adressée à un public en situation de handicap ou un public de lecteurs débutants.

A ces éléments communs à tous les types d'expressions peuvent s'ajouter des éléments spécifiques selon les catégories d'œuvre.

Dans le cas d'expressions d'œuvres **audiovisuelles**, créer des expressions distinctes si une différence intervient dans les éléments d'identification suivants :

- Langue de l'expression

- Durée
- Caractéristiques de couleur
- Caractéristiques sonores

Dans le cas des **œuvres de captation sonore**, créer des expressions distinctes si une différence intervient dans les éléments d'identification suivants :

- Durée
- Circonstances de la captation

Dans le cas d'expressions d'œuvres **cartographiques**, voir la partie spécialisée *Oeuvres et Expressions cartographiques*.

Dans le cas des expressions d'œuvres **chorégraphiques** créer des expressions distinctes si une différence intervient dans les éléments d'identification suivants :

- Forme de la notation du mouvement. Par exemple, notation Laban ou notation Feuillet.

Dans le cas d'expressions d'œuvres **de contenu parlé** créer des expressions distinctes si une différence intervient dans les éléments d'identification suivants :

- Durée

Dans le cas d'expressions d'œuvres **iconographiques**, voir la partie spécialisée *Oeuvres et Expressions iconographiques*.

Dans le cas d'expressions d'œuvres **logicielles ou multimédia** créer des expressions distinctes si une différence intervient dans les éléments d'identification suivants :

- Langue de l'expression
- Caractéristique de couleur

Dans le cas d'expressions d'œuvres **musicales**, créer des expressions distinctes si une différence intervient dans les éléments d'identification suivants :

- Tonalité
- Distribution d'exécution
- Répertoire
- Langue de l'expression
- Pour les expressions de musique notée : Forme de la notation musicale
- Pour les expressions de musique notée : Forme de la notation tactile
- Pour les expressions de musique exécutée : Durée
- Pour les expressions de musique exécutée : Circonstances de la captation

Pour plus de détails, voir la partie spécialisée *Œuvres musicales*.

Dans le cas d'expressions d'œuvres **plastiques** voir la partie spécialisée *Oeuvres et Expressions plastiques*.

Dans le cas d'expressions d'œuvres **textuelles**, créer des expressions distinctes si une différence intervient en outre dans les éléments d'identification suivants :

- Langue de l'expression
- Pour les expressions de texte noté : Écriture du contenu linguistique
- Pour les expressions de texte noté : Forme de la notation tactile. Par exemple, notation Braille.
- Pour les expressions de parole énoncée : Circonstances de la captation.
- Pour les expressions de parole énoncée : Durée.

Pour plus de détails, voir la partie spécialisée *Œuvres textuelles*.

Pour les expressions d'**œuvres mixtes**, se référer à chaque catégorie d'œuvres selon les composantes de l'œuvre mixte. Par exemple, œuvre textuelle et œuvre iconographique pour une bande dessinée.

Dans le cas **d'expressions d'agrégation**, créer des expressions distinctes si une ou des différences interviennent :

- Dans l'élément de relation d'agrégation ou l'élément Détail du contenu de l'expression d'agrégation. Par exemple, une ou plusieurs chansons en plus ou en moins dans l'album musical d'un interprète selon les expressions d'agrégation.

- Dans la forme de l'expression. Par exemple, un album musical décliné en musique exécutée et en musique notée.
- Dans la langue de l'expression. Par exemple, une traduction de l'ensemble de l'agrégat.

6.26.3 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA – pas de correspondance*

Prendre l'information sur les attributs d'identification des expressions dans toute source pertinente.

6.26.4 Utilisation des points d'accès pour représenter des expressions

▼ *Correspondance avec RDA – pas de correspondance*

Un point d'accès autorisé est une des méthodes utilisées pour représenter :

- une expression matérialisée dans une manifestation
- ou**
- une expression en relation

On distingue deux catégories de points d'accès :

- **point d'accès autorisé** fondé sur le point d'accès autorisé de l'œuvre ;
- **variante de point d'accès** fondé sur un titre ou une variante de titre de l'expression ou sur le point d'accès autorisé de l'œuvre avec des variantes concernant les éléments additionnels.

Lors de la construction de points d'accès autorisés représentant des expressions, appliquer les recommandations sous [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#).

Lors de la construction de variantes de point d'accès représentant des expressions, appliquer les recommandations sous [6.46.3 Variante de points d'accès représentant une expression](#).

6.27 Titre de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-aecba39b-59ef-3eeb-a864-47901aab9eae

6.27.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-aecba39b-59ef-3eeb-a864-47901aab9eae/d1754377-d2b9-4f00-9757-de03f9224ac6 - ajout

Le **titre de l'expression** est un titre couramment utilisé pour désigner une expression précise (titre de traduction, etc.).

6.27.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-aecba39b-59ef-3eeb-a864-47901aab9eae/p_vf_2lg_lhb

Les sources permettant d'établir un titre de l'expression sont les suivantes :

- les sources de référence, quand elles existent ;
- les ressources matérialisant l'expression ;
- toute autre source pertinente.

6.27.3 Enregistrement du titre de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-aecba39b-59ef-3eeb-a864-47901aab9eae/85b7460b-0f09-4025-aefa-99ea8a46ac42

S'il est différent du titre privilégié de l'œuvre, enregistrer un titre de l'expression tel qu'il figure dans les sources de référence, dans les ressources matérialisant cette expression ou dans une autre source pertinente.

Le titre de l'expression est enregistré dans une variante de point d'accès identifiant cette expression (voir [6.46.3 Variante de points d'accès représentant une expression](#)).

EXEMPLES

La lune et les feux

Titre de l'expression correspondant à la traduction française par Michel Arnaud du roman de Cesare Pavese La luna e i falò.

Air des Marseillais

Titre de l'expression correspondant à l'arrangement par François-Joseph Gossec de La Marseillaise de Claude Joseph Rouget de Lisle.

Gens de Dublin

Titre de l'expression correspondant à la traduction française par Benoît Tadié du recueil de nouvelles de James Joyce Dubliners.

Dublinois

Titre de l'expression correspondant à la traduction française par Jacques Aubert du recueil de nouvelles de James Joyce Dubliners.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.28 Désignation de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-7bd21167-dc79-3e79-b5e1-46e7449778fb - modification du nom de l'élément

6.28.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-7bd21167-dc79-3e79-b5e1-46e7449778fb/709e49e6-16fa-4024-9180-34d2128dd0ca - ajout

La désignation de l'expression est une appellation couramment utilisée pour désigner l'expression en la situant selon différents critères (succession chronologique, mise à jour du contenu, nom de version, public destinataire, etc.) par rapport à d'autres expressions de la même œuvre.

La désignation de l'expression s'applique notamment à :

- une version particulière d'une œuvre. Par exemple, la version longue d'un film ou la plateforme pour un jeu vidéo ;
- une désignation numérique d'une expression particulière d'une œuvre ;
- une mention de révision, de correction ou de mise à jour d'une expression particulière d'une œuvre ;
- un changement de notation. Par exemple, une édition en braille ;
- une mention d'arrangement d'une œuvre musicale ;
- une mention d'état d'une estampe.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.28.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Les sources permettant d'établir la désignation de l'expression sont les suivantes :

- les ressources matérialisant l'expression ;
- les sources de référence, quand elles existent ;
- toute autre source pertinente.

6.28.3 Enregistrement de la désignation de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-7bd21167-dc79-3e79-b5e1-46e7449778fb/16b57fb8-9f73-4e10-82d9-f88964388f36

Enregistrer une désignation de l'expression permettant de la situer facilement parmi les autres expressions de la même œuvre, dans la langue de la source consultée ou sous une forme conventionnelle dans la langue privilégiée des utilisateurs du catalogue.

EXEMPLES

6^e édition revue et augmentée

Désignation de l'expression correspondant à la 6^e édition revue et augmentée de l'œuvre de Léon et Gabriel Perlemuter Guide pratique infirmier.

2^e édition

Désignation de l'expression correspondant à la 2^e édition de l'œuvre de Jean-Louis Fabre L'écriture tonale : cours et méthode.

Livre du maître

Désignation d'une expression correspondant à l'œuvre de Françoise Picot et Marie-Louise Pignon Je mémorise et je sais écrire des mots au CE2 : français, CE2, nouveaux programmes 2016.

Cahier de l'élève

Désignation d'une autre expression correspondant à l'œuvre de Françoise Picot et Marie-Louise Pignon Je mémorise et je sais écrire des mots au CE2 : français, CE2, nouveaux programmes 2016.

Etat avant la lettre

Désignation d'une expression correspondant à l'œuvre de Jean-Michel Vaillant, Gravelure de l'une.

Version courte

Désignation d'une expression correspondant au film Mr Nobody.

PlayStation 4

Désignation d'une expression correspondant au jeu vidéo The last of us.

Arrangement pour orchestre

Désignation de l'expression correspondant à l'arrangement pour orchestre, par Maurice Ravel, de l'œuvre pour piano de Modeste Moussorgski Kartinki s vystavki (Tableaux d'une exposition).

Si cette désignation a été restituée, il est possible de l'indiquer par tout moyen disponible.

EXEMPLE

[2e édition]

Désignation d'une expression correspondant à la nouvelle édition, publiée en 2019, de l'œuvre de Fabrice Lacombe Et si on se parlait à table ? : 99 jeux pour favoriser le dialogue en famille. **La mention figurant sur la manifestation de l'édition est "édition 2019". La première édition a été reprise sans modification dans une nouvelle publication au format poche. L'édition 2019 introduit en revanche des changements significatifs dans le texte depuis la première édition.**

Voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Pour enregistrer une information supplémentaire sur l'expression, utiliser l'attribut [6.36 Informations sur l'expression](#).

Si la désignation de l'expression ne peut pas être établie facilement et sans ambiguïté, ne pas enregistrer cet élément.

6.29 Mention de la forme de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-1a6a5219-2cd5-3762-87e8-6ee28e327b8b – modification (nom de l'élément)

6.29.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la forme de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

6.29.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

La mention de la forme de l'expression est composée de trois éléments :

- Forme de l'expression ([6.29.2](#))
- Importance relative de la forme de l'expression ([6.29.3](#))
- Couverture de l'agrégat ([6.29.4](#))

La mention de la forme de l'expression peut être répétée pour les expressions associant plusieurs formes de l'expression, qui peuvent être d'égale importance ou non.

La mention de la forme de l'expression peut également être répétée dans le cas d'une expression d'agrégation (voir **chapitre F**) réunissant des expressions utilisant différentes formes.

6.29.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la ou les formes de l'expression, leur importance relative et la couverture de l'agrégat dans toute source pertinente.

6.29.2 Forme de l'expression

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

6.29.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-1a6a5219-2cd5-3762-87e8-6ee28e327b8b/d77083d3-5c32-4df1-a4e6-153b95e74b7c – modification (reformulation)

La **forme de l'expression** est le moyen par lequel l'œuvre est réalisée (par exemple, sous forme de notation alphanumérique, de notation musicale, sous forme déclamée, sous forme de sons musicaux, d'image cartographique, d'image photographique, de sculpture, de danse, de mime, etc.).

6.29.2.2 Enregistrement de la forme de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-1a6a5219-2cd5-3762-87e8-6ee28e327b8b/6128a3ec-6580-444d-bd20-c523313afce5 – modification (précision)

Enregistrer la forme de l'expression en utilisant un ou plusieurs des termes listés dans le [Tableau des formes de l'expression](#).

Lorsque l'expression combine plusieurs formes, déterminer si toutes ces formes sont d'égale importance ou si certaines sont prédominantes. Si certaines ne sont pas prédominantes, voir [6.29.3 Importance relative de la forme de l'expression](#).

TABLEAU DES FORMES DE L'EXPRESSION

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-1a6a5219-2cd5-3762-87e8-6ee28e327b8b/15a13b73-edf8-416d-8f06-772edbac9e81 – *modification (ajout et reformulation)*

image animée	Réalisation d'une œuvre au moyen d'images destinées à être perçues comme animées en deux dimensions. Comprend les films cinématographiques (avec prise de vue en direct et/ou animation), les enregistrements sur film ou vidéo de spectacles, d'événements, etc., différents de ceux devant être perçus en trois dimensions (voir image animée 3D). Les images animées peuvent ou non être accompagnées de son. En ce cas, enregistrer seulement la forme prédominante.
image animée 3D	Réalisation d'une œuvre au moyen d'images destinées à être perçues comme animées en donnant l'illusion de trois dimensions. Comprend les films en 3D (avec prise de vue en direct et/ou animation), les hologrammes animés, etc. Les images animées 3D peuvent ou non être accompagnées de son. En ce cas, enregistrer seulement la forme prédominante.
image cartographique	Réalisation d'une œuvre cartographique au moyen de lignes, contours, estompage, etc. destinés à être perçus visuellement comme une ou plusieurs images fixes en deux dimensions. Comprend les cartes, les vues, les atlas, les images de télédétection, etc.
image cartographique animée	Réalisation d'une œuvre cartographique au moyen d'images destinées à être perçues comme animées en deux dimensions. Comprend les images satellite de la Terre ou d'autres corps célestes en mouvement.
image cartographique tactile	Réalisation d'une œuvre cartographique au moyen de lignes, contours et/ou d'autres formes destinés à être perçus au toucher comme une image fixe en deux dimensions.
image fixe	Réalisation d'une œuvre au moyen de lignes, contours, estompage, etc. destinés à être perçus visuellement en deux dimensions. Comprend les dessins, les peintures, les diagrammes, les photographies, etc. Dans le cas d'un contenu cartographique devant être perçu comme une image bidimensionnelle, voir image cartographique . Dans le cas d'images devant être perçues au toucher, voir image tactile .
image fixe en pop-up	Réalisation d'une œuvre au moyen de lignes, contours, estompage, etc., destinés à être perçus visuellement et découpés de façon à se déployer en relief ou être rendus mobiles lors de la manipulation grâce à divers éléments (tirettes, volets, pliages, etc.).
image fixe 3D	Réalisation d'une œuvre au moyen de lignes, contours, estompage, etc. destinés à être perçus visuellement en donnant l'illusion de trois dimensions. Comprend les vues stéréoscopiques, les vues d'optique, les images numériques en 3D, les hologrammes non animés.
image tactile	Réalisation d'une œuvre au moyen de lignes, contours et/ou d'autres formes destinés à être perçus au toucher comme une image fixe en deux dimensions.

<p>jeu de données cartographiques</p>	<p>Réalisation d'une œuvre cartographique au moyen de données encodées numériquement, en vue d'une interrogation ou d'un retraitement par ordinateur. Comprend notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les données spécifiques aux systèmes d'information géographiques (SIG), qui permettent de créer, d'organiser et de présenter des données spatialement référencées (ou géo référencées), mais aussi de produire des plans et des cartes ; - les données destinées à produire des cartes interactives. <p>Pour les systèmes d'information géographiques (SIG) eux-mêmes et les programmes adaptés aux cartes interactives, voir Programme informatique.</p> <p>Dans le cas de données cartographiques devant être perçues sous la forme d'image ou de forme tridimensionnelle, voir image cartographique, image cartographique animée, image cartographique tactile, objet cartographique et objet cartographique tactile.</p>
<p>jeu de données informatiques</p>	<p>Réalisation d'une œuvre au moyen de données encodées numériquement, en vue d'une interrogation ou d'un retraitement par ordinateur. Comprend les données mathématiques, les données sur l'environnement, etc. utilisées par des logiciels d'application pour calculer des moyennes, des corrélations, etc. ou bien utilisées pour produire des modèles, etc. mais qui, normalement, ne sont pas affichées sous leur forme brute.</p> <p>Dans le cas de données devant être perçues visuellement sous la forme de notation, d'image, ou de forme tridimensionnelle, voir objet, image animée, image animée 3D, image fixe, mouvement noté, musique notée et texte.</p> <p>Dans le cas de données devant être perçues sous une forme audible, voir musique exécutée, parole énoncée et sons.</p>
<p>mouvement</p>	<p>Réalisation d'une œuvre au moyen de mouvements dans l'espace ou sous forme de notation destinée à être perçue visuellement ou au toucher.</p> <p>À utiliser lorsque la forme précise de l'expression (mouvement exécuté, mouvement noté ou mouvement noté tactile) n'est pas connue et pour renseigner l'attribut Forme de l'expression représentative de l'œuvre chorégraphique.</p>
<p>mouvement exécuté</p>	<p>Réalisation d'une œuvre au moyen de mouvements dans l'espace destinés à être perçus visuellement.</p>
<p>mouvement noté</p>	<p>Réalisation d'une œuvre au moyen d'une forme de notation du mouvement destinée à être perçue visuellement.</p> <p>Comprend toutes les formes de notation du mouvement différentes de celles devant être perçues au toucher (voir mouvement noté tactile).</p>
<p>mouvement noté tactile</p>	<p>Réalisation d'une œuvre au moyen d'une forme de notation du mouvement destinée à être perçue au toucher.</p>
<p>multimédia</p>	<p>Réalisation d'une œuvre sous une forme intégrant des données numériques de toute nature (son, textes et images fixes ou animées) et conçue pour une consultation interactive.</p> <p>Comprend notamment les jeux vidéo en 2D.</p>
<p>multimédia 3D</p>	<p>Réalisation d'une œuvre sous une forme intégrant des données numériques de toute nature (son, textes et images fixes ou animées donnant l'illusion de trois dimensions) et conçue pour une consultation interactive.</p> <p>Comprend notamment les jeux vidéo en 3D et la réalité virtuelle.</p>
<p>musique</p>	<p>Réalisation d'une œuvre musicale sous une forme destinée à être perçue par l'ouïe, visuellement ou au toucher.</p> <p>À utiliser lorsque la forme précise de l'expression (musique exécutée, musique notée ou musique notée tactile) n'est pas connue et pour renseigner l'attribut Forme de l'expression représentative de l'œuvre musicale.</p>

musique exécutée	Réalisation d'une œuvre musicale sous une forme destinée à être perçue par l'ouïe. Comprend les exécutions de musique enregistrées, la musique créée par ordinateur, etc.
musique notée	Réalisation d'une œuvre musicale au moyen d'une forme de notation de la musique destinée à être perçue visuellement. Comprend toutes les formes de notation de la musique différentes de celles devant être perçues au toucher (voir musique notée tactile).
musique notée tactile	Réalisation d'une œuvre musicale au moyen d'une forme de notation destinée à être perçue au toucher. Comprend la musique en braille et les autres formes tactiles de notation musicale.
objet	Réalisation d'une œuvre au moyen d'une ou de plusieurs formes tridimensionnelles destinées à être perçues visuellement. Comprend les sculptures, les maquettes, les monnaies, etc. Dans le cas d'un contenu cartographique devant être perçu comme une forme tridimensionnelle, voir objet cartographique . Dans le cas de formes tridimensionnelles devant être perçues au toucher, voir objet tactile .
objet cartographique	Réalisation d'une œuvre cartographique au moyen d'une ou de plusieurs formes tridimensionnelles destinées à être perçues visuellement. Comprend les globes, les modèles en relief, etc.
objet cartographique tactile	Réalisation d'une œuvre cartographique au moyen d'une ou de plusieurs formes tridimensionnelles destinées à être perçues au toucher.
objet tactile	Réalisation d'une œuvre au moyen d'une ou de plusieurs formes tridimensionnelles destinées à être perçues au toucher.
parole énoncée	Réalisation d'une œuvre au moyen du langage sous une forme destinée à être perçue par l'ouïe. Comprend les lectures enregistrées, les textes récités, les discours, les entretiens, les récits oraux, la parole créée par ordinateur, etc.
programme informatique	Réalisation d'une œuvre au moyen d'instructions encodées numériquement, en vue d'un traitement et d'une exécution par ordinateur. Comprend les systèmes d'exploitation, les logiciels d'application, etc.
sons	Réalisation d'une œuvre consistant à fixer des sons autres que des sons du langage ou des sons musicaux sous une forme destinée à être perçue par l'ouïe. Comprend les enregistrements des sons naturels, des sons artificiellement produits comme les bruitages, etc.
texte	Réalisation d'une œuvre textuelle sous une forme destinée à être perçue par l'ouïe, visuellement ou au toucher. À utiliser lorsque la forme précise de l'expression (parole énoncée, texte noté ou texte tactile) n'est pas connue et pour renseigner l'attribut Forme de l'expression représentative de l'œuvre textuelle.
texte noté	Réalisation d'une œuvre au moyen d'une forme de notation du langage destinée à être perçue visuellement. Comprend toutes les formes de notation du langage différentes de celles devant être perçues au toucher (voir texte tactile) ou par l'ouïe (voir parole énoncée).

texte tactile	Réalisation d'une œuvre au moyen d'une forme de notation du langage destinée à être perçue au toucher. Comprend les textes en braille et les autres formes tactiles de notation du langage.
---------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EXEMPLES

Texte noté

Forme de l'expression contenue dans une édition imprimée de l'œuvre La duchesse de Langeais.

Parole énoncée

Forme de l'expression contenue dans un enregistrement d'une lecture de l'œuvre La duchesse de Langeais.

Texte noté

Image fixe

Formes de l'expression contenues dans une édition d'une œuvre de Jacques Tardi, Adèle Blanc-Sec, bande dessinée.

Texte noté

Image fixe

Formes de l'expression contenues dans une édition d'une œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry, Le Petit prince, conte philosophique destiné aux enfants, illustré par l'auteur.

Texte noté

Image fixe

Formes de l'expression contenues dans une édition d'une œuvre de William Cowper, Anatomy of humane bodies, traité d'anatomie.

Texte noté

Image fixe

Image animée

Parole énoncée

Formes de l'expression contenues dans une édition d'une méthode de langue en espagnol comprenant le manuel de l'élève et une clé USB comportant les ressources audio et vidéo du manuel.

Texte noté

Image fixe

Image animée

Parole énoncée

Formes de l'expression contenues dans une édition d'une méthode langue de français langue étrangère comprenant le livre de l'élève et un DVD-ROM comportant les ressources audio et vidéo du manuel.

Texte noté

Parole énoncée

Formes de l'expression contenues dans une édition de l'œuvre agrégative créée par Jean-Yves Tadié, Ça peut pas faire de mal, contenant des textes de Proust, Hugo et Madame de Lafayette sous formes imprimée et lue.

Musique notée

Texte noté

Image fixe

Musique exécutée

Formes de l'expression contenues dans une édition de l'œuvre Les chansons animalières, comportant un livret et un disque.

Texte noté

Parole énoncée

Formes de l'expression contenues dans une édition de l'œuvre de Ashem Namdar Les maximes de Ptahhotep : enseignement de la parole accomplie **sous forme imprimée et sous forme de disque.**

Texte noté

Parole énoncée

Formes de l'expression contenues dans une édition de l'œuvre Le petit chaperon rouge, **comportant le conte sous forme d'un texte imprimé et sous forme de cassette audio.**

Texte noté

Musique exécutée

Image fixe

Multimédia

Formes de l'expression contenues dans une édition de l'œuvre agrégative Eric Chahi : welcome to another world, **comportant une biographie illustrée, un jeu vidéo et plusieurs disques.**

EXEMPLES

Texte noté

Forme de l'une des expressions d'une partie d'une œuvre contenue dans une édition imprimée du Jeu de Robin et Marion, œuvre d'Adam de La Halle, constituée d'une pièce de théâtre et de chansons. Cette édition imprimée de 1989 comprend le texte original en ancien français incluant les parties chantées et une traduction en français mais ne contient pas la notation musicale des chansons.

Texte noté

Musique notée

Formes de l'une des expressions de la même œuvre contenue dans une édition imprimée de 1994 comportant le texte original de la pièce de théâtre en ancien français, une traduction en anglais et la notation musicale des chansons.

Parole énoncée

Musique exécutée

Formes d'une expression de la même œuvre contenue dans un enregistrement sonore de 1991. Cet enregistrement contient le texte lu de la pièce de théâtre et l'exécution musicale des chansons.

Cas particuliers

Par convention, pour toute expression de musique vocale (lied, opéra, opéra-comique, oratorio, etc.), la forme considérée comme prédominante est *musique notée* ou *musique exécutée*.

EXEMPLES

Musique notée

Forme de l'expression contenue dans une partition de l'opéra de Ludwig van Beethoven, Fidelio.

Musique exécutée

Forme de l'expression contenue dans un enregistrement sonore de l'oratorio dramatique d'Arthur Honegger, Jeanne d'Arc au bûcher.

Musique notée

Forme de l'expression contenue dans une partition du cycle de lieder de Franz Schubert, Winterreise.

Musique exécutée

Forme de l'expression contenue dans un enregistrement sonore de la même œuvre.

Par convention, pour toute expression filmique, la forme considérée comme prédominante est *image animée*.

EXEMPLES

Image animée

Forme de l'expression contenue dans un film d'Ingmar Bergman, Trollflöjten, adapté de l'opéra de Wolfgang Amadeus Mozart, Die Zauberflöte.

Image animée
Forme de l'expression contenue dans un enregistrement vidéo d'une représentation de l'opéra de Gioachino Rossini, Il barbiere di Siviglia, réalisé par Brian Large.

Image animée
Forme de l'expression contenue dans un enregistrement vidéo d'une représentation de la pièce de théâtre de Jon Fosse, Draum om hausten, réalisé par Stéphane Metge.

Image animée
Forme de l'expression contenue dans un enregistrement vidéo d'une représentation du ballet Giselle, chorégraphié par Jules Perrot et Jean Coralli, sur une musique d'Adolphe Adam. Enregistrement réalisé par Alexandre Tarta.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

Si aucun des termes dans la liste ci-dessus ne s'applique à l'expression décrite, enregistrer *forme de l'expression non définie*.

Si la forme de l'expression applicable à l'expression décrite ne peut être facilement établie, enregistrer *forme de l'expression non précisée*.

Dans le cas d'une expression d'agrégation (voir chapitre F), enregistrer la forme des expressions agrégées, complétée par la couverture de l'agrégat (voir [6.29.4 Couverture de l'agrégat](#)).

6.29.3 Importance relative de la forme de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.29.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

L'importance relative de la forme de l'expression permet de préciser, pour des formes de l'expression présentes mais qui n'apportent pas une contribution essentielle, la place qu'elles occupent dans la réalisation de l'expression.

Elle ne s'applique pas aux formes de l'expression qui apportent une contribution essentielle à la réalisation de l'expression.

6.29.3.2 Enregistrement de l'importance relative de la forme de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'importance relative de la forme de l'expression en utilisant un des termes de la liste suivante :

secondaire	La forme de l'expression apporte une contribution mineure à la réalisation de l'expression. Elle occupe une place relativement faible dans l'expression.
marginale	La forme de l'expression apporte une contribution négligeable à la réalisation de l'expression. Sa place dans l'expression se limite à un tout petit nombre d'occurrences (voire une ou deux).

EXEMPLE

Texte
Forme de l'expression.

Image fixe

Forme de l'expression.

secondaire

Importance relative de la forme de l'expression.

Image cartographique

Forme de l'expression.

marginale

Importance relative de la forme de l'expression.

Formes de l'expression pour une expression de l'œuvre de Gérard Chaliand et Yves Ternon 1915, le génocide des Arméniens. L'œuvre comporte un nombre limité de photographies en noir et blanc et une carte.

Omission facultative

Ne pas enregistrer une autre forme de l'expression quand elle est secondaire ou marginale et n'apporte pas d'informations complémentaires utiles pour les utilisateurs.

6.29.4 Couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.29.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **couverture de l'agrégat** permet de préciser, dans le cas d'une expression d'agrégation, si la ou les formes de l'expression s'appliquent à toutes les expressions réunies dans l'agrégat ou seulement à une partie d'entre elles.

Enregistrer cet élément si cela est jugé utile pour l'identification et la recherche.

6.29.4.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer avec chacune des formes l'une des valeurs de la liste suivante :

En totalité	La forme s'applique à toutes les expressions réunies dans l'agrégat.
Partiellement	La forme s'applique à une partie des expressions réunies dans l'agrégat. Cela s'applique notamment aux agrégats associant du texte et des illustrations (catalogues d'exposition, etc.).
Sans précision	Il n'est pas possible d'indiquer si la forme de l'expression s'applique à la totalité ou à une partie seulement des expressions agrégées. Cette valeur est utilisée quand il n'est pas possible d'avoir accès à la ressource décrite, par exemple lors de conversions ou de reprises de données.

EXEMPLE

Texte noté

Forme de l'expression.

En totalité

Couverture de l'agrégat.

Forme de l'expression et couverture de l'agrégat pour une expression d'agrégation composée d'actes de congrès réunis dans la manifestation intitulée Belles lettres : les figures de l'écrit au Moyen Âge.

EXEMPLE

Texte noté

Forme de l'expression.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Image fixe

Forme de l'expression.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Formes de l'expression pour une expression d'agrégation réunissant des textes et des illustrations dans le catalogue d'exposition intitulé Tempêtes et naufrages : de Vernet à Courbet.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.30 Mention de la langue de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.30.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la langue de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.30.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **mention de la langue de l'expression** est composée de cinq éléments :

- Langue de l'expression
- Aspect de traduction
- Périmètre d'application de la langue
- Couverture de l'agrégat
- Particularités de la langue

La mention de la langue de l'expression peut être répétée pour les différentes composantes de l'expression, par exemple pour une thèse en français et son résumé en français et en anglais.

La mention de la langue de l'expression peut également être répétée dans le cas d'une expression d'agrégation (voir chapitre F) réunissant des expressions en différentes langues.

6.30.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la ou les langues de l'expression, l'aspect de traduction, le périmètre d'application de la langue, la couverture de l'agrégat et les particularités de la langue dans toute source pertinente.

6.30.2 Langue de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-b7de61e2-fe4b-3cc3-a4a2-7a3c4c55b4fc*

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

6.30.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-b7de61e2-fe4b-3cc3-a4a2-7a3c4c55b4fc/709e49e6-16fa-4024-9180-34d2128dd0ca – modification (précision)*

La **langue de l'expression** est une langue dans laquelle une œuvre est exprimée. Une expression peut être multilingue.

6.30.2.2 Enregistrement de la langue de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-b7de61e2-fe4b-3cc3-a4a2-7a3c4c55b4fc/16b57fb8-9f73-4e10-82d9-f88964388f36 – modification (précision)*

Enregistrer la langue de l'expression comme élément d'information dans la description. Enregistrer la langue de l'expression dans le point d'accès autorisé pour distinguer des expressions linguistiques différentes (voir [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#)).

Enregistrer la langue ou les langues de l'expression en sélectionnant un ou plusieurs termes à partir d'une liste normalisée de noms de langues : il est recommandé d'utiliser la norme ISO 639-2 Codes pour la représentation des noms de langue - Partie 2 : Code alpha-3. Certains établissements peuvent choisir d'utiliser la norme ISO 639-3 Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 3 : Code alpha-3 pour certaines langues, voire de façon systématique.

EXEMPLES

Français

Langue de l'expression pour une expression de l'œuvre de Patrick Modiano L'herbe des nuits.

Allemand

Langue de l'expression pour une expression de l'œuvre de Richard Wagner Tristan und Isolde.

Anglais

Langue de l'expression pour une expression de l'estampe The evacuation of Hanover or The Prussian eagle at feed. **La langue de l'expression s'applique aux dialogues des personnages figurant sur l'estampe.**

Français

Langue de l'expression pour une expression de l'affiche Bonjour ! Êtes-vous allé à Boulogne ? C'est charmant !!! **La langue de l'expression s'applique au texte figurant sur l'affiche.**

Anglais

Langue de l'expression pour une expression d'agrégation constituée de textes d'Emily Dickinson en anglais, publiés par Helen Vendler sous le titre Dickinson: selected poems and commentaries.

Si une expression d'une œuvre particulière comporte plusieurs langues, enregistrer chacune des langues.

EXEMPLE

Allemand

Anglais

Russe

Langues de l'expression pour une expression du film Defiance, réalisé par Edward Zwick, qui comporte des dialogues tantôt en anglais, tantôt en allemand et tantôt en russe.

Si une expression d'agrégation réunit des expressions dans différentes langues, répéter l'élément, associé à la couverture de l'agrégat.

EXEMPLE

Allemand

Espagnol

Français

Italien

Langues de l'expression pour une expression d'agrégation de La révolution en chantant, **recueil de textes en différentes langues choisis et présentés par Patricia Latour.**

EXEMPLE

Allemand

Anglais

Italien

Français

Langues de l'expression pour une expression d'agrégation de Statute of autonomy of the Valencian Community = Statut d'autonomie de la Communauté de Valencia = Autonomiestatut der Comunitat Valenciana = Statuto di autonomia della Comunitat Valenciana, **regroupant quatre versions linguistiques du statut d'autonomie de la Communauté valencienne.**

EXEMPLE

Allemand
Anglais
Italien

Langues de l'expression pour une expression d'agrégation de Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg = Tannhäuser and the minstrel's tournament on the Wartburg = Tannhäuser ovvero La lotta dei bardi al castello di Varteburgo, **regroupant la version allemande et les traductions anglaise et italienne du texte de Richard Wagner.**

Alternative

Si l'expression comporte plus de trois langues, il est possible d'enregistrer *multilingue*.

EXEMPLE

Multilingue

Langue de l'expression pour une expression du film Shoah, **qui comporte des interviews en allemand, anglais, français, hébreu, polonais et yiddish.**

Multilingue

Langue de l'expression pour une expression d'agrégation de la monographie Traités multilatéraux, **regroupant neuf versions linguistiques des traités de l'Union européenne.**

Pour les expressions sans contenu linguistique, par exemple de la musique instrumentale, enregistrer *sans contenu linguistique*.

6.30.3 Aspect de traduction

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.30.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

L'**aspect de traduction** permet de préciser si l'expression est une traduction d'une autre expression et, dans ce cas, s'il s'agit d'une traduction directe ou d'une traduction effectuée à partir d'une traduction intermédiaire.

6.30.3.2 Enregistrement de l'aspect de traduction

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'aspect de traduction en utilisant une des valeurs de la liste suivante :

N'est pas une traduction	Si la langue de l'expression est celle dans laquelle l'œuvre a été exprimée à l'origine.
Traduction directe	Si l'expression est une traduction établie directement à partir de la langue dans laquelle l'œuvre a été exprimée à l'origine.

Traduction indirecte	Si l'expression est une traduction établie à partir d'une autre traduction.
Traduction (sans précision)	Si l'expression est une traduction dont on ignore si elle est directe ou indirecte.

Lorsque la langue à partir de laquelle la traduction a été effectuée n'est pas mentionnée, enregistrer *Traduction (sans précision)*.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression de l'œuvre de Daniel Pennac Chagrin d'école.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

Traduction directe

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression en français de l'œuvre de Paul Auster Winter journal. La source porte «traduit de l'anglais (États-Unis) par Pierre Furlan».

EXEMPLE

Anglais

Langue de l'expression.

Traduction directe

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression en anglais de l'œuvre d'André Brink Kennis van die aand, traduite de l'afrikaans par l'auteur.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

Traduction indirecte

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression en français sous le titre L'héritage nu d'une œuvre d'Aharon Appelfeld dont l'expression représentative est en hébreu.
La traduction a été effectuée à partir d'une traduction en anglais.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Anglais

Langue de l'expression.

Traduction directe

Aspect de traduction.

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Français

Langue de l'expression.

Traduction directe

Aspect de traduction.

Mentions de la langue de l'expression pour une expression du Grand Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français, **nouvelle édition 2008.**

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

Traduction (sans précision)

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation en français de Fleurs du taoïsme, réunissant des traductions d'œuvres chinoises dont on ignore si elles ont été effectuées directement à partir du chinois.

6.30.4 Périmètre d'application de la langue

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.30.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **périmètre d'application de la langue** permet de qualifier la langue de certaines composantes de l'expression décrite.

6.30.4.2 Enregistrement du périmètre d'application de la langue

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer le périmètre d'application de la langue en utilisant un des termes de la liste suivante :

Doublage	Remplacement de la bande sonore originale d'un film par une autre bande sonore dans une autre langue
Intertitres	Plan cinématographique assez bref, contenant uniquement du texte, intercalé au montage à l'intérieur d'une scène. Dans le cinéma muet, les intertitres indiquaient le dialogue
Sous-titres	Texte généralement placé en bas de l'image et correspondant à la traduction, parfois résumée, des parties parlées, chantées ou écrites d'une œuvre
Sous-titres optionnels	Sous-titres affichés selon le choix de l'utilisateur.
Légende	Texte accompagnant une image et apportant des précisions sur le sujet représenté.
Lettre de l'estampe	Toute inscription gravée ou lithographiée sur une estampe par

	opposition à l'image qu'elle accompagne. La lettre figure très souvent sous l'image.
Annexe	Partie complémentaire d'une œuvre (chronologie, glossaire, etc.) qui en documente la partie principale et qui est établie par le ou les créateur(s) de l'œuvre.
Résumé	Partie complémentaire d'une œuvre constituée par une courte synthèse du contenu de cette œuvre établie par le ou les créateur(s) de l'œuvre.
Extrait ou citation	Fragment emprunté à une œuvre et reproduit strictement dans une autre.

Les annexes et les résumés qui ne sont pas établis par le ou les créateur(s) de l'œuvre sont des œuvres distinctes décrites en tant que telles ou traitées comme des augmentations au niveau de la manifestation.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Lettre de l'estampe

Périmètre d'application de la langue.

Mention de la langue de l'expression pour une expression de l'estampe Le Tiers état confesseur ou La confession des aristocrates.

EXEMPLE

Néerlandais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Lettre de l'estampe

Périmètre d'application de la langue.

Français

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Lettre de l'estampe

Périmètre d'application de la langue.

Mentions de la langue de l'expression pour une expression bilingue d'une estampe Fête de la liberté célébrée à l'occasion de l'inauguration de l'arbre de la liberté à Amsterdam, à la place de la Révolution, le 4.me de mars 1795.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

Traduction (sans précision)

Aspect de traduction.

Doublage

Périmètre d'application de la langue.

Mention de la langue de l'expression pour l'expression correspondant à une version doublée en français du film de Quentin Tarantino, Django unchained.

EXEMPLE

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Français

Néerlandais

Langues de l'expression.

Traduction (sans précision)

Aspect de traduction.

Doublage

Périmètre d'application de la langue.

Anglais

Français

Néerlandais

Arabe

Langues de l'expression.

Traduction (sans précision)

Aspect de traduction.

Sous-titres optionnels

Périmètre d'application de la langue.

Mentions de la langue de l'expression d'agrégation pour l'œuvre agrégative réunissant plusieurs expressions linguistiques du film Harry Potter and the sorcerer's stone, réalisé par Chris Columbus : langue originale anglaise, doublage en français et néerlandais, sous-titres optionnels en anglais, français, néerlandais et arabe.

EXEMPLE

Allemand

Langue de l'expression.

Résumé

Périmètre d'application de la langue.

Anglais

Langue de l'expression.

Résumé

Périmètre d'application de la langue.

Français

Langue de l'expression.

Résumé

Périmètre d'application de la langue.

Mentions de la langue de l'expression pour l'expression du résumé d'une thèse en français de Gilles Buscot, Pouvoirs et fêtes princières à Fribourg-en-Brigau (1677-1814), comportant des résumés en anglais, en allemand et en français.

L'aspect de traduction n'est pas renseigné car l'information n'est pas disponible.

EXEMPLE

Allemand

Anglais

Espagnol

Français
Portugais

Langues de l'expression.

Annexe

Périmètre d'application de la langue.

Mention de la langue de l'expression pour l'expression de l'annexe d'une méthode de langue Le français en contexte comprenant un glossaire en allemand, anglais, espagnol, français et portugais.
L'aspect de traduction n'est pas renseigné car l'information n'est pas disponible.

Si aucun des termes ne convient, préciser le périmètre d'application de la langue en utilisant le terme approprié dans l'élément Particularités de la langue ([6.30.6](#)).

6.30.5 Couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.30.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **couverture de l'agrégat** permet de préciser, dans le cas d'une expression d'agrégation, si la ou les langues de l'expression s'appliquent à toutes les expressions réunies dans l'agrégat ou seulement à une partie d'entre elles.

Enregistrer cet élément si cela est jugé utile pour l'identification et la recherche.

6.30.5.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer avec chacune des langues l'une des valeurs de la liste suivante :

En totalité	La langue s'applique à toutes les expressions réunies dans l'agrégat.
Partiellement	La langue s'applique à une partie des expressions réunies dans l'agrégat. Cela s'applique notamment aux actes de congrès, mélanges, anthologies réunissant des textes dans plusieurs langues.
Sans précision	Il n'est pas possible d'indiquer si la langue s'applique à la totalité ou à une partie seulement des expressions agrégées. Cette valeur est utilisée quand il n'est pas possible d'avoir accès à la ressource décrite, par exemple lors de conversions ou de reprises de données.

EXEMPLE

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

En totalité

Couverture de l'agrégat.

Mention de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation réunissant des textes d'Emily Dickinson en anglais, publiés par Helen Vendler, dans la manifestation intitulée Dickinson: selected poems and commentaries.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression.

Traduction directe

Aspect de traduction.

En totalité

Couverture de l'agrégat.

Mention de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation réunissant des écrits et des lettres d'Oscar Wilde traduits en français par Henriette de Boissard, François Dupuigrenet Desroussilles et Jean Gattégno dans la manifestation intitulée Rien n'est vrai que le beau.

EXEMPLE

Allemand

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Français

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Mentions de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation composée d'actes de congrès réunis dans la manifestation intitulée Belles lettres : les figures de l'écrit au Moyen Âge.

EXEMPLE

Allemand

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Français

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Latin

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Partiellement

Couverture de l'agrégat.

Mentions de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation composée d'enregistrements d'œuvres vocales réunis dans la manifestation intitulée Les triomphes de Jessye Norman.

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.30.6 Particularités de la langue

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.30.6.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

L'élément Particularités de la langue permet d'apporter des informations complémentaires sur la ou les langue(s) donnée(s) dans l'élément Mention de la langue de l'expression (voir [6.30](#)).

6.30.6.2 Enregistrement des particularités de la langue

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer tout complément d'information sur la mention de langue jugé important pour l'identification ou la recherche.

EXEMPLES

Anglais

Langue de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Anglais

Langue de l'expression.

Traduction directe

Aspect de traduction.

Extraits ou citations

Périmètre d'application de la langue.

Citations de poèmes traduits du chinois

Particularités de la langue.

Mention de la langue de l'expression pour une expression de l'œuvre de Jeanne Hong Zhang, The Invention of a discourse : women's poetry from contemporary China comportant des citations de poèmes traduits du chinois.

EXEMPLE

Français

Langue de l'expression

N'est pas une traduction

Aspect de traduction

Version originelle du début du X^{IV}e s., en dialecte picard, composée d'alexandrins monorimes, conservée par 2 fragments de 16 et 160 vers.

Particularité de la langue de l'expression pour une expression de l'œuvre Baudouin de Flandre permettant entre autres de préciser qu'elle est composée en dialecte picard pour lequel il n'existe pas

de code approprié dans la norme ISO 639-2 Codes pour la représentation des noms de langue. Partie 2.

EXEMPLE

Catalan

Langue de l'expression

N'est pas une traduction

Aspect de traduction

Pastorale de Noël du XVIIe s. en vers, en 3 actes de longueur inégale, en catalan oriental, comportant de nombreux "castillanismes".

Particularité de la langue de l'expression pour une expression de l'œuvre Relació dramàtica de la Nativitat del fill de Déu **permettant entre autres de signaler la présence d'emprunts au castillan dans cette expression en catalan oriental.**

EXEMPLE

Anglais

Français

Langues de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Français

Langue de l'expression.

Traduction (sans précision)

Aspect de traduction.

Sous-titres

Périmètre d'application de la langue.

Mentions de la langue de l'expression pour une expression d'agrégation de l'œuvre Cinémas de traverse.

Version originale française avec séquences en anglais sous-titrées en français.

Particularités de la langue pour cette même expression de l'œuvre Cinémas de traverse.

L'élément Particularités de la langue permet de préciser l'usage respectif des deux langues et la présence du sous-titrage incrusté en français.

EXEMPLE

Moyen haut allemand

Latin

Langues de l'expression.

N'est pas une traduction

Aspect de traduction.

Mention de la langue de l'expression pour une expression de l'œuvre Trierer Osterspiel.

Version en moyen haut allemand avec des indications scéniques en latin.

Particularités de la langue pour cette même expression de l'œuvre Trierer Osterspiel.

L'élément Particularités de la langue permet de préciser l'usage respectif des deux langues.

6.31 Identifiant de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-fda05153-cd8b-3b9b-b68e-e2c1834b64df
ÉLÉMENT FONDAMENTAL

6.31.1 Instructions de base sur l'enregistrement des identifiants de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-fda05153-cd8b-3b9b-b68e-e2c1834b64df –
modification (reformulation)

6.31.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-fda05153-cd8b-3b9b-b68e-e2c1834b64df/a3bbc142-1918-443f-902f-39ba3ed3e48e

Un **identifiant de l'expression** est une chaîne de caractères numériques et/ou alphabétiques associée de manière univoque à une expression et qui permet de la distinguer d'autres expressions.

Il s'agit généralement d'un numéro ou d'un code précédé de lettres caractérisant le domaine au sein duquel l'identifiant a été attribué, par exemple ISRC.

EXEMPLES

ISRC FIFIN 92000302

Code international normalisé des enregistrements attribué à un enregistrement de Romance op. 78-2 **de Jean Sibelius, interprété par Kaija Saarikettu et Raija Kerppo, fait à Järvenpää (Finlande) en 1992.**

Numéro de matrice : B-14693

Numéro de matrice d'un enregistrement de The moon has raised her lamp above, **extrait de** Lily of Killamey **de Jules Benedict, interprété par John McCormack et Reinald Werrenrath, fait à Camden, NJ par Victor Talking machine Co en 1914.**

Dans le contexte d'une application donnée, le numéro d'une notice d'autorité d'un catalogue peut être utilisé comme identifiant. Au besoin, compléter le numéro de la notice d'autorité par un suffixe permettant de distinguer l'expression elle-même de la notice d'autorité qui la décrit.

6.31.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-fda05153-cd8b-3b9b-b68e-e2c1834b64df/p_kvb_fsm_lhb

Prendre l'information sur les identifiants de l'expression dans toute source pertinente.

6.31.1.3 Enregistrement des identifiants de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-fda05153-cd8b-3b9b-b68e-e2c1834b64df/9f594b1f-b476-46eb-9441-c08677818c8d

Enregistrer un identifiant de l'expression.

S'il existe un format d'affichage spécifique pour un identifiant d'expression normalisé (par exemple, ISRC), enregistrer l'identifiant en suivant ce format.

EXEMPLE

ISRC DE-A31-98-00434

Dans le cas d'échange des données, faire précéder un numéro de notice d'autorité du nom de l'agence responsable de l'attribution de celui-ci, sauf s'il est déjà inclus dans l'identifiant lui-même.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.32 Mention de la date de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.32.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la mention de la date de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.32.1.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **mention de la date de l'expression** est composée de trois éléments :

- Date de l'expression
- Nature de la date de l'expression
- Date privilégiée de l'expression

6.32.1.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur la mention de la date de l'expression dans toute source pertinente.

6.32.2 Date de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-04e1ab9d-f78a-38b1-877b-f6e8670f49a3*

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

La date de l'expression est un élément fondamental en cas d'homonymie entre des expressions de la même œuvre.

6.32.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-04e1ab9d-f78a-38b1-877b-f6e8670f49a3/53b3287a-903a-45e8-a7dc-db893568c78c*

Plusieurs dates peuvent être associées à l'expression :

- date d'élaboration de l'expression ;
- date de première publication de l'expression ;
- date de mise à jour du contenu ;
- date de montage d'une version d'une œuvre d'image animée ;
- date de copyright de l'expression ;
- date de protection phonographique ;
- etc.

Pour la date de captation d'un enregistrement audio, voir [6.38.3 Date de captation](#).

Si aucune date ne peut être identifiée comme étant celle de l'expression, on peut indiquer une date approximative. Voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.32.2.2 Enregistrement de la date de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : 92.75.94.20 – modification*

Enregistrer la date de l'expression comme élément d'information dans la description.

Enregistrer la date de l'expression selon le calendrier grégorien.
Enregistrer les dates précises sous forme normalisée en appliquant les instructions de la norme ISO 8601 Représentation de la date et de l'heure.

EXEMPLES

1858

Date de l'expression correspondant à la première publication de la traduction par Charles Baudelaire de l'œuvre d'Edgar Allan Poe, The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket, sous le titre Les Aventures d'Arthur Gordon Pym.

1859

Date de l'expression correspondant à l'édition originale de l'œuvre de Charles Darwin, On the origin of species by means of natural selection.

1872

Date de l'expression correspondant à la 6^e édition de l'œuvre de Charles Darwin, On the origin of species by means of natural selection, revue et corrigée par l'auteur.

1876

Date de l'expression correspondant à la traduction par Edmond Barbier de la 6^e édition de l'œuvre de Charles Darwin, On the origin of species by means of natural selection, sous le titre L'origine des espèces au moyen de la sélection naturelle.

2016

Date de l'expression correspondant à l'enregistrement par Éric Pierrot de la traduction par Aurélien Berra de l'œuvre de Charles Darwin, On the origin of species by means of natural selection, sous le titre L'origine des espèces.

1956-07-12

Date de l'expression correspondant à la première diffusion radiophonique de l'enregistrement de Don Giovanni dirigé par Hans Rosbaud à Aix-en-Provence.

Pour des instructions sur l'enregistrement de la date de l'expression dans le point d'accès, voir [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#).

Voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.32.3 Nature de la date de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.32.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **nature de la date de l'expression** permet de préciser, pour chaque date associée à une expression, la nature de cette date.

6.32.3.2 Enregistrement de la nature de la date de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer la nature de la date de l'expression en utilisant de préférence un référentiel. Voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

EXEMPLES

Date de première publication de l'expression.

Nature de la date associée à 1858, date de l'expression correspondant à la date de première publication de la traduction par Charles Baudelaire de l'œuvre d'Edgar Allan Poe, The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket, sous le titre Les Aventures d'Arthur Gordon Pym.

Date associée à la mise à jour du contenu

Nature de la date associée à 1872, date de l'expression correspondant à la 6^e édition de l'œuvre de Charles Darwin, On the origin of species by means of natural selection, revue et corrigée par l'auteur.

Date de protection.

Nature de la date associée à 1978, date de protection d'un enregistrement de Don Giovanni par Karl Böhm enregistré l'année précédente.

Date de protection

Nature de la date associée à 1984, date de protection d'un enregistrement de Don Giovanni par Bernard Haitink enregistré la même année.

Date de mise à disposition

Nature de la date associée à 2012, pour la version PlayStation 3 Gran turismo 5, academy edition avec contenu supplémentaire de Gran turismo 5.

Date de restauration

Nature de la date associée à 1985 pour la restauration du film La passion de Jeanne d'Arc. Il existe des restaurations à d'autres dates.

6.32.4 Date privilégiée de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.32.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **date privilégiée de l'expression** est une date choisie par convention parmi les différentes dates associées à l'expression, y compris la date de captation. Elle est utilisée dans un point d'accès comme élément additionnel ou dans un affichage succinct, par exemple dans le cadre d'un index de points d'accès représentant des expressions.

Pour le choix de la date privilégiée, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression. Pour les catégories d'œuvres et d'expressions qui n'ont pas de parties spécialisées, retenir comme date privilégiée la date la plus proche de l'élaboration de l'expression.

6.32.4.2 Enregistrement de la date privilégiée de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer la date privilégiée de l'expression dans un format conventionnel. En règle générale, se limiter à l'année, sauf si une date plus précise est nécessaire pour obtenir un point d'accès univoque.

Voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

EXEMPLES

2018

Date de protection choisie comme date privilégiée d'un enregistrement de la lecture par Thierry Janssen de l'œuvre de J.R.R. Tolkien Le Seigneur des anneaux dans sa traduction française par Daniel Lauzon. La date de captation n'est pas connue.

1977

Date de captation choisie comme date privilégiée d'un enregistrement de Don Giovanni par Karl Böhm.

1990

Date de publication choisie comme date privilégiée de publication de la traduction française de l'œuvre de Peter Handke, Begrussung des Aufsichstrats, sous le titre Bienvenue au conseil de surveillance.

1701

Date de rédaction choisie comme date privilégiée de la traduction française par François Pétis de La Croix du conte oriental Sinbad le marin dont la première édition a paru en 2016.

1955-08

Date de captation choisie comme date privilégiée d'un enregistrement avec la distribution alternative de Die Walküre, dirigée par Joseph Keilberth au festival de Bayreuth.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.33 Mention du lieu associé à l'expression

6.33.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

La mention du **lieu associé à l'expression** est composée de deux éléments :

- Lieu associé à l'expression (voir [6.33.3](#))
- Nature du lieu associé à l'expression (voir [6.33.4](#))

6.33.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la mention du lieu associé à l'expression dans toute source pertinente.

6.33.3 Lieu associé à l'expression

6.33.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-e46f28bc-3eea-3c97-a283-1bbc836cb439

Différents lieux peuvent être associés à une expression. Ces lieux correspondent à des événements qui sont jugés significatifs dans la vie d'une expression et qui peuvent varier en fonction de sa nature :

- lieu d'élaboration de l'expression ;
- lieu de première édition ou première mise à disposition de l'expression ;
- pays de production d'un enregistrement sonore ;
- le lieu de première exécution de l'expression ;
- etc.

Pour le lieu de captation d'un enregistrement audio, voir [6.38.2 Lieu de captation](#).

6.33.3.2 Enregistrement du lieu associé à l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-e46f28bc-3eea-3c97-a283-1bbc836cb439/5e8fe6b5-0170-4cdc-8cea-8186aa2962d5

Enregistrer le lieu associé à l'expression comme élément d'information dans la description.

Enregistrer le lieu associé à l'expression :

- sous la forme d'une relation vers ce lieu (voir 34.4)
ou
- sous la forme d'un point d'accès représentant ce lieu (notamment dans le cas de lieux dont la mention est occasionnelle) ou d'une note textuelle (en particulier pour éviter des anachronismes choquants)
ou
- en utilisant les deux méthodes pour permettre la navigation tout en assurant une identification précise du lieu.

Enregistrer le lieu selon le degré de précision approprié (par exemple, salle de spectacle pour le lieu de première représentation d'un spectacle), si l'information est disponible.

EXEMPLES

Nice (Alpes-Maritimes, France)

Lieu d'écriture de l'expression représentative du roman de Jean-Marie Gustave Le Clézio Le procès-verbal.

France

Pays de sortie en salle de la version doublée en français du film de Woody Allen Match point.

Milan (Lombardie, Italie). Teatro alla Scala.

Lieu de première représentation de l'opéra Don Carlos de Giuseppe Verdi dans sa version en quatre actes de 1884.

Paris (France). Opéra.

Lieu de première représentation en français de l'opéra Dialogues des carmélites de Francis Poulenc le 21 juin 1957 sous la direction de Pierre Dervaux.

Bellinzona (Tessin, Suisse)

Lieu de première publication de l'expression représentative du roman L'anno della valanga de Giovanni Orelli.

Lausanne (Vaud, Suisse)

Lieu de première publication de la traduction en français par Christian Viredaz du roman L'anno della valanga de Giovanni Orelli.

Pour le choix du lieu associé à l'expression, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.33.4 Nature du lieu associé à l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.33.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

La **nature du lieu associé à l'expression** permet de préciser, pour chaque lieu associé à une expression, la nature de ce lieu.

6.33.4.2 Enregistrement de la nature du lieu associé à l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer la nature du lieu associé à l'expression en utilisant de préférence un référentiel.

EXEMPLES

Lieu d'écriture de l'expression.

Nature du lieu associé à Nice (Alpes-Maritimes, France), lieu d'écriture de l'expression représentative du roman de Jean-Marie Gustave Le Clézio Le procès-verbal.

Pays de sortie en salle

Nature du lieu associé à France, lieu de sortie en salle de la version doublée en français du film de Woody Allen Match point.

Lieu de première représentation de l'expression

Nature du lieu associé à Milan (Lombardie, Italie). Teatro alla Scala, lieu de la première représentation de l'opéra Don Carlos de Giuseppe Verdi dans sa version en quatre actes de 1884.

Lieu de première représentation de l'expression

Nature du lieu associé à Paris (France). Opéra, lieu de la première représentation en français de l'opéra Dialogues des carmélites de Francis Poulenc le 21 juin 1957 sous la direction de Pierre Dervaux.

Lieu de première publication de l'expression

Nature du lieu associé à Bellinzona (Tessin, Suisse), lieu de la première publication de l'expression représentative du roman L'anno della valanga de Giovanni Orelli.

Lieu de première publication de l'expression

Nature du lieu associé à Lausanne (Vaud, Suisse), lieu de la première publication de la traduction en français par Christian Viredaz du roman L'anno della valanga de Giovanni Orelli.

Pour l'enregistrement de la nature du lieu associé à l'expression, voir aussi les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.34 Autre caractéristique distinctive de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-7bd21167-dc79-3e79-b5e1-46e7449778fb/709e49e6-16fa-4024-9180-34d2128dd0ca - modification (nom de l'élément)

ÉLÉMENT FONDAMENTAL

Une autre caractéristique distinctive de l'expression est un élément fondamental lorsqu'elle est nécessaire pour rendre univoque le point d'accès identifiant l'expression, à défaut ou en complément de la forme, de la langue ou de la date de l'expression.

6.34.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-7bd21167-dc79-3e79-b5e1-46e7449778fb/709e49e6-16fa-4024-9180-34d2128dd0ca - modification (précision)

Une **autre caractéristique distinctive de l'expression** est une caractéristique autre que la forme de l'expression, la langue de l'expression ou la date de l'expression, servant à distinguer une expression d'une autre expression de la même œuvre.

Pour des instructions supplémentaires sur une autre caractéristique distinctive de l'expression par catégorie d'œuvre, voir les parties spécialisées par catégorie d'œuvre et d'expression.

6.34.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur une autre caractéristique distinctive de l'expression dans toute source pertinente.

6.34.3 Enregistrement d'une autre caractéristique distinctive de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-7bd21167-dc79-3e79-b5e1-46e7449778fb/16b57fb8-9f73-4e10-82d9-f88964388f36 – modification

Enregistrer une autre caractéristique distinctive de l'expression dans le point d'accès pour distinguer une expression d'une autre expression de la même œuvre.

Pour les instructions sur l'enregistrement d'une autre caractéristique distinctive dans le point d'accès autorisé, voir [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#).

EXEMPLES

Version longue

Désignation de l'expression utilisée comme autre caractéristique distinctive dans le point d'accès d'une expression d'un film de Peter Brook, Le Mahabharata.

Version courte

Désignation de l'expression utilisée comme autre caractéristique distinctive dans le point d'accès d'une autre expression du film de Peter Brook, Le Mahabharata.

Sinatra

Nom de l'interprète utilisé comme autre caractéristique distinctive dans le point d'accès d'une expression de la chanson My way interprétée par Frank Sinatra.

Hagen

Nom de l'interprète utilisé comme autre caractéristique distinctive dans le point d'accès d'une autre expression de la chanson My way, interprétée par Nina Hagen.

4 min 40 s

Durée utilisée comme autre caractéristique distinctive dans le point d'accès d'une expression de la chanson Georgia on my mind interprétée par Ray Charles enregistrée en public mais dont la date d'enregistrement n'est pas connue. Il existe d'autres enregistrements de durées différentes.

Au besoin, expliciter la caractéristique retenue dans l'élément Information sur l'expression (voir [6.36](#)).

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.35 Public destinataire de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : [https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-99a08ade-99c9-3701-a143-c4228bfd4a36 - modification \(nom de l'élément\)](https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-99a08ade-99c9-3701-a143-c4228bfd4a36-modification(nom%20de%20l%27%C3%A9l%C3%A9ment))

6.35.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-99a08ade-99c9-3701-a143-c4228bfd4a36/a22d241d-cf65-4856-88f2-fd5f7da8f54c

Le **public destinataire de l'expression** est la catégorie d'utilisateurs à laquelle l'expression est destinée ou supposée convenir.

Cet élément permet notamment d'indiquer que l'expression est accessible à des personnes en situation de handicap, à un public de lecteurs débutants, etc.

6.35.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur le public destinataire de l'expression dans toute source pertinente.

6.35.3 Enregistrement du public destinataire de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-99a08ade-99c9-3701-a143-c4228bfd4a36/116f4d5b-0dc3-4a8d-b468-a2eece232a00

Enregistrer le public destinataire de l'expression s'il permet d'identifier plus précisément et/ou de sélectionner l'expression décrite, par exemple lorsqu'elle s'adresse à un public en situation de handicap, et si cette information figure dans les manifestations matérialisant l'expression ou peut être facilement trouvée dans une autre source.

Enregistrer le public destinataire de l'expression en utilisant de préférence un référentiel.

EXEMPLES

À partir de 12 ans

Public destinataire d'une expression de l'œuvre d'Honoré de Balzac, Le cousin Pons, publiée dans la collection Classiques abrégés de l'École des loisirs, où le texte original est abrégé mais non modifié. Valeur issue du référentiel *Public destinataire* du Centre national de la littérature pour la jeunesse.

Sourds

Public destinataire d'une expression multilingue du film de Carlos Franklin et Clément Cogitore, Les petits secrets des grands tableaux. Volume 2, contenant des sous-titres optionnels pour sourds et malentendants. Valeur issue du référentiel *Public destinataire* du format INTERMARC.

6.36 Information sur l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.36.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

L'**information sur l'expression** permet de donner toute information complémentaire sur l'expression.

6.36.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur l'expression dans toute source pertinente.

6.36.3 Enregistrement de l'information sur l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'information sur l'expression sous forme textuelle.

EXEMPLES

Version aragonaise, XIVE s., publiée sous le titre "Libro de los emperadores" qui ne comprend que les 4 derniers chapitres.
Information sur une expression des Annales de Jean Zonaras, abrégé d'histoire universelle jusqu'en 1118, achevé vers la moitié du XIIe siècle.

La version sortie en 2014 est reconstruite et remasterisée et comprend tous les contenus téléchargeables préalablement disponibles.

Information sur l'expression d'un jeu vidéo, sorti en 2012, Sleeping dogs.

Rinaldo Alessandrini joue sur le clavecin de Jean-Henry Hemsch, 1761 (collection du musée de la Musique, E.974.3.1).

Information sur une expression agrégative d'œuvres de Johann Sébastien Bach réunies sous le titre Les tempéraments et interprétées par le claveciniste Rinaldo Alessandrini. Enregistrement réalisé par Philippe Béziat à la Cité de la musique le 20 mars 2014.

Enregistrement en public sans applaudissements.

Information sur une expression de la Ballade pour piano en fa mineur op. 54 de Frédéric Chopin, interprétée par le pianiste Lucas Debargue. Enregistrement réalisé à Paris, salle Cortot, du 20 au 22 novembre 2015.

L'information sur l'expression permet en particulier d'expliciter la mention retenue dans l'élément Autre caractéristique distinctive de l'expression (voir [6.34 Autre caractéristique distinctive de l'expression](#)) pour distinguer deux expressions.

EXEMPLE

« Port-Royal » désigne généralement la traduction janséniste de la Bible par Isaac Lemaistre de Sacy.

Information justifiant l'emploi d'une autre caractéristique distinctive Port-Royal dans le point d'accès d'une expression particulière de la Bible.

6.37 Détail du contenu de l'expression d'agrégation

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.37.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **détail du contenu de l'expression d'agrégation** permet de signaler le titre et le(s) créateur(s) des œuvres dont les expressions sont réunies dans l'expression d'agrégation, notamment quand les expressions agrégées ne font pas l'objet d'une description particulière.

Le(s) créateur(s) des expressions peuvent aussi être signalés dans cet élément.

6.37.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le détail du contenu de l'expression d'agrégation dans toute source pertinente.

6.37.3 Enregistrement du détail du contenu de l'expression d'agrégation

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer l'information sur le détail du contenu de l'expression d'agrégation sous forme textuelle.

EXEMPLES

Réunit : "Une recette trois étoiles, à Paris ! " ; "La cornemuse enchantée, en Écosse ! " ; "Les petits chiens de Son Altesse, en Angleterre ! " ; "Les aventures de la statuette cachée, en Égypte ! ".

Détail du contenu de l'expression d'agrégation de l'œuvre agrégative 4 belles aventures.

Non, je ne regrette rien
Padam, Padam
Hymne à l'amour
Mon Dieu
Milord
La vie en rose
L'homme à la moto
À quoi ça sert l'amour / en duo avec Dany Brillant
Mon manège à moi
Les amants d'un jour
L'accordéoniste
La foule

Détail du contenu de l'expression d'agrégation de l'œuvre agrégative Chimène chante Piaf.

Réunit :

Concerto pour flûte traversière, violon, clavecin, cordes et basse continue / Jean-Sébastien Bach ; Aurèle Nicolet, flûte ; Rudolf Baumgartner, violon ; Ralph Kirkpatrick, clavecin et le Festival Strings Lucerne dir. Rudolf Baumgartner
Concerto pour clavecin, cordes et basse continue n° IV en la majeur, BWV 1056 / Jean-Sébastien Bach ; Ralph Kirkpatrick, clavecin et le Festival Strings Lucerne dir. Rudolf Baumgartner
Concerto pour clavecin, cordes et basse continue n° V en fa mineur BWV 1056 / Jean-Sébastien Bach ; Ralph Kirkpatrick, clavecin et le Festival Strings Lucerne dir. Rudolf Baumgartner

Détail du contenu de l'expression d'agrégation de l'œuvre agrégative L'Oeuvre de Jean-Sébastien Bach. Série K. Concertos instrumentaux.

Réunit : "La Chine en folie", 1922 ; "Le chemin de Buenos Aires", 1927 ; "Terre d'ébène", 1929 ; "Le juif errant est arrivé", 1930 ; "Pêcheurs de perles", 1931 ; "Les Comitadjis", 1932

Détail du contenu de l'expression d'agrégation de l'œuvre agrégative Grands reportages à l'étranger **qui agrège les œuvres d'Albert Londres.**

6.38 Circonstances de la captation

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-588edcaf-f945-32a9-a940-f9b4e523e7db – déplacement et modification (nom de l'élément)

6.38.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-588edcaf-f945-32a9-a940-f9b4e523e7db/436a5deb-e9d5-4f3c-9779-d2c8b5e140dd

L'élément **circonstances de la captation** est composé de quatre éléments :

- Lieu de captation
- Date de captation
- Occasion de la captation
- Type de captation

6.38.2 Lieu de la captation

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-595737a9-b1af-31e9-8a8b-fa8ecb6dffaa

6.38.2.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-595737a9-b1af-31e9-8a8b-fa8ecb6dffaa/386934b2-0b21-4e49-86b9-8a587c5e5618

Le **lieu de captation** est le lieu associé à la captation de l'événement (par exemple enregistrement en studio, etc.) à l'origine de l'expression décrite.

6.38.2.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur le lieu de captation dans toute source pertinente.

6.38.2.3 Enregistrement du lieu de captation

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-595737a9-b1af-31e9-8a8b-fa8ecb6dffaa/section_wfc_bf3_xdb

Enregistrer le lieu de captation en appliquant les règles sous [6.33.3.2 Enregistrement du lieu associé à l'expression](#).

EXEMPLES

Paris (France). Le Zénith

Lieu de captation d'un concert de Serge Gainsbourg enregistré du 23 au 25 mars 1988.

Leningrad (URSS), Grande salle de la Philharmonie

Lieu de captation d'une interprétation de la symphonie numéro 5 de Tchaïkovski dirigée par E. Mravinski et enregistrée à Leningrad le 19 mars 1983.

6.38.3 Date de captation

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-17cf4e9e-1ba1-3464-bfe0-e4d9110e96c9

6.38.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-17cf4e9e-1ba1-3464-bfe0-e4d9110e96c9/b908832c-860b-4280-8745-f3b58b6029bb

La **date de captation** est la date ou la fourchette de dates associée à la captation de l'événement (par exemple enregistrement en studio, etc.) à l'origine de l'expression décrite.

6.38.3.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la date de captation dans toute source pertinente.

6.38.3.3 Enregistrement de la date de captation

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-17cf4e9e-1ba1-3464-bfe0-e4d9110e96c9/section_mqf_fyh_xdb

Enregistrer la date ou fourchette de dates de captation en donnant l'année, le mois, le jour et l'heure, lorsque c'est applicable.

Appliquer la norme ISO 8601 *Représentation de la date et de l'heure*.

EXEMPLE

2016-08-18

Date de l'expression correspondant à l'enregistrement de la 7^e symphonie de Ludwig van Beethoven par le Saito Kinen orchestra, sous la direction de Seiji Ozawa.

6.38.4 Occasion de la captation

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

6.38.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

L'**occasion de la captation** est le cadre (par exemple festival, commémoration, congrès, etc.) dans lequel a eu lieu la captation de l'événement à l'origine de l'expression décrite.

6.38.4.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur l'occasion de la captation dans toute source pertinente.

6.38.4.3 Enregistrement de l'occasion de la captation

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Enregistrer l'occasion de la captation en précisant la fête, la manifestation, le festival, etc. qui a servi de cadre à la captation.

EXEMPLE

Festival de Salzbourg

Occasion de la captation sonore le 24 juillet 1956 de l'opéra Don Giovanni de Wolfgang Amadeus Mozart, dirigé par Dimitri Mitropoulos.

6.38.5 Type de captation

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.38.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **type de captation** permet de préciser si la captation a eu lieu sur le vif (en public ou dans les conditions d'une représentation) ou en studio.

6.38.5.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le type de captation dans toute source pertinente.

6.38.5.3 Enregistrement du type de captation

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Utiliser un ou plusieurs des termes de la liste suivante :

en public	Représentation/exécution ayant lieu en présence d'un auditoire.
sans public	Représentation/exécution n'ayant pas d'auditoire.
en extérieur	Représentation/exécution réalisée en plein air.
en intérieur	Représentation/exécution réalisée dans un lieu fermé (bâtiment, chapiteau, etc.).
en studio	Représentation/exécution réalisée dans un local où ont lieu les enregistrements destinés à la radiodiffusion, à la télévision, à l'industrie du disque.
dans les conditions du direct	Représentation/exécution réalisée sans interruption, dans le but d'enregistrer une œuvre en une seule prise.

EXEMPLES

En public

Type de captation d'un concert de Johnny Hallyday intitulé Bercy 92 et enregistré à Paris au Palais omnisport de Bercy en 1992.

En studio

Type de captation d'un enregistrement de Chasing the dragonfly du groupe de rock espagnol Galadriel, réalisé du 22 avril au 8 mai 1991 dans les Red Led Studios à Madrid.

Dans les conditions du direct

Sans public

Type de captation dans les conditions d'une représentation sans public de Der fliegende Holländer de Richard Wagner au Festival de Bayreuth en 1985.

6.39 Durée de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-e81074b3-0244-33c5-9dce-7bbcdbeea191

Enregistrer l'information sur la durée de l'expression si elle est jugée importante pour l'identification ou la sélection.

6.39.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-e81074b3-0244-33c5-9dce-7bbcdbeea191/66552884-291a-4555-a2cb-84fbb4adf8ce

La **durée de l'expression** est une durée de lecture, d'exécution, de projection, du contenu d'une expression.

6.39.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la durée de l'expression dans toute source pertinente.

6.39.3 Enregistrement de la durée de l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-e81074b3-0244-33c5-9dce-7bbcdbeea191/section_hww_w13_xdb

Enregistrer la durée de l'expression en utilisant les abréviations de la norme ISO 31-1 *Grandeurs et unités. Partie 1, Espace et temps* selon les prescriptions de la norme ISO.

EXEMPLES

4 min 19 s

Durée de l'expression correspondant à un enregistrement de l'œuvre de Duke Ellington Sophisticated lady, dans une interprétation/exécution du Duke Ellington Orchestra.

10 min 32 s

Durée de l'expression correspondant à un enregistrement de l'œuvre de Duke Ellington Sophisticated lady, dans une interprétation/exécution d'Archie Shepp et Joachim Kühn.

3 h 20 min

Durée de l'expression correspondant à un enregistrement de l'œuvre de Françoise Sagan Bonjour tristesse, lu par Sara Giraudeau.

3 h 37 min

Durée de l'expression correspondant à un enregistrement de l'œuvre de Françoise Sagan Bonjour tristesse, lu par Catherine Deneuve.

2 h 30 min

Durée de l'expression correspondant à une version courte du film de Francis Ford Coppola Apocalypse now.

3 h 18 min

Durée de l'expression correspondant à une version longue du film de Francis Ford Coppola Apocalypse now.

6.40 Mode d'enregistrement

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.40.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Le **mode d'enregistrement** désigne la grande catégorie de techniques utilisées pour réaliser un enregistrement sonore, à partir de la nature du signal utilisé pour réaliser l'enregistrement.

6.40.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur le mode d'enregistrement dans toute source pertinente.

6.40.3 Enregistrement du type d'enregistrement

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer le mode d'enregistrement s'il est jugé important pour l'identification ou la sélection.

Enregistrer le mode d'enregistrement en utilisant un des termes de la liste suivante :

analogique	enregistrement représentant les vibrations sonores sous la forme de variations continues.
numérique	enregistrement représentant les vibrations sonores par des valeurs numériques discrètes, sous forme binaire.

Ces termes correspondent à la première lettre du code SPARS.

Si le terme *analogique* a été enregistré, ajouter l'un des termes de la liste suivante s'il est jugé utile pour l'identification ou la recherche, en particulier dans le cas d'enregistrements anciens :

acoustique	enregistrement transcrivant directement les vibrations sonores sur un support. Correspond aux premières techniques d'enregistrement, antérieures à 1925. Employé pour <i>enregistrement mécanique</i> .
électrique	enregistrement transformant les ondes sonores en signal électrique analogique. Correspond aux techniques d'enregistrement postérieures à 1925.

EXEMPLES

analogique
acoustique

Mode d'enregistrement pour un enregistrement acoustique de O sole mio chanté par Enrico Caruso en 1916.

analogique
acoustique

Mode d'enregistrement pour les expressions agrégées dans Les urnes de l'Opéra : 1907-1912. Le mode d'enregistrement analogique est indiqué par la première lettre du code SPARS "ADD" dans la publication sur CD audio de 2009.

analogique
électrique

Mode d'enregistrement pour un enregistrement électrique de l'acte I de Die Walküre dirigé par Bruno Walter en 1935.

analogique

Mode d'enregistrement pour un enregistrement de Will you still be mine par Miles Davis en 1955.

analogique

Mode d'enregistrement pour un enregistrement de Horace de Racine en 1959. Le mode d'enregistrement analogique est indiqué par la première lettre du code SPARS "ADD" dans la publication sur CD audio de 1990.

numérique

Mode d'enregistrement pour l'enregistrement de l'album Le chant des vikings du groupe Skáld (P 2018).

numérique

Mode d'enregistrement pour l'enregistrement de l'album Dihun de Maxime Piolot. Le mode d'enregistrement numérique est indiqué par la première lettre du code SPARS "DDD" dans la publication sur CD audio de 1996.

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.41 Forme de la notation

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-b6ee5f40-10f6-3c4a-a515-38093beecb73 – déplacement

6.41.1 Instructions de base sur l'enregistrement de la forme de la notation

6.41.1.1 Champ d'application

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-b6ee5f40-10f6-3c4a-a515-38093beecb73/7fa2447c-e412-47e9-8d1e-c563d8378d65

La **forme de la notation** est un ensemble de signes et/ou de symboles utilisés pour exprimer le contenu d'une expression.

6.41.1.2 Enregistrement de la forme de la notation

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-b6ee5f40-10f6-3c4a-a515-38093beecb73/c5fb05cc-104e-466a-8b8a-838f247f84c6

Enregistrer les informations suivantes, lorsqu'elles s'appliquent au contenu de l'expression :

- a) écriture du contenu linguistique ;
- b) forme de la notation musicale ;
- c) forme de la notation tactile ;
- d) forme de la notation du mouvement.

Dans le cas d'une expression d'agrégation, ces informations peuvent être complétées par l'enregistrement de la couverture de l'agrégat (6.41.6), lorsqu'elle s'applique.

6.41.2 Écriture du contenu linguistique

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-a89bae56-7f62-3c32-bd61-51fc145b0385 – modification (nom de l'élément)

6.41.2.1 Champ d'application

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-a89bae56-7f62-3c32-bd61-51fc145b0385/975f040f-ebdb-44ce-852a-b4ad256e5849

L'**écriture du contenu linguistique** est un ensemble de caractères et/ou de symboles utilisés pour exprimer le contenu linguistique écrit d'une expression.

6.41.2.2 Sources d'information

▼ **Correspondance avec RDA** : pas de correspondance

Prendre l'information sur l'écriture du contenu linguistique dans toute source pertinente.

6.41.2.3 Enregistrement de l'écriture du contenu linguistique

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-a89bae56-7f62-3c32-bd61-51fc145b0385/46803b9b-ec5e-4cd6-867a-e6673e1bc90c – modification (précision)

Enregistrer l'écriture ou les écritures utilisées pour exprimer le contenu linguistique de l'expression, en sélectionnant un ou plusieurs termes à partir d'une liste normalisée de noms d'écritures : utiliser la norme ISO 15924 *Codes pour la représentation des noms d'écritures*, si elle s'applique.

EXEMPLES

Latin

Écriture du contenu linguistique pour l'expression représentative de l'œuvre de Dino Buzzati, Il deserto dei Tartari.

Arménien

Écriture du contenu linguistique pour l'expression représentative de l'œuvre de Grégoire de Narek dont la forme française du titre est Commentaire sur le Cantique des cantiques.

Idéogrammes han (sinogrammes)

Hiragana

Katakana

Les trois écritures du contenu linguistique pour l'expression représentative de l'œuvre d'Osamu Tezuka, Adolf ni tsugu, série de quatre mangas.

Japonais (alias pour han + hiragana + katakana)

Alternative pour l'écriture du contenu linguistique pour l'expression représentative de l'œuvre d'Osamu Tezuka, Adolf ni tsugu, série de quatre mangas.

Cyrillique

Écriture du contenu linguistique pour l'expression représentative de l'œuvre d'Anton Tchékhov, Višněvyj sad, dont la variante de titre française est La cerisaie.

Arabe

Écriture du contenu linguistique pour l'expression représentative de Dîvân, recueil de poèmes de Cemâlî, poète ottoman du XVe siècle.

Si aucun des termes listés n'est approprié ou suffisamment spécifique, enregistrer dans l'élément Particularités de l'écriture du contenu linguistique (voir [6.41.2.5 Particularités de l'écriture du contenu linguistique](#)) une précision ou un nouveau terme.

6.41.2.4 Système de transcription ou de translittération

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

6.41.2.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

L'élément Système de transcription ou de translittération permet d'apporter des informations sur le système de conversion d'une écriture à une autre.

6.41.2.4.2 Enregistrement du système de transcription ou de translittération

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer le système de transcription ou de translittération en utilisant de préférence un référentiel.

EXEMPLE

akkadien

langue de l'expression

cunéiforme suméro-akkadien

écriture du contenu linguistique

pas de translittération

système de transcription ou de translittération

partiellement

couverture de l'agrégat

akkadien

langue de l'expression

latin

écriture du contenu linguistique
autre système de translittération à valeur internationale
système de transcription ou de translittération
partiellement
couverture de l'agrégat

allemand
langue de l'expression
traduction directe
aspect de traduction

latin
écriture du contenu linguistique
pas de translittération
système de transcription ou de translittération
partiellement
couverture de l'agrégat

Mention de la langue de l'expression et forme de la notation pour une expression d'agrégation de l'œuvre Das mittelassyrische Tontafelarchiv von Giricano/Dunnu-Ša-Uzibi. Elle réunit trois versions des textes des inscriptions : l'akkadien en cunéiforme d'origine, la translittération de l'akkadien en alphabet latin, la traduction allemande en alphabet latin. Le référentiel BnF a été utilisé pour le système de transcription ou de translittération.

6.41.2.5 Particularités de l'écriture du contenu linguistique

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-744257ac-2ab8-382e-b227-98b6eaad0262

6.41.2.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-744257ac-2ab8-382e-b227-98b6eaad0262/59a84e03-b583-4d04-83cf-159ca1e50888 - modification

L'élément Particularités de l'écriture du contenu linguistique permet d'apporter des informations complémentaires sur l'écriture du contenu linguistique donné dans l'élément Forme de la notation (6.41).

6.41.2.5.2 Enregistrement des particularités de l'écriture du contenu linguistique

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-744257ac-2ab8-382e-b227-98b6eaad0262/60f73c68-7c03-4b5a-b5dc-9f6290b7efd8

Enregistrer les particularités de l'écriture ou des écritures utilisées pour exprimer le contenu linguistique de l'expression si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

EXEMPLE

Vietnamien

Langue de l'expression.

Idéogrammes han (sinogrammes)

Écriture du contenu linguistique.

Écrit en nôm

Particularités de l'écriture pour l'expression représentative en langue vietnamienne de l'œuvre Nhị độ mai.

6.41.3 Forme de la notation musicale

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-dfc1cb42-3e13-3043-8270-5187c589eb43

6.41.3.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-dfc1cb42-3e13-3043-8270-5187c589eb43/774f9ebe-1085-4e75-8968-e0ebfa69b122

La **forme de la notation musicale** est un ensemble de signes et/ou de symboles utilisés pour exprimer le contenu musical noté d'une expression.

6.41.3.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la forme de la notation musicale dans toute source pertinente.

6.41.3.3 Enregistrement de la forme de la notation musicale

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-dfc1cb42-3e13-3043-8270-5187c589eb43/396c7fd6-98fc-4125-8573-ae90f14287e1 – *modification*

Enregistrer la forme ou les formes de la notation musicale utilisées pour exprimer le contenu musical de l'expression en utilisant un ou plusieurs termes appropriés de la liste ci-dessous :

neumes
notation alphabétique
notation chiffrée
notation graphique
notation mensuraliste
notation neumatique voir neumes
notation proportionnelle voir notation mensuraliste
notation sur portée
tablature
tonic sol-fa

EXEMPLES

Notation graphique

Forme de la notation musicale pour une expression de l'œuvre Squares, composée par Udo Kasemets.

Notation chiffrée

Forme de la notation musicale pour une expression de l'œuvre 20 études chantantes et caractéristiques, composée par Émile Poilleux.

Tablature

Notation sur portée

Formes de la notation musicale pour une expression d'agrégation d'un choix d'œuvres pour luth de Denis Gaultier édité par Monique Rollin et François-Pierre Goy.

Si plus d'un terme s'applique à une forme unique de notation musicale utilisée dans l'expression, enregistrer le terme le plus spécifique.

Si aucun des termes de la liste ci-dessus n'est approprié ou suffisamment spécifique, enregistrer un nouveau terme ou une précision dans l'élément Particularités de la forme de la notation musicale (voir [6.41.3.4 Particularités de la forme de la notation musicale](#)).

6.41.3.4 Particularités de la forme de la notation musicale

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-cd23bb49-ab7d-3a54-ac5b-dbd0e8febb2

6.41.3.4.1 Champ d'application

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-cd23bb49-ab7d-3a54-ac5b-dbd0e8febb2/c2b19bef-7bcb-43d6-a25f-cb2969b40938 - *modification*

L'élément Particularités de la forme de la notation musicale permet d'apporter des informations complémentaires sur la notation musicale donnée dans l'élément Forme de la notation ([6.41](#)).

6.41.3.4.2 Enregistrement des particularités de la forme de la notation musicale

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-cd23bb49-ab7d-3a54-ac5b-dbd0e8febb2/a60bd064-9575-4142-a632-e86d0b7d4030 - *modification*

Enregistrer les particularités de la forme de la notation musicale utilisée pour exprimer le contenu musical de l'expression si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

EXEMPLES

Notation neumatique

Forme de la notation musicale.

Notation neumatique aquitaine

Particularités de la forme de la notation musicale pour l'expression d'un proceSSIONNAL de l'Abbaye de Saint-Maurin, recueil de chants liturgiques comprenant 65 antiennes et une hymne, en notation musicale neumatique aquitaine.

Notation proportionnelle

Forme de la notation musicale.

Notation proportionnelle rouge à quatre voix

Particularités de la forme de la notation musicale pour une expression de l'œuvre Mortem autem crucis, contenue dans une Leçon d'un office des ténèbres, manuscrit daté entre 1550 et 1600.

Notation chiffrée

Forme de la notation musicale.

Notation chiffrée sans clef

Particularités de la forme de la notation musicale pour une expression de l'œuvre Les chants du Bosphore, composée par François Bazin.

Tablature

Notation sur portée

Formes de la notation musicale.

Notation carrée pour la voix

Particularités de la forme de la notation musicale pour une expression d'un arrangement des madrigaux de Philippe Verdelot.

Notation graphique

Forme de la notation musicale.

Dessins superposés de notes et de graphismes musicaux

Particularités de la forme de la notation musicale pour une expression de l'œuvre Temps variable, composée par Sophie Dufeutrelle.

6.41.4 Forme de la notation tactile

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-71c80615-9ec4-393d-92b0-8e978bd0f76b

6.41.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-71c80615-9ec4-393d-92b0-8e978bd0f76b/c0074026-aeca-4170-af45-765eb0d31f3d

La **forme de la notation tactile** est un ensemble de signes et/ou de symboles utilisés pour exprimer le contenu d'une expression sous une forme perceptible au toucher.

6.41.4.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la forme de la notation tactile dans toute source pertinente.

6.41.4.3 Enregistrement de la forme de la notation tactile

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-71c80615-9ec4-393d-92b0-8e978bd0f76b/531ad58c-6a52-490d-a119-1c7e47c9af55 – *modification*

Si le contenu de l'expression se présente sous une forme tactile, enregistrer cette forme en utilisant un ou plusieurs termes appropriés de la liste ci-dessous :

braille
braille mathématique
braille musical voir notation musicale braille
code Moon
graphisme tactile
notation musicale braille
notation musicale tactile

EXEMPLES

braille

Forme de la notation tactile pour une expression de l'œuvre Atlas visuo-tactile : Région Midi-Pyrénées, réalisée par Delphine Picard avec la collaboration de Pierre Baradat.

Notation musicale braille

Forme de la notation tactile pour une expression de la Valse op. 64, no 3 **composée par Frédéric Chopin.**

Si aucun des termes de la liste ci-dessus n'est approprié ou suffisamment spécifique, enregistrer un nouveau terme ou une précision dans l'élément Particularités de la forme de la notation tactile (voir [6.41.4.4 Particularités de la forme de la notation tactile](#)).

6.41.4.4 Particularités de la forme de la notation tactile

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-7a1c0e39-4c5b-3489-aac0-b67251dd0453

6.41.4.4.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-7a1c0e39-4c5b-3489-aac0-b67251dd0453/1598e4b4-9363-4658-aa46-eccec1d02f4d – *modification*

L'élément Particularités de la forme de la notation tactile permet d'apporter des informations complémentaires sur la notation tactile donnée dans l'élément Forme de la notation (6.41).

6.41.4.4.2 Enregistrement des particularités de la forme de la notation tactile

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-7a1c0e39-4c5b-3489-aac0-b67251dd0453/0ff642a4-ef69-4b2b-a531-9b578c009358 – *modification*

Si le niveau de contraction est connu, le spécifier en concordance avec l'usage national, entre parenthèses, après le terme désignant le système de notation.

EXEMPLE

braille (intégral)

Particularités de la forme de la notation tactile du périodique Géo : voir le monde autrement, **transcrit et imprimé en braille par l'Association Valentin Haüy, Groupe régional de Lyon.**

Enregistrer les autres particularités de la forme de la notation tactile utilisée pour exprimer le contenu de l'expression si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

EXEMPLE

braille (code braille francophone 2006)

Particularités de la forme de la notation tactile de l'album Le caméléon, **réalisé par Antje Sellig.**

6.41.5 Forme de la notation du mouvement

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-1527098c-e206-3b15-99c9-162d7c1f80b0

6.41.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-1527098c-e206-3b15-99c9-162d7c1f80b0/a5e2c0c0-795a-472e-9b41-860759bacb17

La **forme de la notation du mouvement** est un ensemble de signes et/ou de caractères utilisés pour exprimer le contenu du mouvement d'une expression, en particulier celle d'une œuvre chorégraphique.

6.41.5.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur la forme de la notation du mouvement dans toute source pertinente.

6.41.5.3 Enregistrement de la forme de la notation du mouvement

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-1527098c-e206-3b15-99c9-162d7c1f80b0/6dff6390-1268-49d7-aa5d-31f9a215a81c – *modification*

Enregistrer la forme de la notation du mouvement utilisée pour exprimer le contenu du mouvement de l'expression en utilisant un ou plusieurs termes appropriés de la liste ci-dessous :

cinématographie Laban

voir notation Laban
DanceWriting
Labanotation
voir notation Laban
notation Beauchamp-Feuillet
voir notation Feuillet
notation Benesh
notation Conté
notation de jeu Définition : sert à enregistrer les mouvements tactiques pendant le déroulement d'un jeu, comme les échecs.
notation de la danse par traits d'action
notation Eshkol-Wachman
notation Feuillet
notation Laban
notation Stepanov
sténochorégraphie

EXEMPLE

notation Laban
notation Benesh
notation Conté

Formes de la notation du mouvement des exercices transcrits par Wilfride Piollet dans sa méthode de danse Barres flexibles.

Si aucun des termes de la liste ci-dessus n'est approprié ou suffisamment spécifique, enregistrer un nouveau terme ou une précision dans l'élément Particularités de la forme de la notation du mouvement (voir [6.41.5.4 Particularités de la forme de la notation du mouvement](#)).

6.41.5.4 Particularités de la forme de la notation du mouvement

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-3fc9d1af-2e34-3f05-9eb9-be035e2008bd

6.41.5.4.1 Champ d'application

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-3fc9d1af-2e34-3f05-9eb9-be035e2008bd/47f99f1a-d185-4737-89e4-75a1e758aff9 – modification

L'élément Particularités de la forme de la notation du mouvement permet d'apporter des informations complémentaires sur la notation du mouvement donnée dans l'élément Forme de la notation ([6.41](#)).

6.41.5.4.2 Enregistrement des particularités de la forme de la notation du mouvement

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-3fc9d1af-2e34-3f05-9eb9-be035e2008bd/32b765a3-809c-46db-86a0-0bfceebdf9dd – modification

Enregistrer les particularités de la forme de la notation du mouvement utilisée pour exprimer le contenu de l'expression si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

EXEMPLE

Notation chorégraphique, unique exemplaire de chorégraphie italienne, inspirée de la notation française Beauchamp-Feuillet, vers la fin du XVIIIe siècle.

Particularités de la forme de la notation du mouvement pour une expression de l'œuvre Balletti, in occasione delle felicissime nozze di sua eccellenza la signora Loredana Duodo con sua eccellenza il signor Antonio Grimani **de Gaetano Grossatesta**.

6.41.5.5 Couverture de l'agrégat

6.41.5.5.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

La **couverture de l'agrégat** permet de préciser, dans le cas d'une expression d'agrégation, si la ou les formes de la notation s'appliquent à toutes les expressions réunies dans l'agrégat ou seulement à une partie d'entre elles.

Enregistrer cet élément si cela est jugé utile pour l'identification et la recherche.

6.41.5.5.2 Enregistrement de la couverture de l'agrégat

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Enregistrer avec chacune des formes l'une des valeurs de la liste suivante :

En totalité	La forme de la notation s'applique à toutes les expressions réunies dans l'agrégat.
Partiellement	La forme de la notation s'applique à une partie des expressions réunies dans l'agrégat. Cela s'applique notamment aux agrégats associant différentes formes d'écriture.
Sans précision	Il n'est pas possible d'indiquer si la forme de la notation s'applique à la totalité ou à une partie seulement des expressions agrégées. Cette valeur est utilisée quand il n'est pas possible d'avoir accès à la ressource décrite, par exemple lors de conversions ou de reprises de données.

EXEMPLES

hiéroglyphes égyptiens
écriture du contenu linguistique
en totalité
couverture de l'agrégat

Couverture de l'agrégat pour l'expression d'agrégation de l'œuvre Ramesside inscriptions. Historical and biographical. 6, Ramesses IV to XI [and contemporaries].

grec
écriture du contenu linguistique
en totalité
couverture de l'agrégat

Couverture de l'agrégat pour l'expression d'agrégation de l'œuvre Ἀρχαῖα ἑλληνικὰ ἐπιγράμματα ἐμπνευσμένα ἀπὸ τὴν Κόρινθο καὶ τὴν περιοχὴ τῆς.

grec
écriture du contenu linguistique
partiellement
couverture de l'agrégat

latin
écriture du contenu linguistique
partiellement
couverture de l'agrégat

Couverture de l'agrégat pour l'expression d'agrégation de l'œuvre Vetera Alcaica : l'esegesi di Alceo dagli Alessandrini all'età imperiale

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.42 Caractéristique de couleur

6.42.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-26e5e1f2-b7fb-383b-954a-b2560eb6eb40 – modification (déplacement)

La **caractéristique de couleur** est la présence de couleur, teinte, etc. dans l'expression. Les différentes gradations d'une couleur sont considérées comme une seule couleur.

6.42.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la caractéristique de couleur dans toute source pertinente.

6.42.3 Enregistrement de la caractéristique de couleur

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-26e5e1f2-b7fb-383b-954a-b2560eb6eb40/e15a2823-d11b-4c20-abfb-2f5e9296980e – modification

Enregistrer une ou des caractéristique(s) de couleur si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

Enregistrer une ou des caractéristique(s) de couleur en utilisant un des termes de la liste suivante :

monochrome	D'une seule couleur, sans compter le fond. Comprend la couleur uniforme et les différentes gradations de cette couleur.
noir et blanc	Comprend le noir et blanc ainsi que les gradations de gris.
couleur	Comprend plusieurs couleurs (deux ou plus), sans compter le fond.

EXEMPLES

noir et blanc

Caractéristique de couleur de l'expression représentative du film La vache et le prisonnier réalisé par Henri Verneuil.

couleur

Caractéristique de couleur de la version colorisée du film La vache et le prisonnier réalisé par Henri Verneuil.

monochrome

Caractéristique de couleur pour le modèle orange du jeu vidéo Pixel Chix.

noir et blanc

Caractéristique de couleur pour une expression du jeu vidéo Rockman world.

noir et blanc

Caractéristique de couleur pour une expression de la bande dessinée La jeunesse.

Exception

Voir la partie spécialisée *Œuvres et expressions iconographiques*.

6.42.4 Particularités de la caractéristique de couleur

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

6.42.4.1 Champ d'application

L'élément Particularités de la caractéristique de couleur permet d'apporter des informations complémentaires sur la couleur donnée dans l'élément Caractéristique de couleur (6.42).

6.42.4.2 Enregistrement des particularités de la caractéristique de couleur

Enregistrer les particularités de la caractéristique de couleur si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

EXEMPLES

Colorisé

Particularités de la caractéristique de couleur pour l'expression du film La vache et le prisonnier **dont la caractéristique de couleur est** : couleur.

Couleur avec des séquences en noir et blanc

Particularités de la caractéristique de couleur pour l'expression du film Les dessins d'Yves Saint-Laurent **dont les caractéristiques de couleur sont** : couleur ; noir et blanc.

Version retravaillée en noir et blanc par le dessinateur

Particularités de la caractéristique de couleur pour l'expression de la bande dessinée Un héritage trompeur **dont la caractéristique de couleur est** : noir et blanc.

Dans le cas d'un monochrome, il est possible de préciser la couleur ou utiliser un terme plus spécifique.

EXEMPLES

Monochrome brun foncé

Particularités de la caractéristique de couleur pour l'expression de l'estampe La diseuse par Jean Vodaine **dont la caractéristique de couleur est** : monochrome.

Sépia

Particularités de la caractéristique de couleur pour l'expression du film Faust de Murnau **dont la caractéristique de couleur est** : noir et blanc.

S'il y a plusieurs couleurs, il est possible d'en donner le nombre et/ou de préciser les différentes couleurs.

EXEMPLES

7 couleurs

Particularités de la caractéristique de couleur pour une expression de l'estampe Polichinelle d'Edouard Manet **dont la caractéristique de couleur est** : couleur.

Trichromie

Particularités de la caractéristique de couleur pour une expression de la gravure Nature morte de Jacques-Fabien Gautier-Dagoty **dont la caractéristique de couleur est** : couleur.

6.43 Caractéristique sonore

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-6c008de5-4b49-34ac-bf74-e5f70015e748 – déplacement

6.43.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-6c008de5-4b49-34ac-bf74-e5f70015e748/8e7e4680-8cf2-43ba-9178-3a0ee9765d7f – modification

La **caractéristique sonore** est le son présent dans une expression qui n'est pas constituée principalement de son enregistré, par exemple une expression d'un film ou d'une œuvre multimédia.

6.43.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Prendre l'information sur la caractéristique sonore dans toute source pertinente.

6.43.3 Enregistrement de la caractéristique sonore

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-6c008de5-4b49-34ac-bf74-e5f70015e748/87f9ab6b-f6ec-4c36-9efe-166cd4de365b – modification (reformulation et ajout)

Enregistrer la caractéristique sonore en utilisant un des termes de la liste suivante :

silencieux	Aucune caractéristique sonore.
sonore	Caractéristique sonore.

Si le terme *sonore* a été enregistré, ajouter l'un des termes de la liste suivante s'il est jugé important pour l'identification ou la sélection :

parlant	Caractéristique sonore composé de paroles accompagnées ou non d'autres sons.
sans paroles	Caractéristique sonore sans paroles, par exemple musique instrumentale et/ou bruitage.

EXEMPLES

Sonore
Caractéristique sonore d'une expression de l'œuvre Xtreme sports, **jeu vidéo.**

Sonore
Sans paroles
Caractéristiques sonores d'une expression de l'œuvre Docteur Jenkins et Mister Haydn : concert du 16 octobre 2015, **captation d'un concert instrumental à la Bibliothèque nationale de France.**

Silencieux
Caractéristique sonore d'une expression de l'œuvre À propos de Nice, **film muet sans accompagnement sonore réalisé par Jean Vigo.**

Sonore
Parlant
Caractéristiques sonores d'une expression de l'œuvre La chambre verte, **film parlant réalisé par François Truffaut.**

Alternative

Pour les œuvres cinématographiques, il est possible d'utiliser le terme *muet* à la place de *sans paroles*.

EXEMPLE

Sonore

Muet

Caractéristiques sonores d'une expression de l'œuvre Blancanieves, film muet réalisé par Pablo Berger et comportant un fond musical. L'agence a choisi d'utiliser l'alternative "muet" à la place de "sans paroles".

DOCUMENT DE TRAVAIL

6.44 Prix décerné à l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-193b3685-d4fd-3146-862d-780c8bd02a1b

Enregistrer l'information sur le prix décerné à l'expression si elle est jugée importante pour l'identification ou la sélection.

6.44.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-193b3685-d4fd-3146-862d-780c8bd02a1b/630a165b-ce1c-49b5-b024-bd018ac70f6a – *modification*

Un **prix décerné à l'expression** est une reconnaissance officielle d'excellence, etc. accordée à une expression par un organisme octroyant une récompense ou un prix.

6.44.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA* : *pas de correspondance*

Prendre l'information sur le prix décerné à l'expression dans toute source pertinente.

6.44.3 Enregistrement de l'information sur le prix décerné à l'expression

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-193b3685-d4fd-3146-862d-780c8bd02a1b/ae6de476-70f3-43fb-9e95-4e2f6f886d5f – *modification (ajout)*

Enregistrer l'information sur le prix décerné à l'expression sous forme textuelle.

EXEMPLES

Prix Maurice-Edgar Coindreau 2012

Prix décerné à Pierre Demarty pour la traduction française du roman de Paul Harding, Tinkers.

International classical music awards 2013

Prix décerné à Isabelle Faust pour son interprétation des Sonates et partitas pour violon BWV 1001-1003 de Johann Sebastian Bach.

6.45 Restrictions d'accès à l'expression

6.45.1 Champ d'application

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Une **restriction d'accès** à l'expression est une règle imposée par le créateur de l'œuvre ou ses ayant droits ou par une autorité universitaire, judiciaire, etc. limitant l'accès à l'expression décrite.

6.45.2 Sources d'information

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Prendre l'information sur une restriction d'accès à l'expression dans toute source pertinente.

6.45.3 Enregistrement d'une restriction d'accès à l'expression

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Enregistrer sous forme textuelle toute restriction d'accès en vigueur s'appliquant à l'expression, en mentionnant sa nature et sa durée éventuelle.

EXEMPLE

Traduction diffusée uniquement dans des éditions hors commerce pour des questions de droit.

Restriction d'accès à l'expression pour la traduction française par Emmanuel Martineau de Sein und Zeit de Martin Heidegger.

POINTS D'ACCÈS REPRÉSENTANT DES EXPRESSIONS

6.46 Construction des points d'accès représentant des expressions

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-7af61468-85ab-3d86-ad8d-4a1158edb7c7 – modification (précision)

6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre

▼ *Correspondance avec RDA* : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-7af61468-85ab-3d86-ad8d-4a1158edb7c7/p_vnd_dtf_lhb

Construire le point d'accès autorisé représentant une expression particulière d'une œuvre, ou d'une partie ou d'un extrait d'une œuvre, en faisant suivre le point d'accès autorisé représentant l'œuvre (voir [6.25.2 Construction du point d'accès autorisé représentant une œuvre](#)) ou la partie de l'œuvre (voir [6.25.2.5 Construction du point d'accès autorisé représentant une partie ou un extrait isolé d'une œuvre](#)) d'un ou plusieurs des éléments additionnels suivants :

- la date privilégiée de l'expression (voir [6.32.4 Date privilégiée de l'expression](#))
- la désignation de l'expression (voir [6.28 Désignation de l'expression](#))
- la langue de l'expression (voir [6.30.2 Langue de l'expression](#))
- la forme de l'expression (voir [6.29 Mention de la forme de l'expression](#))
- une autre caractéristique distinctive de l'expression (voir [6.34 Autre caractéristique distinctive de l'expression](#))

Ces termes sont enregistrés pour distinguer l'expression de l'œuvre qu'elle réalise d'autres expressions de la même œuvre.

Les autres caractéristiques distinctives sont rapprochées des termes qu'elles précisent (par exemple, le traducteur après la langue, l'interprète après la forme de l'expression).

Si la caractéristique distinctive correspond à un nom de personne (traducteur, interprète, etc.), enregistrer le patronyme de cette personne. Si plusieurs personnes sont associées à une expression, enregistrer leur patronyme. S'il est nécessaire de distinguer des personnes ayant le même patronyme, enregistrer leur patronyme puis leur prénom.

EXEMPLES

Balzac, Honoré de (1799-1850)

La duchesse de Langeais. Français. Texte noté

Point d'accès représentant l'expression contenue dans une édition imprimée de l'œuvre La duchesse de Langeais.

Balzac, Honoré de (1799-1850)

La duchesse de Langeais. Français. Parole énoncée (Ardant)

Point d'accès représentant l'expression contenue dans un enregistrement d'une lecture de l'œuvre La duchesse de Langeais par Fanny Ardant.

Darwin, Charles (1809-1882)

On the origin of species by means of natural selection. 1859. Anglais. Texte noté

Point d'accès représentant l'expression originale de l'œuvre On the origin of species by means of natural selection.

Darwin, Charles (1809-1882)

On the origin of species by means of natural selection. 1872. Anglais. Texte noté

Point d'accès représentant l'expression correspondant à la 6^e édition de l'œuvre On the origin of species by means of natural selection, revue et corrigée par l'auteur.

Auster, Paul (1947-....)

Winter journal. Français. Texte noté

Point d'accès représentant l'expression en français de l'œuvre Winter journal, **parue sous le titre** Chronique d'hiver.

Auster, Paul (1947-....)

Winter journal. Espagnol. Texte noté

Point d'accès représentant l'expression en espagnol de l'œuvre Winter journal, **parue sous le titre** Diario de invierno.

Mistérios de Lisboa (film). Version courte. Portugais-français

Point d'accès représentant une expression de l'œuvre Mistérios de Lisboa (film), **constituée de la version courte sortie en salle (par opposition à la version plus longue conçue pour la télévision), dont les dialogues originaux mêlent les langues portugaise et française. La présence de la forme de l'œuvre film dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (image animée).**

Le Mahabharata (film). Version longue. Français

Point d'accès représentant une expression de l'œuvre Le Mahabharata (film) **de Peter Brook. La présence de la forme de l'œuvre film dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (image animée).**

Le Mahabharata (film). Version courte. Français

Point d'accès représentant une autre expression de l'œuvre Le Mahabharata (film) **de Peter Brook. La présence de la forme de l'œuvre film dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (image animée).**

Brontë, Emily (1818-1848)

Wuthering Heights. Français (Delebecque). Texte noté

Point d'accès représentant une expression en français de l'œuvre Wuthering Heights, **traduite par Frédéric Delebecque sous le titre** Les hauts de Hurle-Vent.

Brontë, Emily (1818-1848)

Wuthering Heights. Français (Monod). Texte noté

Point d'accès représentant une autre expression en français de l'œuvre Wuthering Heights, **traduite par Sylvère Monod sous le titre** Hurlémont.

Darwin, Charles (1809-1882)

On the origin of species by means of natural selection. 1872. Français (Barbier). Texte noté

Point d'accès représentant l'expression correspondant à la traduction en 1976 par Edmond Barbier de la 6^e édition de l'œuvre On the origin of species by means of natural selection **sous le titre** L'origine des espèces au moyen de la sélection naturelle.

Ferré, Léo (1916-1993)

Avec le temps. Musique exécutée (Gréco)

Point d'accès représentant une expression de l'œuvre Avec le temps, **interprétée par Juliette Gréco.**

Ferré, Léo (1916-1993)

Avec le temps. Musique exécutée (Sauvage. 4 min 50 s)

Point d'accès représentant une autre expression de l'œuvre Avec le temps, **interprétée par Catherine Sauvage. Le minutage a été précisé pour distinguer cette expression d'autres interprétées par la même chanteuse.**

Proust, Marcel (1871-1922)

Du côté de chez Swann. Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant l'expression contenue dans une édition imprimée de l'œuvre de Marcel Proust Du côté de chez Swann, **première partie du cycle romanesque** À la recherche du temps perdu.

Babelon, Jean (1889-1978)

Histoire de l'art. 2, L'Europe médiévale. Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant l'expression contenue dans une édition imprimée de l'œuvre de Jean Babelon Histoire de l'art. 2, L'Europe médiévale.

Le genou de Claire (film). Français

Point d'accès autorisé représentant l'expression en français de l'œuvre Le genou de Claire (film) **appartenant au cycle réalisé par Éric Rohmer, Six contes moraux. La présence de la forme de l'œuvre film dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (image animée).**

The last of us. Part II (jeu vidéo). PlayStation 4. Français

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre The last of us. Part II (jeu vidéo). La présence de la forme de l'œuvre *jeu vidéo* dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (*multimédia*).

AEHRE (logiciel). Version 1.2.2, PC. Français

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre AEHRE (logiciel). La présence de la forme de l'œuvre *logiciel* dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (*programme informatique*). Dans le cas où le point d'accès comprend comme caractéristiques distinctives à la fois la version et la plateforme du logiciel, renseigner d'abord la version, puis la plateforme.

Dürer, Albrecht (1471-1528)

[Les quatre cavaliers de l'Apocalypse]. Image fixe

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre d'Albrecht Dürer [Les quatre cavaliers de l'Apocalypse] appartenant à la suite de gravures sur bois L'Apocalypse.

Histoire de Grivet. N°1. Image fixe

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre Histoire de Grivet. N°1 appartenant à une série d'images d'Épinal.

Berlioz, Hector (1803-1869)

Les Troyens. H 133A. Acte 1. Malheureux roi !. Musique exécutée (Crespin)

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre d'Hector Berlioz Les Troyens. H 133A. Acte 1. Malheureux roi !, chantée par Régine Crespin dans un enregistrement sonore.

Corneille, Pierre (1606-1684)

Le Cid. Acte 1. Scène 6. Français. Parole énoncée (Philippe)

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre de Pierre Corneille Le Cid. Acte 1. Scène 6 interprétée par Gérard Philippe dans un enregistrement sonore.

Alternative

Si l'agence de catalogage n'a pas jugé nécessaire de créer une œuvre pour une partie ou un extrait d'une œuvre (voir *Alternative* sous [6.25.2.5.1.1 Partie ou extrait connu sous un titre](#)), appliquer les instructions sous [6.46.1.1 Point d'accès autorisé représentant une expression liée à une œuvre par une relation de réalisation partielle](#).

6.46.1.1 Point d'accès autorisé représentant une expression liée à une œuvre par une relation de réalisation partielle

▼ *Correspondance avec RDA* : pas de correspondance

Si l'agence de catalogage crée une expression ayant une relation de réalisation partielle avec une œuvre pour une partie ou un extrait qui ne possède pas de titre (voir [6.25.2.5.1.2 Partie ou extrait n'ayant pas de titre](#)) ou pour une partie ou un extrait qui n'a pas fait l'objet d'une description particulière en tant qu'œuvre (voir *Alternative* sous [6.25.2.5.1.1 Partie ou extrait connu sous un titre](#)), construire un point d'accès autorisé représentant l'expression en associant :

- le point d'accès autorisé représentant l'œuvre,
- la mention *Extrait*,
- les éléments additionnels identifiant l'expression (voir [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#)) lorsqu'ils s'appliquent.

EXEMPLES

La chanson de Roland. Extrait. Français moderne (Merlent). Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression en français moderne d'un extrait de la chanson de geste anonyme La chanson de Roland.

Tüür, Erkki-Sven (1959-....)

Insula deserta. Extrait. Musique exécutée (Kangas)

Point d'accès autorisé représentant une interprétation/exécution, sous la direction de Juha Kangas, d'un extrait de l'œuvre pour orchestre à cordes Insula deserta, composée par Erkki-Sven Tüür.

Kanashimi no Beradonna (film). Extrait. Japonais

Point d'accès représentant une expression d'un extrait de l'œuvre Kanashimi no Beradonna (film) réalisée par Eiichi Yamamoto, dans la langue de l'expression originale. La présence de la forme de l'œuvre *film* dans le point d'accès de l'œuvre rend inutile l'ajout de la forme de l'expression (*image animée*).

Pannemaker, Adolphe François (1822-1900)

[Illustrations pour Voyage aux Pyrénées d'Hippolyte-Adolphe Taine, 3e édition, 1860]. Extrait (page 500). Image fixe. Fumé

Point d'accès autorisé représentant une expression (état fumé) d'un extrait de l'œuvre [Illustrations pour Voyage aux Pyrénées d'Hippolyte-Adolphe Taine, 3e édition, 1860] gravée sur bois par Adolphe François Pannemaker d'après un dessin de Gustave Doré.

Berlioz, Hector (1803-1869)

Les Troyens. H 133A. Extrait. Musique exécutée (Crespin. 7 min 58 s)

Point d'accès autorisé représentant une expression d'un extrait de l'œuvre d'Hector Berlioz Les Troyens. H 133A, chanté par Régine Crespin dans un enregistrement sonore. L'agence n'a pas jugé utile de créer une œuvre pour l'extrait ; l'alternative a été appliquée.

Corneille, Pierre (1606-1684)

Le Cid. Extrait. Français. Parole énoncée (Philippe)

Point d'accès autorisé représentant une expression d'un extrait de l'œuvre de Pierre Corneille Le Cid. interprété par Gérard Philippe dans un enregistrement sonore. L'agence n'a pas jugé utile de créer une œuvre pour l'extrait ; l'alternative a été appliquée.

6.46.2 Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Construire le point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation en ajoutant au point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative (voir [6.25.2.6](#) à [6.25.2.11](#)) les éléments additionnels identifiant l'expression ([6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#)).

EXEMPLES

Homère

Iliade. Choix (Tronc). Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative d'Hélène Tronc Iliade. Choix (Tronc) réunissant des extraits de l'œuvre d'Homère Iliade dans la traduction française de Jean-Louis Backès.

Sophocle (0496?-0406 av. J. -C.)

Théâtre (Lacarrière). Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative de Jacques Lacarrière Théâtre (Lacarrière) réunissant le théâtre complet de Sophocle.

Sophocle (0496?-0406 av. J. -C.)

Théâtre (Pignarre). Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative de Robert Pignarre Théâtre (Pignarre) réunissant le théâtre complet de Sophocle.

Hommage à François Truffaut. Français. Image animée

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative Hommage à François Truffaut réunissant quatre films réalisés par François Truffaut.

Hugo, Victor (1802-1885)

Œuvres littéraires. Extraits (Novarino). Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative d'Albine Novarino Œuvres littéraires. Extraits (Novarino) réunissant des extraits d'œuvres littéraires de Victor Hugo.

Cent rêves de mariage. Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative d'Albine Novarino Cent rêves de mariage réunissant cent textes extraits de romans de divers écrivains français.

Préfaces des romans français du XIXe siècle. Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative de Jacques Noiray Préfaces des romans français du XIXe siècle réunissant des préfaces de divers auteurs.

La légende arthurienne (Régnier-Bohler). Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative de Danielle Régnier-Bohler La légende arthurienne (Régnier-Bohler) réunissant quinze romans du Cycle arthurien. Le nom de la créatrice de l'agrégat a été ajouté au point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative car le titre collectif n'est pas suffisant pour identifier cette œuvre.

Josef Greindl chante Schubert & Loewe. Musique exécutée

Point d'accès autorisé représentant une expression de l'œuvre agrégative Josef Greindl chante Schubert & Loewe rassemblant 15 lieder de deux compositeurs différents, Franz Schubert et Carl Loewe, interprétés par Josef Greindl.

6.46.2.1 Point d'accès autorisé représentant les expressions d'agrégation réunissant des expressions linguistiques de la même œuvre

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Pour les expressions d'agrégation réunissant des expressions linguistiques de la même œuvre, compléter le point d'accès autorisé représentant l'œuvre agrégative en ajoutant *Versions multiples*, suivi du nombre de langues s'il est facile à déterminer, ou à défaut de la mention *multilingue*.

EXEMPLES

Harry Potter and the sorcerer's stone (film). Versions multiples (3 langues ; sous-titrage en 4 langues). Image animée

Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation réunissant plusieurs expressions linguistiques de l'œuvre Harry Potter and the sorcerer's stone (film), réalisée par Chris Columbus : langue originale anglaise, doublage en français et néerlandais, sous-titres optionnels en anglais, français, néerlandais et arabe.

Harry Potter and the sorcerer's stone (film). Versions multiples (9 langues ; sous-titrage en 17 langues). Image animée

Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation réunissant plusieurs expressions linguistiques de l'œuvre Harry Potter and the sorcerer's stone (film), réalisée par Chris Columbus : langue originale anglaise, doublage en espagnol, danois, néerlandais, français, allemand, italien, japonais et suédois, sous-titres optionnels en anglais, portugais, espagnol, chinois, danois, néerlandais, finnois, flamand, français, allemand, italien, japonais, coréen, norvégien, portugais, espagnol et suédois.

Nations Unies

Déclaration universelle des droits de l'homme. Versions multiples (6 langues). Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation réunissant six expressions linguistiques de l'œuvre Déclaration universelle des droits de l'homme.

6.46.2.2 Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation liée à une œuvre par une relation de réalisation partielle

▼ *Correspondance avec RDA : pas de correspondance*

Si l'agence de catalogage crée une expression ayant une relation de réalisation partielle avec une œuvre pour plusieurs parties ou extraits qui n'a pas fait l'objet d'une description particulière en tant qu'œuvre agrégative (voir *Alternative* sous [6.25.2.7 Construction d'un point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative réunissant plusieurs parties ou extraits d'une même œuvre](#)), construire un point d'accès autorisé représentant l'expression en associant :

- le point d'accès autorisé représentant l'œuvre,

- la mention *Choix*,
- les éléments additionnels identifiant l'expression d'agrégation (voir [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#)) lorsqu'ils s'appliquent.

EXEMPLES

Chateaubriand, François-René de (1768-1848)

Mémoires d'outre-tombe. Choix (Serin-Moyal). Français. Texte noté

Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation réunissant plusieurs extraits liée par une relation de réalisation partielle à l'œuvre de Chateaubriand Mémoires d'outre-tombe.

Berlioz, Hector (1803-1869)

Les Troyens. H 133A. Choix. Musique exécutée (Prêtre. 1965)

Point d'accès autorisé représentant une expression d'agrégation réunissant plusieurs extraits liée par une relation de réalisation partielle à l'œuvre de Berlioz Les Troyens. H 133A.

6.46.3 Variante de points d'accès représentant une expression

▼ **Correspondance avec RDA** : https://access.rdatoolkit.org/fr-FR_ala-a9d30566-a1ef-3878-be3a-082a872ea553 - modification (précision)

S'il existe un titre de l'expression (voir [6.27 Titre de l'expression](#)), alors créer une variante de point d'accès de l'expression.

- si le point d'accès autorisé de l'œuvre a été construit en utilisant le point d'accès d'une personne, famille ou collectivité, associé au titre privilégié de l'œuvre, alors construire une variante de point d'accès de l'expression en associant le point d'accès d'une personne, famille ou collectivité associé au titre de l'expression
- si le point d'accès autorisé de l'œuvre a été construit en utilisant le titre privilégié de l'œuvre, alors construire une variante de point d'accès de l'expression en utilisant le titre de l'expression

EXEMPLE

Pavese, Cesare (1908-1950)

La lune et les feux. Texte noté

Variante de point d'accès représentant l'expression.

Le point d'accès autorisé représentant l'expression est :

Pavese, Cesare (1908-1950)

La luna e i falò. Français. Texte noté

Ajouter des éléments additionnels à la variante de point d'accès, s'ils sont jugés importants pour l'identification. Appliquer les instructions sous [6.46 Construction des points d'accès représentant des expressions](#), lorsqu'elles s'appliquent.

EXEMPLE

Joyce, James (1882-1941)

Gens de Dublin. Français (Aubert). Texte noté

Variante de point d'accès représentant l'expression.

Le point d'accès autorisé représentant l'expression est :

Joyce, James (1882-1941)

Dubliners. Français (Aubert). Texte noté

EXEMPLE

Joyce, James (1882-1941)
Gens de Dublin. Français (Tadié). Texte noté
Variante de point d'accès représentant l'expression.
Le point d'accès autorisé représentant l'expression est :
Joyce, James (1882-1941)
Dubliners. Français (Tadié). Texte noté.

Pour le cas de création de variantes associant le point d'accès de l'arrangeur d'une œuvre musicale à un titre d'expression, voir la partie spécialisée Oeuvres et expressions musicales.

Si la variante de point d'accès porte seulement sur un élément additionnel, construire une variante de point d'accès représentant une expression, si c'est approprié, en combinant (dans cet ordre) :

- a) le point d'accès autorisé représentant l'œuvre ;
- b) une variante d'un élément additionnel utilisé dans la construction du point d'accès autorisé représentant l'expression (voir [6.46.1 Point d'accès autorisé représentant une expression d'une œuvre ou d'une partie ou d'un extrait d'œuvre](#)).

EXEMPLE

Bible. Français (Lemaistre de Sacy)
Variante de point d'accès pour une expression de la Bible dans la traduction janséniste d'Isaac Lemaistre de Sacy.
Le point d'accès autorisé représentant l'expression est :
Bible. Français (Port-Royal)

Construire des variantes de point d'accès supplémentaires si elles sont jugées importantes pour l'accès.